
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们的士兵男孩(our Soldier Boy) 000001

2. 我们的士兵男孩(our Soldier Boy) 000002

3. 我们的士兵男孩(our Soldier Boy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的士兵男孩(Our Soldier Boy)
第1/3页

[dʒɔːdʒ] ['mænvil] [fɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" ['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ]
" Our Soldier Boy
" 我们的 士兵 男生

"我们的士兵男孩"

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

"第一章。

" [juː; jʊ] , [tɒm] [dʒəunz] , [let] [ðæt] [pɒt] - [lɪd] [ə'ləʊn] .
" You , Tom Jones , let that pot - lid alone .
" 你 , 汤姆 琼斯 , 让 那 锅 - 盖 独自的 .

"汤姆·琼斯，你别碰那个锅盖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [sed] [ðæt] ['krɒsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['bjuːglə(r)] ,
" It was a big brown - faced woman who said that crossly , and a big rough - looking bugler ,
" 它 曾是 一个 大的 棕色的 - 面对 女士 WHO 说 那 生气 , 和 一个 大的 粗糙的 - 寻找 司号员 ,

"说这话的是个脸色黝黑的大个子女人，语气很不耐烦，还有一个看起来很粗犷的大个子号手。"

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] 200th [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [wɪð] [belts] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
in the uniform of the 200th Fusiliers , with belts , buttons and facings looking very clean and bright ,
在 这 制服 的 这 200th 燧发枪兵 , 和 腰带 , 按钮 和 饰面 寻找 非常 干净的 和 明亮的 ,

他身穿第200步兵团的制服，腰带、纽扣和翻领看起来都非常干净明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑːlət] [klɒθ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mʌd] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,
but the scarlet cloth ragged and stained from the rain and mud , and sleeping in it anywhere ,
但 这 猩红 布 破烂不堪 和 染色 从 这 雨 和 泥 , 和 睡眠 在 它 任何地方 ,

但是那块猩红色的布料被雨水和泥浆弄得破烂不堪，随便找个地方都睡着了。

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] ,
often without shelter ,
经常 没有 庇护所 ,

经常无家可归，

[huː] [drɒpt] [ðə; ði][lɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [wʌns][mɔː(r)] ,
who dropped the lid as if it were hot and shut in the steam once more ,
WHO 掉落 这 盖 作为 如果 它 是 热的 和 关闭 在 这 蒸汽 一次 更多的 ,

谁把盖子像烫手一样猛地放下，又一次把蒸汽关在了里面。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪən][pɒt] ['bʌb(ə)ld] [ə'weɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [stɪks] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
as the iron pot bubbled away where it hung from three sticks , over a
作为 这 铁 锅 冒泡 离开 在哪里 它 悬挂 从 三 棍子 ， 超过 一个
[wʊd] ['faɪə(r)] .
wood fire .
木头 火 .

铁锅挂在三根木棍上，放在柴火上，咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
It was in a lovely part of Portugal ,
它 曾是 在 一个 迷人的 部分 的 葡萄牙 ，

那是在葡萄牙一个风景优美的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪəri]
and the regiment was halting among the mountains after a long weary
和 这 团 曾是 停止 之中 这 山脉 后 一个 长的 厌倦
[træmp] ;
tramp ;
流浪汉 ；

经过漫长而疲惫的跋涉，这支部队在山间驻足休息；

['faɪərz][hæd; həd] [biːn] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]
fires had been lit for cooking , and the men were lying and
火灾 有 到过 点燃 为了 烹饪 ， 和 这 男人 是 说谎 和
['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
sitting about ,
坐着 关于 ，

人们生起了火做饭，男人们或躺或坐，四处走动。

['sliːpɪŋ] , ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪəˌlɒk] , [ðeə(r)] [belts] ,
sleeping , cleaning their firelocks , pipeclaying their belts ,
睡眠 ， 打扫 他们的 火枪 ， 管道粘土 他们的 腰带 ，

睡觉、清理火枪、用粘土涂抹腰带，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]
and trying to make themselves look as smart as they could considering that
和 尝试 到 制作 他们自己 看 作为 聪明的 作为 他们 可以 考虑 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [træmp][ɪn][ɔːl]
they were all more or less ragged and torn after a fortnight's tramp in all
他们 是 全部 更多的 或者 较少的 破烂不堪 和 撕裂 后 一个 两周的 流浪汉 在 全部
['weðə] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz]
weathers in pursuit of a portion of the French army which had been always
天气 在 追逐 的 一个 部分 的 这 法语 军队 哪个 有 到过 总是
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'hed] .
a few hours ahead .
一个 很少 小时 前方 .

他们竭尽所能让自己看起来精神抖擞，尽管在两周的时间里，他们风雨无阻地跋涉，追赶始终领先他们几个小时的法国军队的一部分，因此都衣衫褴褛、疲惫不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [steps] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [ðeɪ]
But it was easy enough to follow their steps , for everywhere they
但 它 曾是 简单的 足够的 到 跟随 他们的 步骤 ， 为了 到处 他们
[hæd; həd] ['plʌndə] ,
had plundered ,
有 掠夺 ，

但要循着他们的足迹却很容易，因为他们所到之处，无不劫掠殆尽。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ; ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ; [ænd; ənd] ['blækənd] ['ruːɪnz] ,
and destroyed ; villages and pleasant homes were burned ; and blackened ruins ,
和 损毁 ； 村庄 和 令人愉快的 房屋 是 烧伤 ； 和 变黑 废墟 ，

并被摧毁；村庄和宜人的家园被烧毁；只剩下焦黑的废墟。

[kʌt] - [ʌp] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [met] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [aɪz] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] .
cut - up gardens and vineyards met the soldiers ' eyes wherever the enemy had been .
切 - 向上 花园 和 葡萄园 遇见 这 士兵 - 眼睛 无论 这 敌人 有 到过 .

敌人曾经占领过的地方，到处都是被破坏的花园和葡萄园，映入士兵的眼帘。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
There had been a straggling little village by the side of the mountain stream ,
那里 有 到过 一个 零散的 小的 村庄 经过 这 边 的 这 山 溪流 ，

山涧旁曾有一个零散的小村庄，

[weə(r)] [ðə; ði] 200th [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,
where the 200th had halted at midday after their long march under a burning sun ,
在哪里 这 200th 有 停止 在 正午 后 他们的 长的 行进 在下面 一个 燃烧 太阳 ，

第200团在烈日下长途跋涉后，于正午时分停了下来。

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
at a spot where there was plenty of fresh water ,
在 一个 点 在哪里 那里 曾是 很多 的 新鲜的 水 ，

在一个淡水资源丰富的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɒt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʊkɪŋ] ['faɪərz] [huːz] [lɪd] [tɒm] [dʒəunz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɒf] .
and it was the pot over one of these cooking fires whose lid Tom Jones had lifted off .
和 它 曾是 这 锅 超过 一 的 这些 烹饪 火灾 谁 盖 汤姆 琼斯 有 抬起 离开 .

汤姆·琼斯掀开的，正是其中一个炊火上的锅的盖子。

“ [oʊni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smel] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ On'y wanted to smell what was for dinner , ” he said .
“ 仅限 通缉 到 闻 什么 曾是 为了 晚餐 ， ” 他 说 .

“我只是想闻闻晚饭是什么味道,”他说。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] , ['mʌðə(r)] [biːn] ? ”
“ What have you got , Mother Beane ? ”
“ 什么 有 你 得到 ， 母亲 比恩 ？ ”

“比恩妈妈，你有什么？”

“ ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] .
“ Never you mind .
“ 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[reə(r)]['əʊz][fɔː(r); fə(r)] ['medlə] , [ænd; ənd] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [sɔːs] , [pə'hæps] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
Rare ohs for meddlers , and pump - handle sauce , perhaps ; and look here , you sir ,
稀有的 哦 为了 爱管闲事的人 , 和 泵 - 处理 酱 , 也许 ; 和 看 这里 , 你 先生 ,

难得一见的"哦"声，或许是为爱管闲事的人准备的，还有泵把手酱汁；瞧瞧，先生，

[juː; jʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][hɔːlt][tuː; tə] - [naɪt]
you come when we halt to - night
你 来 什么时候 我们 停止 到 - 夜晚

今晚我们停下来的时候你就会来了

[ænd; ənd] [aɪl] [mend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][rægz] .
and I'll mend some of them rags .
和 患病的 修补 一些 的 他们 破布 .

我会把其中一些破布补好。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . "
You're a disgrace . "
你是 一个 耻辱 . "

你真是个耻辱。

" [eɪnt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] , " [sed] [tɒm] , ['grɪnɪŋ] .
" Ain't worse than the rest of the fellows , " said Tom , grinning .
" 不是 更糟 比 这 休息 的 这 伙伴们 , " 说 汤姆 , 咧嘴笑 .

"并不比其他人更糟,"汤姆咧嘴笑道。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] [went] [daʊn] - [es] [mɔːn] - . "
" The Colonel's horse went down ' s morn ' . "
" 这 上校的 马 去 向下 - s 早晨 - . "

"上校的马早上倒下了。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ? "
" Oh , dear , dear ! " cried the woman excitedly ; " is he hurt ? "
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哭 这 女士 兴奋地 ; " 是 他 伤害 ? "

"哦，天哪，天哪！"女人激动地喊道，"他受伤了吗？"

" [brəʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [bled] ['evə(r)][səʊ] . "
" Broke both his knees , and bled ever so . "
" 打破 两个都 他的 膝盖 , 和 出血 曾经 所以 . "

"双膝骨折，血流不止。"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ? "
" The Colonel ? "
" 这 上校 ? "

"上校？"

" [naʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
" Now - w - w !
" 现在 - 西 - 西 !

"现在-ww！

[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
His horse .
他的 马 .

他的马。

['kɜːn(ə)l] ['əʊnli] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] - [mɒŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv]
Colonel only went sliding down ' mong the stones , and ripped his jacket sleeve
上校 仅有的 去 滑动 向下 - 蒙 这 石头 , 和 撕裂 他的 夹克 袖子
[raɪt] [ʌp] . ”
right up . ”
正确的 向上 . ”

上校顺着石头滑了下去，把外套袖子撕破了。

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Oh , that's a blessing , ” said the woman .
“ 哦 , 那就是 一个 祝福 , ” 说 这 女士 .

“哦，那真是件好事，”女人说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wen] [wiː; wi][kæmp] , [ænd; ənd] [seɪ] ['mɪsɪz] - [biːnz] ['duːti]
“ You go to him when we camp , and say Mrs Corp'ral Beane's dooty
“ 你 去 到 他 什么时候 我们 营 , 和 说 太太 - 比恩的 杜蒂

“我们露营的时候，你就去找他，说比恩下士太太的嘟嘟声。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd][sɪlk] ['redi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [mend] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] . ”
and she's got a needle and silk ready , and may she mend his jacket . ”
和 她是 得到 一个 针 和 丝绸 准备好 , 和 可能 她 修补 他的 夹克 . ”

她已经准备好了针线，可以帮他缝补外套了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . ”
“ All right , but you might tell us what's for dinner . ”
“ 全部 正确的 , 但 你 可能 告诉 我们 是什么 为了 晚餐 . ”

“好吧，不过你们最好告诉我们晚饭吃什么。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Wait and see .
“ 等待 和 看 .

“拭目以待。”

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪt]
And why don't you go and forage about and see if you can't find a bit
和 为什么 不 你 去 和 饲料 关于 和 看 如果 你 不能 寻找 一个 少量
[əʊ] - [fruːt] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] ? ” “
o ' fruit or some vegetables ? ” “
o - 水果 或者 一些 蔬菜 ? ” “

你为什么不四处找找，看看能不能找到一些水果或蔬菜呢？

- - [nəʊ] [gʊd] .
' Tarn't no good .
- - 不 好的 .

“一点用处都没有。”

[əʊld] [frɒg] - [suːps] [kliə] ['evriθɪŋ] . ”
Old Frog - soups clears everything . ”
老的 青蛙 - 汤 清除 一切 . ”

老蛙汤能治百病。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Yes , ” said the woman , with a sigh ,
“ 是的 , ” 说 这 女士 , 和 一个 叹 ,

“是的，”女人叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] [əʊld] [strɔː] ['bɒnɪt] [kɒkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
as she re - arranged her battered old straw bonnet cocked up as if it
作为 她 关于 - 安排 她 伤痕累累 老的 稻草 引擎盖 上膛 向上 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hæt] ,
were a hat ,
是 一个 帽子 ,

她重新整理了一下那顶破旧的草帽，把它歪戴着，就像戴帽子一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm] [teɪl] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kliːn] ['kɒtn] [gaʊn] ,
and took off the old scarlet uniform tail coat she wore over her very clean cotton gown ,
和 采取 离开 这 老的 猩红 制服 尾巴 外套 她 穿着 超过 她 非常 干净的 棉布 袍 ,

她脱下了套在干净棉质长袍外面的那件旧猩红色制服燕尾服。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒt] , ['wʊdn] [spuːn] [ɪn] [hænd] ,
before going to the pot , wooden spoon in hand ,
前 去 到 这 锅 , 木制的 勺子 在 手 ,

去煮饭之前，手里拿着木勺。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [raʊnd] .
to raise the lid and give the contents a stir round .
到 增加 这 盖 和 给 这 内容 一个 搅拌 圆形的 .

掀开盖子，把里面的东西搅拌均匀。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['mʌðə(r)] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [smel] [gʊd] !
“ Oh , I say , Mother Beane , it does smell good !
“ 哦 , 我 说 , 母亲 比恩 , 它 做 闻 好的 !

“哦，我说，比恩妈妈，它闻起来真香！”

[wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What's in it ? ”
是什么 在 它 ? ”

里面是什么？

“ ['ʃəʊldə(r)] [əʊ] - [gəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Shoulder o ' goat , ” said the woman .
“ 肩膀 o - 山羊 , ” 说 这 女士 .

“山羊肩肉,”女人说。

“ [jɑː] ! [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yah ! Don't care much for goat , ” said the boy .
“ 耶和华 ! 不 关心 很多 为了 山羊 , ” 说 这 男生 .

“呀！我对山羊没什么兴趣,”男孩说。

“ [ɑːrnt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['mʌtn] . ”
“ Arn't half so good as mutton . ”
“ 不是 一半 所以 好的 作为 羊肉 . ”

“远不如羊肉好吃。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] , [tɒm] .
“ You must take what you can get , Tom .
“ 你 必须 拿 什么 你 能 得到 , 汤姆 .

“汤姆，你只能接受你能得到的一切。”

[tuː] ['tʃɪkɪnz] . ”
Two chickens . ”
二 鸡 . ”

两只鸡。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] .
“ Why , that they ain't .
“ 为什么 , 那 他们 不是 .

“为什么？他们不是。”

[ai] [siː] - [ɪm] :
I see ' em :
我 看 - 呃 :

我看到了：

[ðeɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [kɒk] [ænd; ənd][hen][æz; əz][wiː; wi] ['tʃivi] ['ɪntuː] [ðæt] [bɜːnt] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
they was an old cock and hen as we chivied into that burnt house this mornin ' ,
他们 曾是 一个 老的 公鸡 和 母鸡 作为 我们 奇维德 进入 那 烧焦的 房子 这 早晨 - ,

今天早上我们走进那间烧毁的房子时，看到一对老公鸡和老母鸡。

[ænd; ənd] - [ʃɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɪk] [tuːl] [rʌn] [hɪz; ɪz] - [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Corp'ral shot one , and Mick Toole run his bay'net through the other .
和 - 射击 一 , 和 米克 图尔 跑步 他的 - 通过 这 其他 .

下士射杀了一人，米克·图尔用刺网刺穿了另一人。

[rɛglɚ] - . ”
Reg'lar stringies . ”
reg'lar - . ”

普通的细条。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪm] ['kʊkɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [teɪst] [laɪk] ['tʃɪkɪn] ,
I'm cooking ' em to make ' em taste like chicken ,
我是 烹饪 - 呃 到 制作 - 呃 品尝 喜欢 鸡 ,

我把它们煮熟是为了让它们尝起来像鸡肉。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [mes] .
and it's time they were all back to mess .
和 它是 时间 他们 是 全部 后退 到 混乱 .

是时候让他们都回去继续胡闹了。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][maɪ][əʊld][mæn][gəʊ] ? ”
Which way did my old man go ? ”
哪个 方式 做过 我的 老的 男人 去 ? ”

我父亲往哪走了？

“ [klaɪmd] [ʌp]['jɒndə(r)] .
“ Climbed up yonder .
“ 攀登 向上 远处 .

“爬到那边去了。”

[sed] [hiː; hi] [noʊd] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] ['sʌmhweəz] [ðeə(r)] . ”
Said he knowed there'd be a house up somewheres there . ”
说 他 已知 那里 是 一个 房子 向上 某个地方 那里 . ”

他说他知道那边某个地方肯定有一栋房子。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] .
“ And why didn't you go with him , sir ? ” said Mrs Corporal Beane .
“ 和 为什么 没有 你 去 和 他 , 先生 ? ” 说 太太 下士 比恩 .

“那你为什么不和他一起去，先生？”比恩下士太太问道。

“ [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['melən] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] . ”
“ Might have found a melon or some oranges . ”
“ 可能 有 成立 一个 瓜 或者 一些 橙子 . ”

“可能找到了甜瓜或者橘子。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Not me , ” grumbled the boy .
“ 不是 我 , ” 咕哝 这 男生 .

“我才不是呢，”男孩咕哝道。

“ ['frentʃi] [doʊnt] [liːv] ['nʌθɪŋ] : ['hʌŋgri] ['begəz] .
“ Frenchies don't leave nothing : hungry beggars .
“ 法国佬 不 离开 没有什么 : 饥饿的 乞丐 .

“法国人什么也不留下：饥饿的乞丐。”

- - - .
Murd'rin ' wermin .
- - - .

杀戮的怪物。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ketʃ] - [ɪm] . ”
Wish we could ketch ' em . ”
希望 我们 可以 双体帆船 - 呃 . ”

真希望我们能把它们抓到。

“ [ɑː] , [səʊ][duː; də][ai] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] . ”
“ Ah , so do I , and it makes my heart bleed to see what we do . ”
“ 啊 , 所以 做 我 , 和 它 制作 我的 心 流血 到 看 什么 我们 做 . ”

“啊，我也是，看到我们所做的事情，我心如刀绞。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Ah , but you wait a bit .
“ 啊 , 但 你 等待 一个 少量 .

“啊，不过你稍等片刻。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ketʃ] - [ɪm] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] . ”
We shall ketch ' em one o ' these days . ”
我们 将 双体帆船 - 呃 一 o - 这些 天 . ”

总有一天我们会抓住他们的。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] .
“ You won't .
“ 你 惯于 .

你不会的。

[jʊr; jər] [tuː] ['leɪzi] . ”
You're too lazy . ”
你是 也 懒惰的 . ”

你太懒了。

“ [ðæt] [ai] [eɪnt] .
“ That I ain't .
“ 那 我 不是 .

“我不是那样的人。”

[aɪ'd][hɑː] - [gɒn] ['fɒrɪdʒɪŋ] - [es] ['mɔːnɪŋ] ,
I'd ha ' gone foraging ' s morning ,
ID 哈 - 已消失 觅食 - s 早晨 ,

我早上本来要去采集的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [buːt] [neɪl] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] - [ɔːl]
and there's an old boot nail made a hole in one foot , and t'other's all
和 有 一个 老的 启动 指甲 制成 一个 洞 在 一 脚 , 和 - 全部
['blɪstər] . ”
blisters . ”
水泡 . ”

一只脚上被旧靴钉戳了个洞，另一只脚上全是水泡。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
“ Oh , my poor boy !
“ 哦 , 我的 贫穷的 男生 !

“哦，我可怜的孩子！”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ai][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And I haven't finished that pair of stockings I was knitting for you .

和 我 还没有 完成的 那 一对 的 长筒袜 我 曾是 针织 为了 你 .

我还没织完那双给你织的袜子呢。

[lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][men] [kʌm] [bæk] ,

Look here , you go and sit down till the men come back ,

看 这里 , 你 去 和 坐 向下 直到 这 男人 来 后退 ,

你过来坐下，等男人们回来。

[ænd; ənd] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] . ”

and bathe your feet in the stream . ”

和 洗澡 你的 脚 在 这 溪流 . ”

然后把脚伸进溪水里洗洗。

“ [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“ Did , ” said the boy , with a chuckle .

“ 做过 , ” 说 这 男生 , 和 一个 轻笑 .

“做了,”男孩笑着说。

“ [ɑː] ! [weə(r)] [ə'baʊt] ?

“ Ah ! Where abouts ?

“ 啊 ! 在哪里 关于 ?

“啊！这是哪里？”

[nɒt] [ə'bʌv] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ? ”

Not above where we get our drinking water ? ”

不是 多于 在哪里 我们 得到 我们的 喝 水 ? ”

不是在我们饮用水源的上方吗?

“ [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skɔːnfəli] .

“ Course I didn't , ” said the boy scornfully .

“ 课程 我 没有 , ” 说 这 男生 轻蔑地 .

“我当然没有,”男孩轻蔑地说。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['frentʃi] . ”

“ I ain't a Frenchy . ”

“ 我 不是 一个 法国佬 . ”

“我不是法国佬。”

“ [ə'hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] !

“ Ahoy - y - y - y !

“ 嘿! - 是 - 是 - 是 !

“喂！

” [ðə; ði][heɪl] [keɪm] [frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [rə'viːn] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

” The hail came from high up in a woody ravine far above their heads ,

” 这 冰雹 来了 从 高的 向上 在 一个 木质的 峡谷 远的 多于 他们的 头部 ,

冰雹是从他们头顶上方很远的树木繁茂的峡谷高处落下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] — “ [hɪə(r)] , [lʊk] .

and the boy shaded his eyes and said excitedly — “ Here , look .

和 这 男生 阴影 他的 眼睛 和 说 兴奋地 — “ 这里 , 看 .

男孩用手遮住眼睛，兴奋地说：“看，看。”

[ɪts] [dʒəʊ] [biːn] , [ænd; ənd] [hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

It's Joe Beane , and he's found something good .

它是 乔 比恩 , 和 他是 成立 某物 好的 .

是乔·比恩，他发现了好东西。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . ”

Got it on his shoulder . ”

得到 它 在 他的 肩膀 . ”

扛在肩上了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [biːn] .
“ What is it ? ” cried Mrs Beane .
“ 什么 是 它 ? ” 哭 太太 比恩 .

“那是什么？”比恩太太喊道。

“ [ə; eɪ] [kɪd] ? ”
“ A kid ? ”
“ 一个 孩子 ? ”

“一个孩子？”

“ [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bæg] [əʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] .
“ No , it's a bag o ' something .
“ 不 , 它是 一个 包 o - 某物 .

“不，那是一袋东西。”

[ɪts] — [nəʊ] , [hiːz] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [əˈgen] .
It's — no , he's hid among the trees again .
它是 — 不 , 他是 隐藏 之中 这 树木 再次 .

不，他又躲在树林里了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] , [ðəʊ] — [lʊkt] [ˈwaɪtɪʃ] . ”
It was a bag , though — looked whitish . ”
它 曾是 一个 包 , 尽管 — 看起来 白色 . ”

那是个袋子，看起来是白色的。

“ [ɪts] [ˈflaʊə(r)] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [biːn] [traɪˈʌmfəntli] .
“ It's flour , ” cried Mrs Beane triumphantly .
“ 它是 面粉 , ” 哭 太太 比恩 凯旋而归 .

“是面粉！”比恩太太得意地喊道。

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [keɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [mes] . ”
We'll have cakes to - night , and you shall carry some to the officers ' mess . ”
出色地 有 蛋糕 到 - 夜晚 , 和 你 将 携带 一些 到 这 警官 - 混乱 . ”

今晚我们会吃蛋糕，你负责带一些去军官餐厅。

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes] [wʌn] [ɪf] [ai] [duː; də] , [ˈmʌðə(r)] [biːn] ? ”
“ Give us one if I do , Mother Beane ? ”
“ 给 我们 一 如果 我 做 , 母亲 比恩 ? ”

“如果我这么做，你也给我们一个吧，比恩妈妈？”

“ [ɑː] , [pɪg] !
“ Ah , pig !
“ 啊 , 猪 !

“啊，猪！”

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] . ”
I never saw such a boy to eat . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 男生 到 吃 . ”

我从没见过这么适合吃的男孩。

“ [wel] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , how can I help it ?
“ 出色地 , 如何 能 我 帮助 它 ?

“唉，我又能怎么办呢？”

[aɪ][get][səʊ]['hɒlə(r)] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I get so holler , ” grumbled the boy .
我 得到 所以 抱怨 , ” 咕哝 这 男生 .

“我真是太生气了,”男孩咕哝道。

“ [ɪts] - [kɔ:z] [aɪm] ['grəʊɪŋ] .
“ It's ' cause I'm growing .
“ 它是 - 原因 我是 生长 .

“那是因为我正在成长。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][tɔ:l]['mænli] - ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [træk] ,
” Five minutes later a tall manly - looking soldier came down the rugged track ,
” 五 分钟 之后 一个 高的 男子气概 - 寻找 士兵 来了 向下 这 崎岖 追踪 ,

五分钟后，一名身材高大、相貌英俊的士兵沿着崎岖的小路走了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,
with his face and hands torn and bleeding ,
和 他的 脸 和 双手 撕裂 和 出血 ,

他脸部和双手伤痕累累，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]
and dropped upon his knees before his astonished wife and a group of
和 掉落 之上 他的 膝盖 前 他的 惊讶 妻子 和 一个 团体 的
[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hu:] ['hʌrid] [ʌp] .
half a dozen men who hurried up .
一半 一个 打 男人 WHO 慌忙 向上 .

他跪倒在惊愕的妻子和六七个匆匆赶来的男人面前。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , “ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðeə(r)] ? ”
“ Oh , Joe , ” cried the woman , “ what have you got there ? ”
“ 哦 , 乔 , ” 哭 这 女士 , “ 什么 有 你 得到 那里 ? ”

“哦，乔,”女人喊道，“你手里拿的是什么？”

“ [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] , ” [pænt] [ðə; ði][mæn] .
“ Young shaver , ” panted the man .
“ 年轻的 剃须刀 , ” 喘息 这 男人 .

“年轻的剃须者,”男人喘着气说。

“ [faʊnd] [bɪg] [haʊs] ['jɒndə(r)] , [hɑ:f] [bɜ:nt] .
“ Found big house yonder , half burnt .
“ 成立 大的 房子 远处 , 一半 烧焦的 .

“在那边发现一栋大房子，烧了一半。”

[faɪv] [ded] [fəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] . ”
Five dead folk , and this here . ”
五 死的 民间 , 和 这 这里 . ”

五个死人，还有这个。”

“ [əʊ] , [dʒəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɜ:d(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ,
“ Oh , Joe ! ” cried the woman , taking her husband's burden from him ,
“ 哦 , 乔 ! ” 哭 这 女士 , 采取 她 丈夫的 负担 从 他 ,
['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
sinking upon her knees ,
下沉 之上 她 膝盖 ,

“哦，乔！”女人喊道，从丈夫手中接过重担，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ə'genst]
and laying the head of a handsome little fellow of about eight against
和 躺下 这 头 的 一个 英俊的 小的 同伴 的 关于 八 反对
[hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

她将一个大约八岁左右的英俊小男孩的头靠在她的胸前，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
to begin rocking herself to and fro and sobbing bitterly .
到 开始 摇滚 她自己 到 和 弗 和 啜泣 苦涩地 .

她开始前后摇晃身体，痛哭流涕。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kruːəl] [retʃ] !
“ Oh , the wicked cruel wretches !
“ 哦 , 这 邪恶 残忍的 可怜虫 !

“哦，这些邪恶残忍的家伙！”

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] !
To go and murder a poor little boy like this !
到 去 和 谋杀 一个 贫穷的 小的 男生 喜欢 这 !

竟然有人会去谋杀一个可怜的小男孩！

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Look at his face !
看 在 他的 脸 !

看看他的脸！

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [hɑːf] [bɜːnd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [blʌd] .
Look at his hair , half burned off , and the rest all blood .
看 在 他的 头发 , 一半 烧伤 离开 , 和 这 休息 全部 血 .

看看他的头发，一半都被烧掉了，剩下的全是血。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [jʊd] [ketʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
If you were men you'd ketch and kill some of ' em for this .
如果 你 是 男人 你会 双体帆船 和 杀 一些 的 - 呃 为了 这 .

如果你是男人，你会为了这种事抓捕并杀掉他们中的一些人。

” [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tɒm] [dʒəʊnz] [snɪft] ,
” A low growl arose from the soldiers around , and Tom Jones sniffed ,
” 一个 低的 咆哮 出现 从 这 士兵 大约 , 和 汤姆 琼斯 嗅了嗅 ,

周围士兵发出低沉的咆哮声，汤姆·琼斯嗅了嗅，

[druː] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [raʊnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
drew his bugle round from where it hung at his back ,
画 他的 号角 圆形的 从 在哪里 它 悬挂 在 他的 后退 ,

他从背后的哨子上抽出号角。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː] ['saɪlənt] [tɪəz] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .
and dropped two silent tears in its mouth .
和 掉落 二 沉默的 眼泪 在 它是 嘴 .

它嘴里悄无声息地流下了两滴眼泪。

“ [juː; jʊ] [tɒm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] [biːn] , “ [doʊnt] [stænd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
“ You Tom , ” cried Mrs Beane , “ don't stand sniffing and snivelling there like a
“ 你 汤姆 , ” 哭 太太 比恩 , “ 不 站立 嗅闻 和 哭泣 那里 喜欢 一个
[greɪt] [bʊl] [kɑːf] .
great bull calf .
伟大的 公牛 小牛 .

“汤姆，”比恩太太喊道，“别像一头大公牛犊一样站在那里嗅来嗅去、哭哭啼啼。”

[teɪk] [ðə; ði] [tɪn] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .
Take the tin dipper and fetch it full of clean water .
拿 这 锡 杓 和 拿来 它 满的 的 干净的 水 .

拿起锡制水瓢，舀满一桶清水。

[əʊ] , [dʒəʊ] , [dʒəʊ] !
Oh , Joe , Joe !
哦 , 乔 , 乔 !

哦，乔，乔！

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [ded] . ”
The poor little darling's dead . ”
这 贫穷的 小的 亲爱的 死的 . ”

可怜的小宝贝死了。

“ [wɔrnt] [wen] [ai] [fʌn] - [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
“ Warn't when I fun ' him , ” said the corporal .
“ 警告 什么时候 我 乐趣 - 他 , ” 说 这 下士 .

“等我教训他的时候再警告你，”下士说道。

“ [id] [krɛp] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [wʌn] [hænd] . ”
“ He'd crep ' away a bit , and he moved one hand . ”
“ 他会 薄饼 - 离开 一个 少量 , 和 他 已搬 一 手 . ”

“他悄悄地挪开了一点，还动了动一只手。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] [wɔːm] [stɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes , and he's warm still , ” cried the woman excitedly .
“ 是的 , 和 他是 温暖的 仍然 , ” 哭 这 女士 兴奋地 .

“是的，他身上还有暖和呢！”女人兴奋地喊道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [men] , [klɪə(r)] [ɒf] .
“ Here , you men , clear off .
“ 这里 , 你 男人 , 清除 离开 .

“你们几个男人，都给我滚开。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːv] [aʊt] [ðə; ði] [mes] , [dʒəʊ] .
You go and serve out the mess , Joe .
你 去 和 服务 出去 这 混乱 , 乔 .

乔，你去收拾残局吧。

['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] . ”
Never mind me . ”
绝不 头脑 我 . ”

别理我。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] ;
“ But you'll want a bit o ' dinner , missus ;
“ 但 你会 想 一个 少量 o - 晚餐 , 太太 ;

“但是夫人，您还得吃点晚饭呢；

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [tuː] [raɪp] ['melənz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [left] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] . ”
and I found two ripe melons up in the garden there , but I left ' em behind . ”
和 我 成立 二 成熟 甜瓜 向上 在 这 花园 那里 , 但 我 左边 - 呃 在后面 . ”

我在花园里发现了两个熟透的甜瓜，但我把它们留在了那里。

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['melənz] [ænd; ənd] ['dinəz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .
“ Don't talk to me about melons and dinners , ” cried the woman angrily .
“ 不 讲话 到 我 关于 甜瓜 和 晚餐 , ” 哭 这 女士 愤怒地 .

“别跟我谈瓜和晚餐！”女人生气地喊道。

“ [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] - [ðæt] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
“ Go and get your own , all of you ; and how much longer's that boy going to be ?
“ 去 和 得到 你的 自己的 , 全部 的 你 ; 和 如何 很多 - 那 男生 去 到 是 ?

“你们都去争取自己的权利吧；那小子还要多久才能回来？”

” [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
” Not many minutes before he appeared ,
” 不是 许多 分钟 前 他 出现 ,

就在他出现前几分钟，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn] ['dɪpə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
not with the tin dipper but a whole bucketful of clear cold water ,
不是 和 这 锡 杓 但 一个 所有的 一桶 的 清除 寒冷的 水 ,

不是用锡制水瓢，而是用一整桶清澈的冷水。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [fiːt] ;
forgetting all about his sore feet ;
遗忘 全部 关于 他的 疮 脚 ;

他完全忘记了脚痛；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [went] [ænd; ənd] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪən] [pɒt] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [hɒtʃ] - [pɒtʃ] ,
and while the men went and sat round the iron pot of savoury hotch - potch ,
和 尽管 这 男人 去 和 卫星 圆形的 这 铁 锅 的 咸味的 霍奇 - 波奇 ,

男人们围坐在盛着美味杂烩的铁锅旁，

[tɒm] [dʒəunz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [help] [beɪð] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'pɒn] [huːz] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɒt] [teə(r); tɪə] [fel] ,
Tom Jones stayed behind to help bathe and bandage the head of the handsome little fellow upon whose sunburned face more than one hot tear fell ,
汤姆 琼斯 入住 在后面 到 帮助 洗澡 和 绷带 这 头 的 这 英俊的 小的 同伴 之上 谁 晒伤 脸 更多的 比 一 热的 撕 跌倒 ,

汤姆·琼斯留下来帮那个英俊的小家伙洗澡、包扎头部，他晒伤的脸上滑落了不止一滴滚烫的泪水。

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] [hændz] [meɪd] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['temprəri] [bed] [ɒv; əv] [greɪt] - [kəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
as loving hands made him up a temporary bed of great - coats in the shade .
作为 爱 双手 制成 他 向上 一个 暂时的 床 的 伟大的 - 外套 在 这 阴影 .

一双充满爱意的手在树荫下用大衣为他搭起了一张临时床。

“ [əʊ] , [tɒm] , [tɒm] ! ” [sɔb] [ðə; ði] [bɪg] [rʌf] [kɔːs] ['wʊmən] ,
“ Oh , Tom , Tom ! ” sobbed the big rough coarse woman ,
“ 哦 , 汤姆 , 汤姆 ! ” 啜泣 这 大的 粗糙的 粗 女士 ,

“哦，汤姆，汤姆！”那个身材高大、粗犷的女人抽泣着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
as she knelt there at last after doing all she could ,
作为 她 跪下 那里 在 最后的 后 正在做 全部 她 可以 ,

在竭尽全力之后，她最终跪在了那里。

“ ['meniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [əʊn] ;
“ many's the time that I've prayed that I might have a little boy to call my own ;
“ 许多人 这 时间 那 我已经 祈祷 那 我 可能 有 一个 小的 男生 到 称呼 我的 自己的 ;

“我曾多次祈祷能拥有一个属于自己的小男孩；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] [best] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ðɪs] . ”
but Heaven knows best , and he might have lived to die like this . ”
但 天堂 知道 最好的 , 和 他 可能 有 居住地 到 死 喜欢 这 . ”

但老天自有安排，他或许注定要这样死去。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] [tɒm] , ['snɪfɪŋ] [ə'gen] .
“ He ain't a - going to die , ” said Tom , sniffing again .
“ 他 不是 一个 - 去 到 死 , ” 说 汤姆 , 嗅闻 再次 .

“他不会死的，”汤姆抽了抽鼻子说。

“ [hiː; hi] [ɪz] — [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['dɒktə(r)] [nɪə(r)] ! ”
“ He is — he is ; and no doctor near ! ”
“ 他 是 — 他 是 ; 和 不 医生 靠近 ! ”

“他——他就是！而且附近没有医生！”

“ [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [snɪf] ; “ [hiːz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
“ No , ” said Tom , with another sniff ; “ he's miles away ,
“ 不 , ” 说 汤姆 , 和 其他 嗅 ; “ 他是 英里 离开 ,

“不，”汤姆又抽了抽鼻子说，“他离我很远。”

[ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [tʃæps] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] . ”
along o ' them poor wounded chaps we left behind . ”
沿着 o - 他们 贫穷的 受伤 小伙子们 我们 左边 在后面 . ”

还有那些我们留在后面的可怜的受伤士兵。

“ [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] ['sʌm,bɒdiz] [beən] ! ”
“ I can do nothing , nothing more — and he's somebody's bairn ! ”
“ 我 能 做 没有什么 , 没有什么 更多的 — 和 他是 某人的 孩子 ! ”

“我什么都做不了，真的什么都做不了——他可是别人的孩子啊！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔːsli] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃi] [kɪld] - [ɪm] ,
“ Yes , ” said the boy hoarsely , “ and the Frenchies killed ' em ,
“ 是的 , ” 说 这 男生 沙哑地 , “ 和 这 法国佬 被杀 - 呃 ,

“是的，”男孩沙哑地说，“法国佬把他们都杀了。”

[fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [biːn] [tɛld] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [siː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] . ”
for Joe Beane telled the men as the sight he see was horrid . ”
为了 乔 比恩 告诉 这 男人 作为 这 视线 他 看 曾是 可怕的 . ”

乔·比恩告诉大家，他看到的景象太可怕了。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[ɑː] , [lʊk] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] ,
Ah , look , ” whispered the woman , and she bent over the poor little victim ,
啊 , 看 , ” 低声说道 这 女士 , 和 她 弯曲 超过 这 贫穷的 小的 受害者 ,

“啊，你看，”女人低声说道，然后弯下腰看向那个可怜的小受害者。

[huː] [weɪld] ['feɪntli] , “ [əʊ] , [doʊnt] — [doʊnt] — [ɑː] !
who wailed faintly , “ Oh , don't — don't — Ah !
WHO 哀嚎 淡淡的 , “ 哦 , 不 — 不 — 啊 !

她微弱地哀嚎道：“哦，不要——不要——啊！

” [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
” Then he lay silent and motionless ,
” 然后 他 躺 沉默的 和 静止不动 ,

然后他就静静地躺着，一动不动。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rʌf] [nɜːs] ['sɒftli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [skɔːtʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
as his rough nurse softly laid her hand upon the fire - scorched forehead .
作为 他的 粗糙的 护士 轻轻 铺设 她 手 之上 这 火 - 烧焦的 前额 .

他那粗犷的护士轻轻地把手放在他被火烧伤的额头上。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] - , ” ['wɪspəd] [tɒm] , ['steərɪŋ] .
“ Why , that there ain't Portygeeze , ” whispered Tom , staring .
“ 为什么 , 那 那里 不是 - , ” 低声说道 汤姆 , 凝视 .

“为什么没有Portygeeze呢？”汤姆盯着他低声说道。

“ [wel] , [əʊld][gæl] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] ? ”
“ Well , old gal , what about him now ? ”
“ 出色地 , 老的 女孩 , 什么 关于 他 现在 ? ”

“哎，老太太，他现在怎么样了？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dʒəʊ] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , I don't know , Joe ; I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 , 乔 ; 我 不 知道 .

“哦，我不知道，乔；我真的不知道。”

[hiː; hi][dʒʌst] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
He just spoke a little . ”
他 只是 辐 一个 小的 . ”

他只是简单地说了几句话。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['nɪpə(r)] .
“ Poor little nipper .
“ 贫穷的 小的 尼珀 .

“可怜的小家伙。”

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gæl] ; [jʊl] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] .
All right , my gal ; you'll bring him round .
全部 正确的 , 我的 女孩 ; 你会 带来 他 圆形的 .

好了，姑娘，你会把他哄好的。

” [tɒm] [hæd; həd] [siːst] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði]
” Tom had ceased sniffing and had turned to give a long stare at the
” 汤姆 有 停止 嗅闻 和 有 转向 到 给 一个 长的 盯 在 这
[men] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒt] ,
men grouped round the pot ,
男人 分组 圆形的 这 锅 ,

汤姆停止了嗅闻，转过身来，长时间地盯着围在锅边的那群人。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .
to see that they had done eating and were lighting their pipes .
到 看 那 他们 有 完毕 吃 和 是 灯光 他们的 管道 .

看到他们已经吃完饭，正在点烟斗。

“ [mait] [hɑː] - - [ə; eɪ][pɔː(r)] [tʃæp] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] , ['kɔːpərəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Might ha ' arxed a pore chap to have had a bit , corporal , ” he said .
“ 可能 哈 - - 一个 孔隙 小伙子 到 有 有 一个 少量 , 下士 , ” 他 说 .

“下士，也许可怜的家伙喝了点酒。”他说。

“ [eɪ] , [wiː; wi] [mait] , [læd] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi]
“ Ay , we might , lad ; but then you see we was all so hungry we
“ 哎 , 我们 可能 , 小伙子 ; 但 然后 你 看 我们 曾是 全部 所以 饥饿的 我们
['maitənt] ,
mightn't ,
可能不会 ,

“哎，也许吧，小伙子；但是你看，我们当时都饿坏了，也许做不到。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
and you're only a boy . ”
和 你是 仅有的 一个 男生 . ”

你只是个男孩而已。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['grʌmbld] [tɒm] ,
“ Yes , that's it , ” grumbled Tom ,
“ 是的 , 那就是 它 , ” 咕哝 汤姆 ,

“没错，就是这样，”汤姆咕哝道。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
wrenching his bugle round and giving it a vicious polish with his sleeve .
扭动 他的 号角 圆形的 和 给予 它 一个 恶毒 抛光 和 他的 袖子 .

他猛地转动号角，用袖子狠狠地擦拭了一番。

“ ['æləs] [ðə; ði] [seɪm] ; [oʊni] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ðæt] ! ”
“ Allus the same ; on'y a boy ; just as if I could help that ! ”
“ 艾洛斯 这 相同的 ; 仅限 一个 男生 ; 只是 作为 如果 我 可以 帮助 那 ! ”

“一切都一样；他只是个男孩；好像我能改变什么似的！”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɔːt] [əʊ] - [bɔɪ] ; ['hɒlə(r)] [ɔːl] [θruː] .
“ And such a hungry sort o ' boy ; holler all through .
“ 和 这样的 一个 饥饿的 种类 o - 男生 ; 抱怨 全部 通过 .

“真是个饿狼般的孩子；到处大声叫喊。”

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [fuːd] .
It's a waste to give you good food .
它是 一个 浪费 到 给 你 好的 食物 .

给你好吃的简直是浪费。

[ðæt] [ðeə(r)] [stuː] [wɒz; wəz] - .
That there stoo was evvinly .
那 那里 停 曾是 - .

那里也一样。

” [dʒəʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tɑːmz] ['saʊə(r)] ['pʌkəd] [feɪs] ,
” Joe turned away from Tom's sour puckered face ,
” 乔 转向 离开 从 汤姆的 酸的 皱巴巴的 脸 ,

乔转过身去，不去看汤姆那张酸溜溜、撅着嘴的脸。

[tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
to bend over the insensible little patient with a look full of pity ,
到 弯曲 超过 这 麻木不仁 小的 病人 和 一个 看 满的 的 遗憾 ,

俯身俯身，满怀怜悯地看着昏迷不醒的小病人，

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
as he wiped his mouth with the back of his hand .
作为 他 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦嘴。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] ,
“ I should just liked to have been there , missus ,
“ 我 应该 只是 喜欢 到 有 到过 那里 , 太太 ,

“夫人，我真希望当时也在场。”

[wɪð] [maɪ] - [fɪkst] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [daʊn] .
with my bay'net fixed when they cut that little fellow down .
和 我的 - 固定的 什么时候 他们 切 那 小的 同伴 向下 .

当他们砍倒那个小家伙时，我的捕兽夹已经固定好了。

[hɪə(r)] , [aɪl] [sɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [hɪm] ,
Here , I'll sit and have a pipe and keep the flies off him ,
这里 , 患病的 坐 和 有 一个 管道 和 保持 这 苍蝇 离开 他 ,

我在这儿坐着抽烟斗，顺便帮他赶赶苍蝇。

[waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] .
while you go and pick a bit .
尽管 你 去 和 挑选 一个 少量 .

你去的时候顺便摘一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [tɪl] [aɪ'd] [pʊt] [ə'saɪd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] .
The boys wouldn't touch a morsel till I'd put aside some for you and Tom .
这 男孩们 不会 触碰 一个 小块 直到 ID 放 旁边 一些 为了 你 和 汤姆 .

直到我给你和汤姆留了一些，那几个男孩才肯动筷子。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] 200th [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
” That night the 200th was still marching on where they were to camp in the mountains ,
” 那 夜晚 这 200th 曾是 仍然 行军 在 在哪里 他们 是 到 营 在 这 山脉 ,

“那天晚上，第200团仍在向他们的山区营地进发。”

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɑːskɪt] [stræpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,
while on a rough kind of litter formed of a long basket strapped upon the back of a mule ,
尽管 在 一个 粗糙的 种类 的 垃圾 形成 的 一个 长的 篮子 绑带 之上 这 后退 的 一个 骡子 ,

当时，人们乘坐的是一种简陋的担架，由绑在骡子背上的长篮子制成。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] - [kəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,
with a couple of great - coats and a blanket for bed ,
和 一个 夫妻 的 伟大的 - 外套 和 一个 毯子 为了 床 ,

带了几件大衣和一条毯子当床用，

[leɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [huːz] [laɪf]['mɪsɪz] [biːn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .
lay the poor child whose life Mrs Beane was trying to save .
躺 这 贫穷的 孩子 谁 生活 太太 比恩 曾是 尝试 到 节省 .

躺在地上的可怜孩子，比恩太太正竭尽全力想要救他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] [fɔːst] [mɑːtʃ] ,
It was a long and a weary forced march ,
它 曾是 一个 长的 和 一个 厌倦 强制 行进 ,

这是一场漫长而疲惫的强行军。

[fɔː(r); fə(r)] [skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [njuːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
for scouts had brought in news which made the officers hope to come in touch of the retreating army before morning ,
为了 侦察兵 有 带来 在 消息 哪个 制成 这 警官 希望 到 来 在 触碰 的 这 撤退 军队 前 早晨 ,

因为侦察兵带回了消息，军官们希望在天亮之前能与撤退的军队取得联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] ,
for the news had spread ,
为了 这 消息 有 传播 ,

因为消息已经传开了，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
and during the night the Colonel and officers found opportunities for
和 期间 这 夜晚 这 上校 和 警官 成立 机会 为了
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['mʌðə(r)] [biːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
coming and asking Mother Beane about her little patient .
未来 和 问 母亲 比恩 关于 她 小的 病人 .

夜里，上校和军官们找机会来询问比恩太太的小病人的情况。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [lə'viːs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
But there was always the same reply , and Colonel Lavis did not have his
但 那里 曾是 总是 这 相同的 回复 , 和 上校 拉维斯 做过 不是 有 他的
['juːnɪfɔːm] ['mendɪd] ,
uniform mended ,
制服 已修复 ,

但得到的答复总是一样，拉维斯上校的制服也没有被修补好。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [stɪtʃis] ['ædɪd] [tuː; tə] [tɒm] [dʒoʊnzɪz] [njuː] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] ,
neither were any stitches added to Tom Jones's new worsted stockings ,
两者都不 是 任何 针脚 额外 到 汤姆 琼斯 新的 最差 长筒袜 ,

汤姆·琼斯的新羊毛长袜上也没有缝任何针脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]
for the corporal's wife had all her work to do to try and
为了 这 下士的 妻子 有 全部 她 工作 到 做 到 尝试 和
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [laɪf] ,
save her patient's life ,
节省 她 患者 生活 ,

下士的妻子要竭尽全力挽救病人的生命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [təʊld] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən]
and the shake of the head she gave at daybreak told more forcibly than
和 这 摇 的 这 头 她 给予 在 拂晓 讲述 更多的 强制 比
[wɜːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,
words or the bitter tears she shed ,
字 或者 这 苦的 眼泪 她 棚 ,

黎明时分，她摇了摇头，这比任何言语或她流下的苦泪都更有力地表达了她的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .
that she had given up all hope .
那 她 有 给定 向上 全部 希望 .

她已经彻底放弃了希望。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] 200th [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gliː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
The 200th was in high glee to a man ,
这 200th 曾是 在 高的 高兴 到 一个 男人 ,

第200团全体官兵都欣喜若狂。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [nɒt] [səʊ] ['bædli] [bʌt; bət] [ðæt]
which is including about twenty men who were wounded not so badly but that
哪个 是 包括 关于 二十 男人 WHO 是 受伤 不是 所以 糟糕 但 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] " [hə'rɑː] !
they could shout " Hurrah !
他们 可以 喊 " 欢呼 !

其中包括大约二十名受伤但伤势不重的男子，他们还能喊出“万岁！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [frentʃ] ,
” For there was a brush with the retreating French ,
” 为了 那里 曾是 一个 刷子 和 这 撤退 法语 ,

因为当时与撤退的法军发生了一次小规模冲突，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who were driven from the strong camp they had formed , and the
WHO 是 驱动 从 这 强的 营 他们 有 形成 , 和 这
['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ,
little patient had ,
小的 病人 有 ,

他们被逐出了自己建立的强大营地，而那个小病人……

[tuː; tə][juːz]['mɪsɪz] [biːnz] [wɜːdz] , “ [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
to use Mrs Beane's words , “ begun to pick up a bit .
到 使用 太太 比恩的 字 , “ 开始 到 挑选 向上 一个 少量 .

用比恩太太的话来说，“开始有点起色了。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ]
” During the next week of marching and counter - marching the wounded boy
” 期间 这 下一个 星期 的 行军 和 柜台 - 行军 这 受伤 男生
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɪts] ,
began to pick up a good many bits ,
开始 到 挑选 向上 一个 好的 许多 比特 ,

“在接下来的一周行军和反行军中，受伤的男孩开始捡起不少东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
for the doctor had rejoined the regiment ,
为了 这 医生 有 重新加入 这 团 ,

因为医生已经重新加入了部队。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [weə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl][kʌt]
and he did something to the little fellow's head where beneath the cruel cut
和 他 做过 某物 到 这 小的 同伴们 头 在哪里 下面 这 残忍的 切
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bəʊn][wɒz; wəz] [dint] [ɪn] ,
he had received the bone was dinted in ,
他 有 已收到 这 骨 曾是 凹陷 在 ,

他对那小家伙的头做了些什么，在他被残忍地割伤的地方，骨头都凹陷进去了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
and from that hour the change was wonderful .
和 从 那 小时 这 改变 曾是 精彩的 .

从那一刻起，一切都发生了美好的变化。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð]
In another week he delighted Mrs Corporal Beane by watching her constantly with
在 其他 星期 他 高兴极了 太太 下士 比恩 经过 观看 她 不断地 和
['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
wondering eyes ,
好奇 眼睛 ,

又过了一周，他用充满好奇的眼神不断注视着比恩下士太太，这让比恩太太非常高兴。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and suddenly asking her who she was .
和 突然 问 她 WHO 她 曾是 .

然后突然问她是谁。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] “ ['mʌðə(r)] [biːn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ]
In her motherly delight she told him “ Mother Beane , ” and he began calling
在 她 母性 喜 她 讲述 他 “ 母亲 比恩 , ” 和 他 开始 呼叫
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [də'rektli] ,
her mother directly ,
她 母亲 直接地 ,

她满怀母爱地对他说：“比恩妈妈”，于是他开始直接称呼她为母亲。

[waɪl] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wiːk] ['kɔːpərəl] [dʒəʊ][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][kɔːl][hɪm][dæd] ,
while in another week Corporal Joe had taught the patient to call him Dad ,
尽管 在 其他 星期 下士 乔 有 教授 这 病人 到 称呼 他 爸爸 ,
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'gæn] .
and wondering began .
和 好奇 开始 .

又过了一周，乔下士教会了病人叫他爸爸，然后，疑惑开始了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] ? ” [sed] [dʒəʊ] .
“ Haven't you asked him ? ” said Joe .
“ 还没有 你 问 他 ? ” 说 乔 .

“你还没问过他吗？”乔说。

“ [jes] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [deəd] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ,
“ Yes , as much as I dared , old man , but I'm afraid to do much ,
“ 是的 , 作为 很多 作为 我 敢于 , 老的 男人 , 但 我是 害怕的 到 做 很多 ,

“是的，老头，我尽我所能了，但我不敢做太多。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪŋklz] [ʌp]
because it seems to muddle his poor dear head , and he wrinkles up
因为 它 似乎 到 混乱 他的 贫穷的 亲爱的 头 , 和 他 皱纹 向上
[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and tries to think ,
和 尝试 到 思考 ,

因为这似乎让他的脑袋更乱了，他皱起眉头，努力思考。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] . ”
but he can't . ”
但 他 不能 . ”

但他做不到。

“ [bʌt; bət][doʊnt][hiː; hi][rɪ'membə(r)] [huː] [kʌt][hɪm] [daʊn] ? ” [sed] [dʒəʊ] .
“ But don't he remember who cut him down ? ” said Joe .
“ 但 不 他 记住 WHO 切 他 向下 ? ” 说 乔 .

“但他难道不记得是谁把他砍倒的吗？”乔说道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔː(r)] [jet] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [biːn] - [set][ə; eɪ] - ['faɪə(r)] ? ”
“ Nor yet about the house bein ' set a - fire ? ”
“ 也不 然而 关于 这 房子 是 - 放 一个 - 火 ? ”

“房子被烧了吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Well , did you ask him his name ? ”
“ 出色地 , 做过 你 问 他 他的 姓名 ? ”

“那你问过他叫什么名字了吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ Yes , and he only shook his head . ”
“ 是的 , 和 他 仅有的 摇晃 他的 头 . ”

“是的，他只是摇了摇头。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ? ”
“ Did you ask him who his father and mother was ? ”
“ 做过 你 问 他 WHO 他的 父亲 和 母亲 曾是 ? ”

你问过他父母是谁吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”
“ Yes , but he didn't know . ”
“ 是的 , 但 他 没有 知道 . ”

“是的，但他不知道。”

“ [wel] , [ɪts] ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ Well , it's ama - a - azin ' , ” said Joe .
“ 出色地 , 它是 ama - 一个 - 嗪 - , ” 说 乔 .

“哇，真是太棒了！”乔说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]
The boy's life had been saved just when it had been ebbing away , but
这 男孩们 生活 有 到过 已保存 只是 什么时候 它 有 到过 退潮 离开 , 但
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

男孩的生命在濒临消逝之际被挽救了下来，但也仅此而已。

[wɪð] [ðə; ði]['kruːəl] [bləʊ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][kʌt]
With the cruel blow which struck him down all recollection of the past was cut
和 这 残忍的 吹 哪个 击 他 向下 全部 回忆 的 这 过去的 曾是 切
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

随着那残酷的一击，他倒地后所有关于过去的记忆都被抹去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and the boy had , as it were , to begin life all over again ,
和 这 男生 有 , 作为 它 是 , 到 开始 生活 全部 超过 再次 ,

男孩仿佛不得不重新开始人生。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tʃæt] ['merəli] ;
not as a little child , for he could talk and chat merrily ;
不是 作为 一个 小的 孩子 , 为了 他 可以 讲话 和 聊天 兴高采烈地 ;

不像小孩子那样，因为他能说会道，谈笑风生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ʃʌt] ['evriθɪŋ] [els] [ə'weɪ] .
but the dark cloud which came down so suddenly had shut everything else away .
但 这 黑暗的 云 哪个 来了 向下 所以 突然 有 关闭 一切 别的 离开 .

但是，突然降临的乌云遮蔽了一切。

“ [wel] , [ɪts] ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - , ” [sed] [dʒəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Well , it's ama - a - azin ' , ” said Joe to his wife ,
“ 出色地 , 它是 ama - 一个 - 嗪 - , ” 说 乔 到 他的 妻子 ,

“哇，真是太棒了！”乔对妻子说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][əˈlaɪv][ænd; ənd]
“ and it seems to me as we found him and saved him alive and
“ 和 它 似乎 到 我 作为 我们 成立 他 和 已保存 他 活 和
[ɔːl][æz; əz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [kɪld] [ded] ,
all as belonged to him was killed dead ,
全部 作为 属于 到 他 曾是 被杀 死的 ,

“在我看来，我们找到他并把他救了回来，但他所有的东西却都被杀害了。”

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
why , he must belong to us .
为什么 , 他 必须 属于 到 我们 .

为什么？他一定是属于我们的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] ? ”
What do you say to keeping him ? ”
什么 做 你 说 到 保持 他 ? ”

你觉得留下他怎么样?

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][kʊd; kəd] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Oh , Joe , if we only could ! ” cried his wife .
“ 哦 , 乔 , 如果 我们 仅有的 可以 ! ” 哭 他的 妻子 .

“哦，乔，要是我们能做到就好了！”他妻子喊道。

“ [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][oʊni][kʊd; kəd] , ” [sed] [dʒəʊ] [ˈθɔːtfəli] .
“ Ah , if we on'y could , ” said Joe thoughtfully .
“ 啊 , 如果 我们 仅限 可以 , ” 说 乔 深思熟虑 .

“唉，要是我们能做到就好了,”乔若有所思地说。

“ [ai] [nəʊ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːpərəl] ;
“ I know , ” cried Mrs Corporal ;
“ 我 知道 , ” 哭 太太 下士 ;

“我知道,”下士太太喊道;

“ [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [nekst][taɪm][ai] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈwɒʃɪŋ] [bæk] . ”
“ I'll ask the Colonel next time I take him his washing back . ”
“ 患病的 问 这 上校 下一个 时间 我 拿 他 他的 洗涤 后退 . ”

“下次我给上校送衣服的时候，我会问问他。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] , ” [sed] [dʒəʊ] ; “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [hiːl] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] .
“ You just don't , ” said Joe ; “ because if you do he'll say as you mustn't .
“ 你 只是 不 , ” 说 乔 ; “ 因为 如果 你 做 地狱 说 作为 你 不得 .
”
”
”

“你最好别这么做,”乔说，“因为如果你这么做了，他会说你绝对不能这么做。”

“ [əʊ] ! ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːpərəl] ; “ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] - [ˈfreid][ɒv; əv] .
“ Oh ! ” sighed Mrs Corporal ; “ that's just what I'm ' fraid of .
“ 哦 ! ” 叹了口气 太太 下士 ; “ 那就是 只是 什么 我是 - 害怕 的 .

“哦！”下士夫人叹了口气；“我担心的就是这个。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən]
” They were very silent as they sat by the camp - fire that night in an
” 他们 是 非常 沉默的 作为 他们 卫星 经过 这 营 - 火 那 夜晚 在 一个
[ˈɒrɪndʒ] - [grəʊv] ,
orange - grove ,
橙子 - 树林 ,

“那天晚上，他们在橘子园里的篝火旁坐着，一言不发。”

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] [stɑːz] [ˈpiːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɒm] [dʒəunz] ,
with the big stars peeping down at them , and Tom Jones ,
和 这 大的 明星 偷窥 向下 在 他们 , 和 汤姆 琼斯 ,

大明星们俯视着他们，还有汤姆·琼斯,

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]

who took a great interest in what was said , sat and waited for ever so

WHO 采取 一个 伟大的 兴趣 在 什么 曾是 说 , 卫星 和 等待 为了 曾经 所以

[lɒŋ] ,

long ,

长的 ,

他非常感兴趣地听着谈话内容，坐着等了很久。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [træmp] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and then being tired out with the long day's tramp , lay down to listen ,

和 然后 存在 疲劳的 出去 和 这 长的 天 流浪汉 , 躺 向下 到 听 ,

然后，因为一整天的跋涉而感到疲惫，便躺下来倾听。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [fɑːst] [ə'sliːp] , [dʒʌst][æz; əz][dʒəʊ] [biːn] [sed] ['θɔːtfəli] : —

and dropped off fast asleep , just as Joe Beane said thoughtfully : —

和 掉落 离开 快速地 睡着了 , 只是 作为 乔 比恩 说 深思熟虑 : —

然后他很快就睡着了，正如乔·比恩若有所思地说的那样：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] ,

“ Look here , missus ,

“ 看 这里 , 太太 ,

“夫人，请看这里，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][oʊni][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

if I was on'y a private instead of being an officer I should say something ,

如果 我 曾是 仅限 一个 私人的 反而 的 存在 一个 官 我 应该 说 某物 ,

如果我只是个列兵而不是军官，我应该说点什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] ['kɔːpərəl] , [waɪ] , [ai][kænt] . ”

but as I am full corporal , why , I can't . ”

但 作为 我 是 满的 下士 , 为什么 , 我 不能 . ”

但我是一名正式下士，为什么我不能呢？

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“ Just think you are a private , Joe , and say it , ” whispered his wife .

“ 只是 思考 你 是 一个 私人的 , 乔 , 和 说 它 , ” 低声说道 他的 妻子 .

“乔，你就把自己想象成一个列兵，然后说出来，”他妻子低声说道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ?

“ Shall I ?

“ 将 我 ?

“我该怎么做？”

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

” he said slowly .

” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [jes] , [dʒəʊ] , [dɪə(r)] , [duː; də] .

“ Yes , Joe , dear , do .

“ 是的 , 乔 , 亲爱的 , 做 .

“好的，乔，亲爱的，去做吧。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] . ”

He's such a nice boy . ”

他是 这样的 一个 好的 男生 . ”

他真是个好孩子。

“ [eɪ] , [hiː; hi][ɪz] , ['mɪsɪz] . ”

“ Ay , he is , missus . ”

“ 哎 , 他 是 , 太太 . ”

“是的，夫人。”

“ [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] - . ”
“ And I love him a'ready . ”
“ 和 我 爱 他 - . ”

“而且我已经爱上他了。”

“ [wel] , [ai][woʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [lʌv] [hɪm] , - [kɔːz] [ai][doʊnt][laɪk] [bɔɪz] ,
“ Well , I won't go so far as love him , ' cause I don't like boys ,
“ 出色地 , 我 惯于 去 所以 远的 作为 爱 他 , - 原因 我 不 喜欢 男孩们 ,

“嗯，我不会说我爱他，因为我不喜欢男生。”

[bʌt; bət][ai][laɪk] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
but I like him because he's such a good , happy - looking little chap ,
但 我 喜欢 他 因为 他是 这样的 一个 好的 , 快乐的 - 寻找 小的 小伙子 ,

但我喜欢他，因为他是个非常善良、看起来很快乐的小家伙。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eniwʌn] [æz; əz] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] — ”
and how anyone as calls himself a man could have — ”
和 如何 任何人 作为 呼叫 他自己 一个 男人 可以 有 — ”

一个自称男人的人怎么可能——”

“ [jes] , [jes] , [juːv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒəʊ] , ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['petɪʃli] .
“ Yes , yes , you've said that before , Joe , ” whispered his wife pettishly .
“ 是的 , 是的 , 你已经 说 那 前 , 乔 , ” 低声说道 他的 妻子 斤斤计较 .

“是啊，是啊，你以前也说过这话，乔，”他妻子不高兴地低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] . ”
“ Tell me what you'd say if you warn't a corporal . ”
“ 告诉 我 什么 你会 说 如果 你 警告 一个 下士 . ”

“如果你不是下士，你会说什么？”

“ [waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ Why , I'd say nothing , ” said Joe .
“ 为什么 , ID 说 没有什么 , ” 说 乔 .

“我什么也不会说，”乔说道。

“ [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] !
“ Oh , how can you be so stupid as to go on like that !
“ 哦 , 如何 能 你 是 所以 愚蠢的 作为 到 去 在 喜欢 那 !

“哦，你怎么能这么愚蠢，继续这样下去！”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
I thought you'd got something sensible in your head . ”
我 想法 你会 得到 某物 明智的 在 你的 头 . ”

我以为你脑子里装着一些理智的想法。

“ [səʊ][ai][hæv; həv] , ” [sed] [dʒəʊ] ['grʌfli] , “ [oʊni] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
“ So I have , ” said Joe gruffly , “ on'y you're in such a hurry .
“ 所以 我 有 , ” 说 乔 粗声粗气地 , “ 仅限 你是 在 这样的 一个 匆忙 .

“我的确有，”乔粗声粗气地说，“只是你这么着急而已。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] [hɪə(r)] . ”
I should say nothing to nobody , and go on just as if he warn't here . ”
我 应该 说 没有什么 到 无人 , 和 去 在 只是 作为 如果 他 警告 这里 . ”

我应该什么都不跟任何人说，就当他不在这里一样继续生活下去。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , [dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ Oh , Joe , dear , would you ? ”
“ 哦 , 乔 , 亲爱的 , 会 你 ? ”

“哦，乔，亲爱的，你愿意吗？”

“ [jes] , [ðæts] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Yes , that's what I should say .
“ 是的 , 那就是 什么 我 应该 说 .

“是的，我应该这么说。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] :
We could manage right enough , and if at last the Colonel should come with :
我们 可以 管理 正确的 足够的 , 和 如果 在 最后的 这 上校 应该 来 和 :
- [hə'ləʊ][ðeə(r)] !
' Hallo there !
- 你好 那里 !

我们勉强还能应付，如果上校最后走过来，说道："喂，你好！"

[wɒt] [bɔɪz] [ðæt] ? - — [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] : - [send]
What boy's that ? ' — why , we could tell him then , and if he said : ' Send
什么 男孩们 那 ? - — 为什么 , 我们 可以 告诉 他 然后 , 和 如果 他 说 : - 发送
[hɪm] [ə'weɪ] - — "
him away ' — "
他 离开 - — "

"那是什么男孩？——我们当时就可以告诉他，如果他说：'把他送走'——"

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , [dʒəʊ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes , and what then , Joe ? " cried Mrs Corporal excitedly .
" 是的 , 和 什么 然后 , 乔 ? " 哭 太太 下士 兴奋地 .

"是啊，那又怎样，乔？"下士太太激动地喊道。

" [waɪ] [ðen] , " [sed] [dʒəʊ] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "
" Why then , " said Joe , " we should have to obey orders . "
" 为什么 然后 , " 说 乔 , " 我们 应该 有 到 服从 订单 . "

"那么，"乔说，"我们为什么要服从命令呢？"

" [ɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maitənt] [seɪ] [ðæt] , [dʒəʊ] , [æz; əz] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . "
" Ah , and he mightn't say that , Joe , as he's such a nice little fellow . "
" 啊 , 和 他 可能不会 说 那 , 乔 , 作为 他是 这样的 一个 好的 小的 同伴 . "

"啊，他可能不会这么说，乔，因为他是个很可爱的小家伙。"

" [kɔːs] , [hiː; hi] ['maitənt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
" Course , he mightn't , " replied Joe .
" 课程 , 他 可能不会 , " 回复 乔 .

"当然，他可能不会，"乔回答道。

" [hɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Hah ! " ejaculated Mrs Corporal Beane , and she said no more .
" 哈哈 ! " 射精 太太 下士 比恩 , 和 她 说 不 更多的 .

"哈！"比恩下士太太惊呼一声，然后便不再说话了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] :
But at the next halting - place she began to think :
但 在 这 下一个 停止 - 地方 她 开始 到 思考 :

但在下一个停车点，她开始思考：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
and the result of her thinking was that she got hold of an old
和 这 结果 的 她 思维 曾是 那 她 得到 抓住 的 一个 老的
['juːnɪfɔːm][suːt][ænd; ənd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hɔːltɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd]
uniform suit and by working very hard every time the regiment halted she contrived
制服 套装 和 经过 在职的 非常 难的 每一个 时间 这 团 停止 她 人为的
[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][suːt] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ,
to cut the suit down till it roughly fitted the little invalid ,
到 切 这 套装 向下 直到 它 大致 适配 这 小的 无效的 ,

于是，她想出了一个办法：找来一套旧军服，每次部队停下来休息的时候，她就努力把军服剪短，直到它勉强能穿在那个小病人身上。

['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [bɔɪz] - , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪlətri] [kæp] [æz; əz] [wel] ,
braiding it like the drum and bugle boys ' , and making a little military cap as well ,
编织 它 喜欢 这 鼓 和 号角 男孩们 - , 和 制作 一个 小的 军队 帽 作为 出色地 ,

像鼓号队队员那样编辫子，再做一顶小军帽。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
so that by the time he was able to trot along in the rear of the regiment he did not seem out of place .
所以 那 经过 这 时间 他 曾是 有能力的 到 小跑 沿着 在 这 后部 的 这 团 他 做过 不是 似乎 出去 的 地方 .

因此，当他能够跟在部队后方小跑时，他看起来并不格格不入。

“ [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , “ [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ; [dəʊnt] [hiː; hi] [lʊk] ['splendɪd] ?
“ Joe , ” said Mrs Corporal one morning , “ look at him ; don't he look splendid ?
“ 乔 , ” 说 太太 下士 一 早晨 , “ 看 在 他 ; 不 他 看 灿烂 ?

“乔，”下士太太一天早上说，“看看他；他看起来是不是很棒？”

[hiːz] ['aʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm] [dɪk] . ”
He's our soldier boy now , and I shall call him Dick . ”
他是 我们的 士兵 男生 现在 , 和 我 将 称呼 他 迪克 . ”

他现在是我们的小兵了，我以后就叫他迪克吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ; “ [dɪk] [eɪnt] [bæd] ,
“ All right , ” said the corporal ; “ Dick ain't bad ,
“ 全部 正确的 , ” 说 这 下士 ; “ 迪克 不是 坏的 ,

“好吧，”下士说，“迪克还不错。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [hɑː] - [kɔːld] [hɪm] [dʒəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] .
but you might ha ' called him Joe the second .
但 你 可能 哈 - 称为 他 乔 这 第二 .

但你可能会称他为乔二世。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .
” Chapter Three .
” 章 三 .

第三章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [stɪl] ,
It was quite six weeks after Dick had been found , and he was weak still ,
它 曾是 相当 六 周 后 迪克 有 到过 成立 , 和 他 曾是 虚弱的 仍然 ,

迪克被发现已经过去了整整六周，他仍然很虚弱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['trʌbld] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] ['taɪəd] ,
but that only troubled him by making him feel tired ,
但 那 仅有的 麻烦 他 经过 制作 他 感觉 疲劳的 ,

但这只会让他感到疲惫，从而更加困扰他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [raɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] .
and at such times there was always a ride ready for him on the top of a pack carried by a mule .
和 在 这样的 时代 那里 曾是 总是 一个 骑 准备好 为了 他 在 这 顶部 的 一个 盒 携带 经过 一个 骡子 .

每当这时，总会有一匹骡子驮着驮包，等着他上路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,
And there he was happy enough ,
和 那里 他 曾是 快乐的 足够的 ,

他在那里感到很开心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
for he was rapidly growing into being the pet of the regiment ,
为了 他 曾是 快速 生长 进入 存在 这 宠物 的 这 团 ,

因为他很快就成了全团的宠儿。

[ænd; ənd][fɜːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [hɪm][fruːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
and first one of the men brought him fruit , and some one thing and
和 第一的 一 的 这 男人 带来 他 水果 , 和 一些 一 事物 和
[sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] ;
some another ;
一些 其他 ;

首先，一个人给他拿来了水果，然后又有几个人拿来了这样的东西，其他人拿来了那样的东西；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['prɪti] [kləʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
but Mrs Corporal was always pretty close at hand to take care that he
但 太太 下士 曾是 总是 漂亮的 关闭 在 手 到 拿 关心 那 他
[wɒz; wəz][nɒt] [spɔɪld] [ɔː(r)] [meɪd] [ɪl] ,
was not spoiled or made ill ,
曾是 不是 被宠坏了 或者 制成 患病的 ,

但下士太太总是在附近照看他，以免他被宠坏或生病。

[ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [dʒəʊ] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and Corporal Joe said over and over again to his wife , that it was
和 下士 乔 说 超过 和 超过 再次 到 他的 妻子 , 那 它 曾是
" ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - . "
" ama - a - azin ' . "
" ama - 一个 - 嗪 - . "

乔下士一遍又一遍地对妻子说，这真是"太棒了"。

" [wʌts] [ə'meɪzɪŋ] , [dʒəʊ] ?
" What's amazing , Joe ?
" 是什么 惊人的 , 乔 ?

"乔，什么事让你感到惊讶？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" she said one day .
" 她 说 一 天 .

"有一天，她这样说道。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " "
" What do you keep saying that for ? " "
" 什么 做 你 保持 说 那 为了 ? " "

你为什么老是这么说?

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
' Cause it is , " he said .
- 原因 它 是 , " 他 说 .

"因为事实就是如此，"他说。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] , [dʒəʊ] ? " "
" Yes , but why , Joe ? " "
" 是的 , 但 为什么 , 乔 ? " "

"是啊，可是为什么呢，乔？"

- [kɔːz] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [juːv] [biːn] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɪð]
' Cause ever since I found that there boy you've been as proud as a peacock with
- 原因 曾经 自从 我 成立 那 那里 男生 你已经 到过 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 和
[tuː] [teɪlz] . ”
two tails . ”
二 尾巴 . ”

因为自从我发现你之后，你就一直骄傲得像只长着两条尾巴的孔雀。

“ [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] ['tɑːtli] .
“ And enough to make me , ” said Mrs Corporal tartly .
“ 和 足够的 到 制作 我 , ” 说 太太 下士 酸涩的 .

“足以让我……”下士夫人尖刻地说。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
“ There never was such a boy before .
“ 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男生 前 .

“以前从来没有过这样的男孩。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn]
” and she pointed to where the little fellow , in full uniform , was perched on
” 和 她 尖 到 在哪里 这 小的 同伴 , 在 满的 制服 , 曾是 栖息 在
[ə; eɪ] [mjuːl] - [pæk] ,
a mule - pack ,
一个 骡子 - 盒 ,

“她指着那个穿着全套制服、坐在骡子驮包上的小家伙，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [gɑːd] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['mɑːtʃt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] .
and the baggage guard with fixed bayonets marched close beside .
和 这 行李 警卫 和 固定的 刺刀 行军 关闭 旁 .

行李卫兵手持刺刀紧随其后。

“ [jes] , ” [sed] [dʒəʊ] ['draɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ Yes , ” said Joe drily , as he screwed up his face ;
“ 是的 , ” 说 乔 干巴巴地 , 作为 他 螺丝 向上 他的 脸 ;

“是的，”乔冷冷地说，同时皱起了眉头；

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [diːl] .
“ I've been a - looking at him a deal .
“ 我已经 到过 一个 - 寻找 在 他 一个 交易 .

“我一直在考虑和他签合同。”

[hɪz; ɪz] [kəʊ'tiː] [fɪts] ['hɒrɪd] . ”
His coatee fits horrid . ”
他的 外套 适合 可怕的 . ”

他的外套穿起来真难看。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] ;
“ That it don't , ” said Mrs Corporal ;
“ 那 它 不 , ” 说 太太 下士 ;

“那可不行，”下士夫人说；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] [stʌf] . ”
“ and it was the best I could do out of such old stuff . ”
“ 和 它 曾是 这 最好的 我 可以 做 出去 的 这样的 老的 东西 . ”

“而且，用这些旧东西我能做到的最好结果了。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [w'iə] [əʊld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['krɪŋklz] [ænd; ənd] ['kriːsɪz]
“ Well , it weer old , ” said her husband ; “ but it's all crinkles and creases
“ 出色地 , 它 威尔 老的 , ” 说 她 丈夫 ; “ 但 它是 全部 皱纹 和 褶皱

,
'
,

“嗯，它确实很旧了,”她丈夫说；“但上面全是皱纹和褶皱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [pʌzls] [ˌem 'iː] . ”
and that boy puzzles me . ”
和 那 男生 谜题 我 . ”

那个男孩让我很困惑。

“ [waɪ] ? [haʊ] ? ” “
“ Why ? How ? ” “
“ 为什么 ? 如何 ? ” “

“为什么？怎么会这样？”

- [kɔːz] [jʊd] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] [id] [siːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnt] [ə'baʊt]
' Cause you'd think after he'd seen his people killed and the house burnt about
- 原因 你会 思考 后 他会 已见 他的 人们 被杀 和 这 房子 烧焦的 关于
[hɪz; ɪz] [ɪəz] [id] [hɑː] - [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] ;
his ears he'd ha ' been frightened like ;
他的 耳朵 他会 哈 - 到过 害怕 喜欢 ;

因为你会觉得，在他亲眼目睹族人被杀、家园被烧毁之后，他肯定会吓坏的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
but he don't seem to mind nothing about it , not a bit . ”
但 他 不 似乎 到 头脑 没有什么 关于 它 , 不是 一个 少量 . ”

但他似乎一点也不在意。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] ;
“ Ah , it is strange , ” said Mrs Corporal ;
“ 啊 , 它 是 奇怪的 , ” 说 太太 下士 ;

“啊，真是奇怪,”下士夫人说；

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . ”
“ but there couldn't be a braver nor a better little chap . ”
“ 但 那里 不能 是 一个 更勇敢 也不 一个 更好的 小的 小伙子 . ”

“但是，再也找不到比他更勇敢、更优秀的小家伙了。”

“ [ðæt] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['praʊdli] ;
“ That there couldn't , ” said the Corporal proudly ;
“ 那 那里 不能 , ” 说 这 下士 自豪地 ;

“那是不可能的,”下士自豪地说；

“ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
“ but I think I've found out what's the matter with him .
“ 但 我 思考 我已经 成立 出去 是什么 这 事情 和 他 .

但我认为我已经找到他出问题的原因了。

[ðæt] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['ɪdʒɪt] . ”
That crack on the head made him an idjit . ”
那 裂缝 在 这 头 制成 他 一个 傻瓜 . ”

头部受到重创后，他变成了个傻子。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [dʒəʊ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ For shame , Joe ! ” cried his wife .
“ 为了 耻辱 , 乔 ! ” 哭 他的 妻子 .

“真丢人，乔！”他妻子喊道。

“ [hiːz] [æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [stept] . ”
“ He's as clever and bright a little fellow as ever stepped . ”
“ 他是 作为 聪明的 和 明亮的 一个 小的 同伴 作为 曾经 步 . ”

“他真是个聪明伶俐的小家伙，前所未见。”

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ['mɪsɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
“ So he is , missus ; but he puzzles me .
“ 所以 他 是 , 太太 ; 但 他 谜题 我 .

“夫人，他的确如此；但他让我感到困惑。”

[ɪts] ['ɑːmɑː] - [ə; eɪ] - ['æzɪn] - .
It's ama - a - azin ' .
它是 ama - 一个 - 嗪 - .

太棒了！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʌz(ə)ld] [tɒm] [dʒəunz][ðə; ði]['bjuːglə(r)] [bɔɪ] [tuː] ,
” The boy puzzled Tom Jones the bugler boy too ,
” 这 男生 困惑 汤姆 琼斯 这 司号员 男生 也 ,

“这个男孩也让号手汤姆·琼斯感到困惑。”

[huː] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːl][ɔː(r)] ['bægɪdʒ] ['wægən][ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
who whenever he got a chance came alongside of the mule or baggage wagon in the rear ,
WHO 每当 他 得到 一个 机会 来了 旁边 的 这 骡子 或者 行李 车皮 在 这 后部 ,

他只要有机会就会走到骡子或行李车后面去。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [ɜːn] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and let the little invalid earn his bugle on condition that he did not try to blow it ,
和 让 这 小的 无效的 赚 他的 号角 在 状况 那 他 做过 不是 尝试 到 吹 它 ,

让那个残疾的小家伙赢得他的号角，条件是他不能试图吹响它。

[ænd; ənd][tɒm] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmli] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and Tom made this an excuse for solemnly asking the same questions over and over again .
和 汤姆 制成 这 一个 原谅 为了 庄严地 问 这 相同的 问题 超过 和 超过 再次 .

汤姆以此为借口，一本正经地一遍又一遍地问着同样的问题。

“ [ai] [seɪ] , [huz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”
“ I say , who's your father ? ”
“ 我 说 , 谁是 你的 父亲 ? ”

“我说，你父亲是谁？”

“ ['kɔːpərəl] [dʒəʊ] [biːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] ; “ [ai] [seɪ] , [tɒm] , ['meɪənt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] [naʊ] ? ”
“ Corporal Joe Beane , ” said the boy promptly ; “ I say , Tom , mayn't I have a blow now ? ”
“ 下士 乔 比恩 , ” 说 这 男生 及时 ; “ 我 说 , 汤姆 , 可能不会 我 有 一个 吹 现在 ? ”

“乔·比恩下士，”男孩立刻说道，“汤姆，我说，我现在可以打一拳吗？”

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] . ”
You don't want to send the men at the double up a hill like this . ”
你 不 想 到 发送 这 男人 在 这 双倍的 向上 一个 爬坡道 喜欢 这 . ”

你不想让士兵们像这样爬双人小山。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] , ['əʊnli][ai][səʊ] [suːn] [get]['taɪəd] . ”
I should like to run too , only I so soon get tired . ”
我 应该 喜欢 到 跑步 也 , 仅有的 我 所以 很快 得到 疲劳的 . ”

我也想跑步，只是我很容易就累了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ You shall have a blow some day .
“ 你 将 有 一个 吹 一些 天 .

你总有一天会遭受打击。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [huz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? ”
But I say , who's your mother ? ”
但 我 说 , 谁是 你的 母亲 ? ”

但我问，你妈妈是谁?

“ ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [dʒəʊ] [biːn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ,
“ Mrs Corporal Joe Beane , ” was the prompt reply ,
“ 太太 下士 乔 比恩 , ” 曾是 这 迅速的 回复 ,

“乔·比恩下士夫人,”对方立即回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [drʌmd] [ðə; ði] [mjuːlz] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
and the boy drummed the mule's sides to make it go faster , but without effect .
和 这 男生 鼓声 这 骡子的 侧面 到 制作 它 去 快点 , 但 没有 影响 .

男孩拍打骡子的肋部，想让它走得更快，但却没有效果。

“ [wel] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ] [biːn] [faʊnd] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , where did you live before Joe Beane found you ? ”
“ 出色地 , 在哪里 做过 你 居住 前 乔 比恩 成立 你 ? ”

“那么，在乔·比恩发现你之前，你住在哪里? ”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ I don't know , ” said the boy , shaking his head ,
“ 我 不 知道 , ” 说 这 男生 , 摇晃 他的 头 ,

“我不知道,”男孩摇了摇头说。

[ænd; ənd] [tɒm] [dʒəʊnz] [steərd] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
and Tom Jones stared hard with his mouth open before asking his next question .
和 汤姆 琼斯 凝视 难的 和 他的 嘴 打开 前 问 他的 下一个 问题 .

汤姆·琼斯张着嘴，死死地盯着他，然后才问出下一个问题。

“ [ai] [seɪ] , [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
“ I say , how's your head ? ”
“ 我 说 , 怎么样 你的 头 ? ”

“我说，你头怎么样? ”

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ; “ [haʊz] [jɔːz] ?
“ Quite well , thank you , ” said the boy ; “ how's yours ?
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , ” 说 这 男生 ; “ 怎么样 你的 ?

“很好，谢谢，”男孩说，“你呢？”

” [tɒm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
” Tom scratched his as if he did not know .
” 汤姆 刮痕 他的 作为 如果 他 做过 不是 知道 .

汤姆挠了挠头，好像他什么都不知道似的。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
“ Look here , ” he cried , after a pause , as a happy thought crossed his mind ,
“ 看 这里 , ” 他 哭 , 后 一个 暂停 , 作为 一个 快乐的 想法 交叉 他的 头脑 ,

“看这里，”他停顿了一下，脑海中闪过一个快乐的想法，然后喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [wɒz; wəz] , [hiː; hi]['faɪəd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :
and without pausing to state how his own head was , he fired off another question :
和 没有 暂停 到 状态 如何 他的 自己的 头 曾是 , 他 被解雇 离开 其他 问题 :

他甚至没停下来说明自己当时的心情如何，就抛出了另一个问题：

— “ [ai] [seɪ] , [huː] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ? ”
— “ I say , who did you live with before we found you ? ”
— “ 我 说 , WHO 做过 你 居住 和 前 我们 成立 你 ? ”

“我说，在我们找到你之前，你和谁住在一起？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['wʌndrɪŋli] ,
“ I don't know , ” said the boy , looking at him wonderingly ,
“ 我 不 知道 , ” 说 这 男生 , 寻找 在 他 惊奇地 ,

“我不知道，”男孩疑惑地看着他说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kwestʃənz] .
and as if he felt amused by his companion's questions .
和 作为 如果 他 毛毡 觉得好笑 经过 他的 同伴的 问题 .

仿佛他觉得同伴的问题很有趣。

“ [juː; jʊ][ɑːsk]['mʌðə(r)] . ”
“ You ask mother . ”
“ 你 问 母亲 . ”

“你去问妈妈。”

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[kwɪk] , ” ['wɪspəd] [tɒm] .
Quick , ” whispered Tom .
快的 , ” 低声说道 汤姆 .

“快点，”汤姆低声说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['bjuːgl] . ”
“ Give me my bugle . ”
“ 给 我 我的 号角 . ”

“把我的号角给我。”

“ [ʃænt] .
“ Shan't .
“ 不会 .

“不会。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kuːlli] .
I want it , ” replied the boy coolly .
我 想 它 , ” 回复 这 男生 冷静地 .

“我想要，”男孩冷冷地回答。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
“ But you must .
“ 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[hɪrz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rein] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [baɪ] .
Here's the Colonel and half the officers reined up at the side to see us go by .
这里是 这 上校 和 一半 这 警官 勒住 向上 在 这 边 到 看 我们 去 经过 .

上校和一半的军官都拴在路边看着我们经过。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
” He snatched the bugle away as he spoke and threw the cord over his shoulder ,
” 他 抢夺 这 号角 离开 作为 他 辐 和 扔 这 绳索 超过 他的 肩膀 ,

“他一边说话一边一把夺过号角，把绳子甩到肩上。”

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['smɑːtli] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] .
drawing himself up smartly , and keeping step with the guard .
绘画 他自己 向上 聪明地 , 和 保持 步 和 这 警卫 .

他挺直身子，步伐与卫兵保持一致。

['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Mrs Corporal Beane had caught sight of the group of officers they were approaching ,
太太 下士 比恩 有 捕捉 视线 的 这 团体 的 警官 他们 是 接近 ,

比恩下士太太看到了他们正走近的那群军官。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and with her heart in her mouth as she called it ,
和 和 她 心 在 她 嘴 作为 她 称为 它 ,

她当时心都提到了嗓子眼，正如她自己所说。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] ,
she hurried up to the side of the mule ,
她 慌忙 向上 到 这 边 的 这 骡子 ,

她快步走到骡子旁边，

['kætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
catching up to it just as they came abreast of the Colonel ,
捕捉 向上 到 它 只是 作为 他们 来了 并排 的 这 上校 ,

他们追上去的时候，正好和上校并肩而立。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] .
a quiet stern - looking officer whose hair was sprinkled with grey .
一个 安静的 船尾 - 寻找 官 谁 头发 曾是 撒上 和 灰色的 .

一位神情严肃、沉默寡言的军官，头发中夹杂着些许灰白。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ,
Nothing escaped his sharp eyes ,
没有什么 逃脱 他的 锋利的 眼睛 ,

没有什么能逃过他锐利的双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd][ænd; ənd][rəʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mjuːl] .
and he pressed his horse's side and rode close to the baggage mule .
和 他 按下 他的 马匹 边 和 骑 关闭 到 这 行李 骡子 .

他压紧马身，骑到驮骡旁边。

“ [wɒt] [bɔɪz] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? ”
“ What boy's that , my good woman ? ”
“ 什么 男孩们 那 , 我的 好的 女士 ? ”

“那是什么男孩，我的好女人？”

“ [maɪn] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [biːn] ['hʌskɪli] .
“ Mine , sir , ” said Mrs Beane huskily .
“ 矿 , 先生 , ” 说 太太 比恩 沙哑地 .

“我的，先生，”比恩太太沙哑地说。

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɜːnd] ['vɪlɪdʒ] ? ”
Is that the little fellow who was found in the burned village ? ”
是 那 这 小的 同伴 WHO 曾是 成立 在 这 烧伤 村庄 ? ”

那是在被烧毁的村庄里发现的那个小家伙吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [stɜːn] ['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns] .
“ Yes , sir , ” faltered the woman , as she gazed in the Colonel's stern frowning countenance .
“ 是的 , 先生 , ” 犹豫不决 这 女士 , 作为 她 凝视 在 这 上校的 船尾 皱眉 面容 .

“是的，先生，”女人结结巴巴地说，目光落在上校严厉而紧锁的眉头上。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [druː] [reɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][faɪl] [pɑːst] .
” he ejaculated , and drew rein for the rear of the regiment to file past .
” 他 射精 , 和 画 缰绳 为了 这 后部 的 这 团 到 文件 过去的 .

他射精了，然后拉缰绳，让部队从后方列队通过。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , [dʒəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['wʊmən] [ðæt] [naɪt] ;
“ And now my poor boy will be sent away , Joe , ” said the agitated woman that night ;
“ 和 现在 我的 贫穷的 男生 将要 是 发送 离开 , 乔 , ” 说 这 激动 女士 那 夜晚 ;

“现在我可怜的儿子乔要被送走了，”那天晚上，情绪激动的女人说道；

[bʌt; bət][dʒəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but Joe said nothing ,
但 乔 说 没有什么 ,

但乔什么也没说。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
not even when he felt his wife get up and go to where the little fellow
不是 甚至 什么时候 他 毛毡 他的 妻子 得到 向上 和 去 到 在哪里 这 小的 同伴
[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
was sleeping soundly ,
曾是 睡眠 稳固地 ,

即使他感觉到妻子起床走向熟睡的小家伙，他也没有……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪ]
and he heard her utter a curious sobbing sound before she came to lie
和 他 听到 她 说出 一个 好奇的 啜泣 声音 前 她 来了 到 说谎
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

他听到她发出了一声奇怪的抽泣声，然后她又躺了下来。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
But no orders were given next day for the boy to be sent to the
但 不 订单 是 给定 下一个 天 为了 这 男生 到 是 发送 到 这
[rɪə(r)] ,
rear ,
后部 ,

但第二天并没有下令将这名男孩送往后方。

[nɔː(r)] [jet] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [frɒgz] ,
nor yet during the next week , during which the men were still hunting frogs ,
也不 然而 期间 这 下一个 星期 , 期间 哪个 这 男人 是 仍然 打猎 青蛙 ,

接下来的一个星期，也就是男人们仍在捕蛙的那段时间里，也没有发生这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [frɒgz] [wɪtʃ] [tʊk] [sʌtʃ] [bɪg] [liːps] [ðæt] [ðə; ði] [tɔil] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]
as they called it — frogs which took such big leaps that the toiling British soldiers
作为 他们 称为 它 — 青蛙 哪个 采取 这样的 大的 跳跃 那 这 辛勤劳作 英国 士兵
[kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
could not come up to them .
可以 不是 来 向上 到 他们 .

正如他们所称呼的那样——这些青蛙跳跃的幅度如此之大，以至于辛勤劳作的英国士兵都无法追上它们。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] ,
“ Oh , if they only would let us ,
“ 哦 , 如果 他们 仅有的 会 让 我们 ,

“哦，如果他们肯让我们这么做就好了。”

” [dʒəʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Joe used to say every night when he pulled off his boots to rest his feet .
” 乔 用过的 到 说 每一个 夜晚 什么时候 他 拉 离开 他的 靴子 到 休息 他的 脚 .

乔过去常常每晚脱下靴子休息脚的时候说这句话。

“ [ɪts] [maɪ] [wʌn] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ,
“ It's my one wish , for we must give ' em a drubbing ,
“ 它是 我的 一 希望 , 为了 我们 必须 给 - 呃 一个 痛击 ,

“这是我唯一的愿望，因为我们必须狠狠地揍他们一顿。”

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .
or we shall never have the face to go back to old England again .
或者 我们 将 绝不 有 这 脸 到 去 后退 到 老的 英格兰 再次 .

否则我们将永远没有脸再回到旧英格兰。

” [dʒəʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
” Joe had his wish sooner than he expected .
” 乔 有 他的 希望 很快 比 他 预期的 .

“乔的愿望比他预想的来得更快。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntənəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

It was in a wild mountainous part of the beautiful country ,

它 曾是 在 一个 荒野 多山 部分 的 这 美丽的 国家 ，

它位于这个美丽国家偏远的山区。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

so full of forest and gorge that there was plenty of opportunity for

所以 满的 的 森林 和 峡谷 那 那里 曾是 很多 的 机会 为了

[ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] [ænd; ənd]

the French to hide their force on the mountain slopes of a lovely valley and

这 法语 到 隐藏 他们的 力量 在 这 山 连续下坡 的 一个 迷人的 谷 和

[let][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt][get] [wel] [pɑːst][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'tækt] .

let the English regiment get well past them before they attacked .

让 这 英语 团 得到 出色地 过去的 他们 前 他们 遭到攻击 .

由于森林和峡谷密布，法国人有很多机会将他们的部队隐藏在美丽山谷的山坡上，让英国军团在发起进攻之前顺利通过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

The result was a desperate fight which lasted a couple of hours before the

这 结果 曾是 一个 绝望的 斗争 哪个 持续 一个 夫妻 的 小时 前 这

200th ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd]

200th managed to extricate themselves with the loss of many killed and

200th 管理 到 解脱 他们自己 和 这 损失 的 许多 被杀 和

['wuːndɪd] ,

wounded ,

受伤 ，

结果是一场殊死搏斗，持续了几个小时，第200团最终才得以脱身，但伤亡惨重。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

and in spite of every man fighting like a hero ,

和 在 尽管如此 的 每一个 男人 斗争 喜欢 一个 英雄 ，

尽管每个人都像英雄一样战斗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz]

they were beaten and had to suffer the miseries of a retreat as

他们 是 被打败 和 有 到 遭受 这 苦难 的 一个 撤退 作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

well as a defeat .

出色地 作为 一个 击败 .

他们战败了，不仅遭受了失败的打击，还经历了撤退的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] 200th [dɪd][nɒt] [fɔːl] [bæk] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

But the 200th did not fall back many miles before the major of the regiment

但 这 200th 做过 不是 落下 后退 许多 英里 前 这 主要的 的 这 团

['hɔːltɪd][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

halted the main body of the men on the slopes of a rocky mount which he

停止 这 主要的 身体 的 这 男人 在 这 连续下坡 的 一个 岩石 山 哪个 他

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skætəd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

determined to hold and to give the scattered and wounded a chance

决定 到 抓住 和 到 给 这 疏散 和 受伤 一个 机会

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to return ,

到 返回 ，

但是，第200团并没有撤退很多英里，该团少校就率领主力部队在一座岩石山坡上停了下来，他决心坚守此地，给分散的伤员一个撤退的机会。

[səʊ][ə; eɪ][stænd][wɒz; wəz] [meɪd] .

so a stand was made .

所以 一个 站立 曾是 制成 .

于是，有人表明了立场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ; [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] 200th [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['biːt(ə)n] ,

For there was no hiding the fact ; the poor 200th had been badly beaten ,

为了 那里 曾是 不 隐藏 这 事实 ； 这 贫穷的 200th 有 到过 糟糕 被打败 ，

因为事实无法掩盖：可怜的第200名士兵遭到了重创。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [wen] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [faɪt] [sɪks] ,

as an English regiment might reasonably be when every man was surprised and called upon to fight six ,

作为 一个 英语 团 可能 合理 是 什么时候 每一个 男人 曾是 惊讶 和 称为 之上 到 斗争 六 ，

就像一个英国军团在每个人都被突袭并被要求与六名敌人作战时可能出现的情况一样，

['məʊstli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] .

mostly hidden from him by rocks and trees .

大多 隐 从 他 经过 岩石 和 树木 .

大部分都被岩石和树木遮挡住了，他很难发现。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

The enemy did not follow their advantage ,

这 敌人 做过 不是 跟随 他们的 优势 ，

敌人没有利用他们的优势，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ,

so that the English had the whole of that night to rest and refresh ,

所以 那 这 英语 有 这 所有的 的 那 夜晚 到 休息 和 刷新 ，

这样，英国人就可以利用整个夜晚休息和恢复体力了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ,

though there was not much of either ,

尽管 那里 曾是 不是 很多 的 任何一个 ，

虽然这两样东西都不多，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪv] [men] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;

for upon the roll of the companies being called a hundred brave men did not answer ;

为了 之上 这 卷 的 这 公司 存在 称为 一个 百 勇敢的 男人 做过 不是 回答 ；

当点名时，一百名勇士没有应允；

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] , [wɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,

many were wounded ; and , worst misfortune of all , the Colonel was among the missing ,

许多 是 受伤 ； 和 ， 最差 不幸 的 全部 ， 这 上校 曾是 之中 这 丢失的 ，

许多人受伤；而最不幸的是，上校也失踪了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [lɑːst] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and had been seen last fighting like a hero as he tried with a small company of men to save the baggage and ammunition .

和 有 到过 已见 最后的 斗争 喜欢 一个 英雄 作为 他 尝试 和 一个 小的 公司 的 男人 到 节省 这 行李 和 弹药 .

人们最后一次见到他时，他像个英雄一样与一小队人马并肩作战，试图抢救行李和弹药。

“ [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [dʒəʊ] , ” [sɔb] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːpərəl] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] - [ˈfaɪə(r)] ,

“ And our poor boy , Joe , ” sobbed Mrs Corporal that night , as she sat by the watch - fire ,

“ 和 我们的 贫穷的 男生 , 乔 , ” 啜泣 太太 下士 那 夜晚 , 作为 她 卫星 经过 这 手表 - 火 ,

“还有我们可怜的孩子乔,”那天晚上，下士太太坐在守夜的炉火旁抽泣着说。

“ [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] ,

“ trampled down and killed ,

“ 践踏 向下 和 被杀 ,

“被践踏致死

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] . ”

just as I had begun to love him as much as if he had been my own . ”

只是 作为 我 有 开始 到 爱 他 作为 很多 作为 如果 他 有 到过 我的 自己的 . ”

我已经开始像爱自己的孩子一样爱他了。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [læs] , ” [sed] [dʒəʊ] , [wins] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“ Cheer up , old lass , ” said Joe , wincing as he spoke ,

“ 欢呼 向上 , 老的 小姐 , ” 说 乔 , 畏缩 作为 他 辐 ,

“振作起来，老太太,”乔说着，一边皱着眉头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [plau] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈfʌrəʊ] [ɪn][wʌn] [ɑːm] ;

for a bullet had ploughed a nasty furrow in one arm ;

为了 一个 子弹 有 耕作 一个 可恶的 畦 在 一 手臂 ;

一颗子弹在他的一只胳膊上留下了一道难看的伤口;

“ [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] .

“ we don't know yet that he isn't all right .

“ 我们 不 知道 然而 那 他 不是 全部 正确的 .

“我们还不知道他是否安然无恙。”

[ˈprɪz(ə)nə(r)] , [pəˈhæps] .

Prisoner , perhaps .

囚犯 , 也许 .

或许是囚犯。

[lets] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] .

Let's wait till morning , and see .

我们来吧 等待 直到 早晨 , 和 看 .

我们等到明天早上再看吧。

” [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːpərəl] [sɔb] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈweɪtɪd] ,

” Mrs Corporal sobbed , and of course waited ,

” 太太 下士 啜泣 , 和 的 课程 等待 ,

下士太太抽泣着，当然，她也一直在等待。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [ˈʌndə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .

with the men under arms all night and expecting an attack .

和 这 男人 在下面 武器 全部 夜晚 和 期待 一个 攻击 .

士兵们整夜全副武装，严阵以待，准备迎接袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [wʊd] ,

But the night passed away without any alarm , and soon after sunrise in the beautiful chestnut wood ,

但 这 夜晚 通过了 离开 没有 任何 警报 , 和 很快 后 日出 在 这 美丽的 板栗 木头 ,

但夜晚平静地过去了，没有发生任何骚动，不久之后，美丽的栗树林中便迎来了日出。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [krɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][kæmp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nju:z]
about fifty of the missing crawled back into camp , but there was no news
关于 五十 的 这 丢失的 爬行 后退 进入 营 ， 但 那里 曾是 不 消息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
of the Colonel ,
的 这 上校 ，

大约五十名失踪者爬回了营地，但仍然没有上校的消息。

[nʌn] [ɒv; əv] [dɪk] ,
none of Dick ,
没有任何 的 迪克 ，

迪克没有一个，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['kɔ:pərəl] [bi:n] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and poor Mrs Corporal Beane had another terrible trouble on her
和 贫穷的 太太 下士 比恩 有 其他 糟糕的 麻烦 在 她
[maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nə:s] [ænd; ənd][held]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fi:vərɪʃ] [lɪps] ,
mind as she nursed and held water to her husband's feverish lips ,
头脑 作为 她 护理 和 握住 水 到 她 丈夫的 发烧 嘴唇 ，

可怜的贝恩下士太太一边照顾着发烧的丈夫，一边用手递水给他润喉，心里却想着另一件可怕的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [breɪv] [staʊt] - [hɑ:tɪd] [dʒəʊ] [bi:n] [hæd; həd]
for in the terrible fight at the surprise brave stout - hearted Joe Beane had
为了 在 这 糟糕的 斗争 在 这 惊喜 勇敢的 肥硕 - 心地 乔 比恩 有
[bi:n] [ʃɒt] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [saɪd] ,
been shot close to the Colonel's side ,
到过 射击 关闭 到 这 上校的 边 ，

因为在突袭中那场惨烈的战斗中，勇敢坚强的乔·比恩在靠近上校身边的地方中弹身亡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [weɪv] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm][kraɪ] ,
and he remembered seeing that officer wave his sword , and hearing him cry ,
和 他 记得 看到 那 官 海浪 他的 剑 ， 和 听力 他 哭 ，

他记得看到那个军官挥舞着剑，听到他的哭喊声。

“ ['fɔ:wəd] , [maɪ] [lædz] ; [ðɪs] [wei] , ” [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [nəʊ][mɔ:(r)] .
“ Forward , my lads ; this way , ” but he could recollect no more .
“ 向前 ， 我的 小伙子们 ； 这 方式 ， ” 但 他 可以 追忆 不 更多的 .

“前进，伙计们；这边走，”但他再也想不起来了。

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[dɪk] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðen] ,
Dick could remember every thing that took place then ,
迪克 可以 记住 每一个 事物 那 采取 地方 然后 ，

迪克能记住当时发生的一切。

[ðəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:t] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
though all that had occurred before he was hurt still remained blank .
尽管 全部 那 有 发生 前 他 曾是 伤害 仍然 剩余 空白的 .

尽管他受伤之前发生的一切都仍然一片空白。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['vɔli] ['faɪəd][frɒm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] ,
He remembered the crashing volleys fired from both sides of the gorge ,
他 记得 这 崩溃 截击 被解雇 从 两个都 侧面 的 这 峡谷 ，

他记得峡谷两侧传来震耳欲聋的炮火声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] [feɪst] [bəuθ] [weɪz]
and the way in which the long line of the marching regiment faced both ways
和 这 方式 在 哪个 这 长的 线 的 这 行军 团 面对 两个都 方式
[ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] ,
and fired again ,
和 被解雇 再次 ，

行进队伍排成长长的队列，面向两个方向再次开火。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃɑːdʒ] ['fɔːwəd] , [led] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
before making a brave charge forward , led by their officers ,
前 制作 一个 勇敢的 收费 向前 ， 引领 经过 他们的 警官 ，

在军官的带领下，他们勇敢地向前冲锋。

[tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [bæk] ,
to fight their way through the enemy in front , but only to be beaten back ,
到 斗争 他们的 方式 通过 这 敌人 在 正面 ， 但 仅有的 到 是 被打败 后退 ，

他们奋力突破前方的敌人，却最终被击退。

['wɪðəd] [æz; əz] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
withered as their formation was by the terrible fire on all sides .
干枯 作为 他们的 形成 曾是 经过 这 糟糕的 火 在 全部 侧面 .

他们的阵型被四面八方的烈火摧毁殆尽。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
He remembered this , and how all of a sudden ,
他 记得 这 ， 和 如何 全部 的 一个 突然 ，

他记住了这件事，以及这一切是如何突然发生的。

[æz; əz] [ðə; ði] [mjuːl] [hiː; hi] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
as the mule he rode was carried along in the crowd ,
作为 这 骡子 他 骑 曾是 携带 沿着 在 这 人群 ，

他骑的骡子被人群带着往前走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,
and he clung tightly to the bundle with which it was loaded ,
和 他 紧紧抓住 紧紧 到 这 捆 和 哪个 它 曾是 已加载 ，

他紧紧地抱着那捆东西。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skwiːl] ,
the poor beast suddenly stood still , uttered a strange squeal ,
这 贫穷的 兽 突然 站立 仍然 ， 说出 一个 奇怪的 尖叫 ，

这可怜的野兽突然停了下来，发出了一声奇怪的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʒɜːk] [ɒf] .
and then reared up so that Dick was nearly jerked off .
和 然后 饲养 向上 所以 那 迪克 曾是 几乎 猛地一抖 离开 .

然后它直立起来，差点让迪克射精。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ] [ə; eɪ]
But the poor animal , which had been pierced through the lungs by a
但 这 贫穷的 动物 ， 哪个 有 到过 穿孔 通过 这 肺 经过 一个
['bʊlɪt] ,
bullet ,
子弹 ，

但是这只可怜的动物，肺部被子弹击穿了，

[keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] ,
came down again on all - fours ,
来了 向下 再次 在 全部 - 四 ，

再次四肢着地趴了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [frʌnt] ,
and then dashed off at full gallop towards the clouds of smoke in front ,
和 然后 虚线 离开 在 满的 驰骋 向 这 云 的 抽烟 在 正面 ,

然后策马疾驰，朝着前方的烟雾冲去。

[bɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [sʌm; səm] ['dɪmli] - [siːn] [men] [stæbd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
bore off to the left as some dimly - seen men stabbed at it with their bayonets ,
钻孔 离开 到 这 左边 作为 一些 依稀 - 已见 男人 刺伤 在 它 和 他们的 刺刀 ,

它向左侧疾驰而去，几个身影模糊的人用刺刀猛刺它。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ɒn] ['əʊvə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [bʊʃ] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
and tore on over rock and bush , higher and higher up the side of the gorge ,
和 撕裂 在 超过 岩石 和 衬套 , 更高 和 更高 向上 这 边 的 这 峡谷 ,

然后他们越过岩石和灌木丛，沿着峡谷侧壁越爬越高。

[wɪð] [dɪk] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,
with Dick still clinging tightly to the ropes of the bundle ,
和 迪克 仍然 依恋 紧紧 到 这 绳索 的 这 捆 ,

迪克仍然紧紧地抓着捆扎物的绳子。

[tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ,
till all at once it uttered a shrill cry , reared up again , and then fell ,
直到 全部 在 一次 它 说出 一个 尖锐 哭 , 饲养 向上 再次 , 和 然后 跌倒 ,

突然，它发出了一声尖锐的叫声，再次跃起，然后倒了下去。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,
throwing the boy down among the tangled growth , rolled over ,
投掷 这 男生 向下 之中 这 纠缠不清 生长 , 滚动 超过 ,

把男孩扔到茂密的植物丛中，翻了个身，

[wʌns] [kɪkt] [aʊt] [ɪts] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
once kicked out its legs for a few moments , and then lay perfectly still .
一次 踢 出去 它是 腿 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 躺 完美 仍然 .

它曾踢了踢腿，持续了一会儿，然后就一动不动地躺着了。

[dɪk] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [tuː; tə] [muːv] .
Dick lay as still for a few minutes , feeling too much startled to move .
迪克 躺 作为 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 感觉 也 很多 惊慌 到 移动 .

迪克一动不动地躺了几分钟，惊恐万分，动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪft] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ,
Then he managed to crawl out of the rocky rift into which he had been thrown ,
然后 他 管理 到 爬行 出去 的 这 岩石 裂痕 进入 哪个 他 有 到过 抛掷 ,

然后他设法从被抛入的岩石缝隙中爬了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl] ['rægɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊ'tiː] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ,
and stood up , all ragged , with his red coatee split up the back ,
和 站立 向上 , 全部 破烂不堪 , 和 他的 红色的 外套 分裂 向上 这 后退 ,

他站了起来，浑身衣衫褴褛，红色短袄的后背裂开了。

[ænd; ənd] [wʌn] [sliːv] [tɔːn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and one sleeve torn out at the shoulder .
和 一 袖子 撕裂 出去 在 这 肩膀 .

一只袖子在肩膀处撕破了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][fɑː(r)]
For a few minutes he stood listening to the shouting and firing far
为了 一个 很少 分钟 他 站立 聆听 到 这 喊叫 和 射击 远的
[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] ;
below and watched the smoke curling up ;
以下 和 观看 这 抽烟 冰壶 向上 ;

他站在那里，听着远处传来的喊叫声和枪声，看着升起的浓烟，站了几分钟；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
his face was all puckered up , and he rubbed himself where he was
他的 脸 曾是 全部 皱巴巴的 向上 , 和 他 摩擦 他自己 在哪里 他 曾是
['prɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
pricked and scratched .
刺痛 和 刮痕 .

他脸皱成一团，揉搓着被刺伤和抓伤的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)]
Then he examined his damaged clothes , and lastly he climbed up to where
然后 他 检查 他的 损坏的 衣服 , 和 最后 他 攀登 向上 到 在哪里
[ðə; ði] [mjuːl] [leɪ] ,
the mule lay ,
这 骡子 躺 ,

然后他检查了自己破损的衣服，最后爬到骡子躺着的地方。

[ɒn] [ɪts] [saɪd] [wɪð] [ɪts] [hiːlz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæn; ðən] [ɪts] [stretʃt] - [aʊt] [nek] [ænd; ənd]
on its side with its heels higher up the slope than its stretched - out neck and
在 它是 边 和 它是 高跟鞋 更高 向上 这 坡 比 它是 拉伸 - 出去 脖子 和
[hed] .
head .
头 .

它侧身躺着，脚后跟比伸长的脖子和头部高出斜坡。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] !
“ Poor old fellow !
“ 贫穷的 老的 同伴 !

“可怜的老家伙！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
“ Did the shooting frighten you ?
“ 做过 这 射击 吓唬 你 ?

“枪击事件吓到你了吗？”

[kʌm] [ɒn] , [get] [ʌp] .
Come on , get up .
来 在 , 得到 向上 .

起来吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ,
” But the mule did not stir ,
” 但 这 骡子 做过 不是 搅拌 ,

但骡子一动不动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and the boy knelt down by it to raise its head a little ,
和 这 男生 跪下 向下 经过 它 到 增加 它是 头 一个 小的 ,

男孩跪在它旁边，轻轻抬起它的头。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] , [ɪn]['hɒrə(r)] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,
but only to let it sink back , and shrink away , in horror — the poor animal ,
但 仅有的 到 让 它 下沉 后退 , 和 收缩 离开 , 在 恐怖 — 这 贫穷的 动物 ,

但却只是眼睁睁地看着它惊恐地缩回身子，蜷缩着逃走——可怜的动物。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [grɑːs] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'raɪp] ['melən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
who had always been ready to eat grass or pieces of unripe melon from his hand ,
WHO 有 总是 到过 准备好 到 吃 草 或者 件 的 生 瓜 从 他的 手 ,

他总是随时准备从他手中吃草或未成熟的瓜块，

[leɪ] [ded] , [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['beɪənetɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
lay dead , pierced by the bullet , and bayonetted in three places by the French .
躺 死的 , 穿孔 经过 这 子弹 , 和 刺刀 在 三 地方 经过 这 法语 .

倒地身亡，身上有子弹穿透的伤口，还有法国人刺刀刺穿的三处伤口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['mænfəli] [kept] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [fɑːst] ,
And now the tears which the little fellow had manfully kept back began to flow fast ,
和 现在 这 眼泪 哪个 这 小的 同伴 有 勇敢地 保留 后退 开始 到 流动 快速地 ,

现在，这个小男孩一直强忍着的眼泪开始止不住地流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [saɪd] , ['fiːlɪŋ] [stʌnd] .
and he knelt down by the poor beast's side , feeling stunned .
和 他 跪下 向下 经过 这 贫穷的 野兽的 边 , 感觉 目瞪口呆 .

他跪在可怜的牲畜身边，感到十分震惊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['skætəd] [wei] ,
And as he knelt there the firing went on , but in a scattered way ,
和 作为 他 跪下 那里 这 射击 去 在 , 但 在 一个 疏散 方式 ,

他跪在那里时，枪声仍在继续，但已变得零星散乱。

[æz; əz][ðə; ði] 200th [fel] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] ,
as the 200th fell back with the enemy in full pursuit ,
作为 这 200th 跌倒 后退 和 这 敌人 在 满的 追逐 ,

第200团在敌军的全力追击下撤退时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['skɑːlət] [kəʊts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dɪstənt][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ,
the boy turning at last to watch the progress of the fight far below and seeing the scarlet coats of his friends growing more and more distant in the smoke ,
这 男生 转弯 在 最后的 到 手表 这 进步 的 这 斗争 远的 以下 和 看到 这 猩红 外套 的 他的 朋友们 生长 更多的 和 更多的 遥远 在 这 抽烟 ,

男孩终于转过身，望向下方远处的战斗进展，只见朋友们的猩红色外套在烟雾中越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
and the blue uniforms of the French as they crowded after them ,
和 这 蓝色的 制服 的 这 法语 作为 他们 挤 后 他们 ,

还有紧随其后的法国士兵的蓝色制服，

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [gruː] [feɪnt] ;
till the reports of the muskets grew faint ;
直到 这 报告 的 这 滑膛枪 生长 头晕的 ;

直到枪声渐渐消失;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [mɔː(r)] [sɒft] [tɪl] [ðeɪ]
and the echoes from high up on either side of the gorge more soft till they
和 这 回声 从 高的 向上 在 任何一个 边 的 这 峡谷 更多的 柔软的 直到 他们
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

峡谷两侧高处传来的回声越来越弱，直到消失。

[dɪks] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] ,
Dick's first idea was to hurry off , but there was only one way ,
迪克的 第一的 主意 曾是 到 匆忙 离开 , 但 那里 曾是 仅有的 一 方式 ,

迪克的第一个念头是赶紧离开，但只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rə'viːn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] [wei] ,
and that was down the wooded ravine ; but he could not go that way ,
和 那 曾是 向下 这 树木繁茂的 峡谷 ; 但 他 可以 不是 去 那 方式 ,

那条路通往树木繁茂的山沟；但他走不了那条路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]
for the place between him and his friends was swarming with the French
为了 这 地方 之间 他 和 他的 朋友们 曾是 蜂拥而至 和 这 法语
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

因为他和朋友们之间隔着一片法国士兵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðem; ðəm] .
and he shuddered at the thought of trying to get through them .
和 他 颤抖 在 这 想法 的 尝试 到 得到 通过 他们 .

一想到要穿过那些障碍，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəl] [ækts] .
He had of late seen and heard so much of their cruel acts .
他 有 的 晚的 已见 和 听到 所以 很多 的 他们的 残忍的 行为 .

他最近目睹和听说了太多他们的残忍行径。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
He had hardly asked himself this question when he heard a shout ,
他 有 几乎 问 他自己 这 问题 什么时候 他 听到 一个 喊 ,

他还没来得及仔细思考这个问题，就听到一声喊叫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and his heart leaped — it was his friends coming back .
和 他的 心 跳跃 — 它 曾是 他的 朋友们 未来 后退 .

他的心猛地一跳——是他的朋友们回来了。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ,
No ; he could see below him the uniforms of the French soldiers ,
不 ; 他 可以 看 以下 他 这 制服 的 这 法语 士兵 ,

不，他能看到下方法国士兵的制服。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
and their bayonets flashing in the golden light of the sinking sun ,
和 他们的 刺刀 闪烁 在 这 金的 光 的 这 下沉 太阳 ,

他们的刺刀在落日的金色光芒中闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪs]
and in fear he shrank back among the thick bushes and hid below the place
和 在 害怕 他 缩小 后退 之中 这 厚的 灌木丛 和 隐藏 以下 这 地方
[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ,
where he had been thrown ,
在哪里 他 有 到过 抛掷 ,

他吓得缩回茂密的灌木丛中，躲藏在他被扔下去的地方下面。

[tu:; tə][laɪ] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
to lie listening as the voices came nearer ,
到 说谎 聆听 作为 这 声音 来了 更近 ,

躺着听，声音越来越近。

[ə; eɪ] [pi:p] [ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [stəʊl] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ləʊ]
a peep or two that he stole showing that the enemy were spread out low
一个 窥视 或者 二 那 他 偷窃 显示 那 这 敌人 是 传播 出去 低的
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] [træk] ,
down by the rugged track ,
向下 经过 这 崎岖 追踪 ,

他偷听到的一两声低语表明，敌人分散在崎岖小路的低处。

['evɪdəntli] ['veri] ['bɪzi] ,
evidently very busy ,
显然 非常 忙碌的 ,

显然非常忙碌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kɪl]
and it seemed to the boy that they were hunting for him to kill
和 它 似乎 到 这 男生 那 他们 是 打猎 为了 他 到 杀
[hɪm] .
him .
他 .

男孩觉得他们好像要追杀他。

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
He grew more and more sure of this as the voices came nearer ,
他 生长 更多的 和 更多的 当然 的 这 作为 这 声音 来了 更近 ,

随着声音越来越近，他对此越来越确信。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'mʌŋst]
but at last he realised the truth — that the men were searching amongst
但 在 最后的 他 意识到 这 真相 — 那 这 男人 是 搜索 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] .
the bushes for the wounded and dead .
这 灌木丛 为了 这 受伤 和 死的 .

但最终他明白了真相——这些人正在灌木丛中搜寻伤员和死者。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
This went on for an hour ,
这 去 在 为了 一个 小时 ,

这种情况持续了一个小时。

[ænd; ənd] [dɪks] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [mæn] [daʊn] [tuː; tə]
and Dick's courage rose as he saw them carrying man after man down to
和 迪克的 勇气 玫瑰 作为 他 锯 他们 携带 男人 后 男人 向下 到
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

看到他们把一个又一个伤员抬到铁轨上，迪克的勇气也随之增强了。

[men] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
men in red and men in blue , and bearing them away ,
男人 在 红色的 和 男人 在 蓝色的 , 和 轴承 他们 离开 ,

身穿红衣的人和身穿蓝衣的人，将他们抬走

[wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['grəʊɪŋ] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] .
with the voices growing fewer and fewer .
和 这 声音 生长 更少 和 更少 .

声音越来越少。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ And it will soon be dark , ” the boy said to himself ,
“ 和 它 将要 很快 是 黑暗的 , ” 这 男生 说 到 他自己 ,

“天很快就要黑了，”男孩自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .
“ and then I can go back and find mother and father .
“ 和 然后 我 能 去 后退 和 寻找 母亲 和 父亲 .

“然后我就可以回去寻找我的父母了。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
” Just then he heard shouts again , and he shrank back beneath the bushes ,
” 只是 然后 他 听到 喊叫 再次 , 和 他 缩小 后退 下面 这 灌木丛 ,

“就在这时，他又听到了喊叫声，便缩回了灌木丛下。”

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)]
to listen , not understanding a word ; but the voices came nearer and nearer
到 听 , 不是 理解 一个 单词 ; 但 这 声音 来了 更近 和 更近
[ænd; ənd] [dɪks] [hɑːt] [sæŋk] ,
and Dick's heart sank ,
和 迪克的 心 沉没 ,

他侧耳倾听，却一个字也听不懂；但声音越来越近，迪克的心沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz]
for there was a shout and two men ran up to within a dozen yards
为了 那里 曾是 一个 喊 和 二 男人 跑 向上 到 之内 一个 打 码
[ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] .
of where the boy lay .
的 在哪里 这 男生 躺 .

因为有人喊了一声，两个男人跑到了离男孩躺着的地方不到十二码的地方。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ They can see me , and are going to shoot , ” he thought ,
“ 他们 能 看 我 , 和 是 去 到 射击 , ” 他 想法 ,

“他们能看到我，而且要开枪了，”他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpərəl]
and he shut his eyes and shivered , and thought of the corporal
和 他 关闭 他的 眼睛 和 瑟瑟发抖 , 和 想法 的 这 下士
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

他闭上眼睛，打了个寒颤，想起了下士和他的妻子。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ; [nəʊ] [braɪt] [kiːn] ['beɪənət] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
But no shot was fired ; no bright keen bayonet plunged through the bushes ;
但 不 射击 曾是 被解雇 ; 不 明亮的 敏锐的 刺刀 暴跌 通过 这 灌木丛 ;

但是没有开枪；没有锋利的刺刀刺入灌木丛；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piə] ['ʌpwəd] [tə'wɔːdz] [weə(r)]
and taking courage the boy raised his head and peered upward towards where
和 采取 勇气 这 男生 提高 他的 头 和 窥视 向上 向 在哪里

[tuː] [frentʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
two French soldiers were busy doing something ,
二 法语 士兵 是 忙碌的 正在做 某物 ,

男孩鼓起勇气抬起头，朝上望去，只见两个法国士兵正在忙着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的士兵男孩(Our Soldier Boy)

第2/3页

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
and another came and joined them , to stand talking and laughing .
和 其他 来了 和 加入 他们 ， 到 站立 说 和 笑 .

又来了一个人，加入他们，站着说说笑笑。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mjuːl] ,
Then the boy grasped the fact that they had seen the mule ,
然后 这 男生 抓住 这 事实 那 他们 有 已见 这 骡子 ，

这时，男孩才意识到他们看到了那头骡子。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] .
and were cutting the ropes and opening the pack to see if there was anything worth taking .
和 是 切割 这 绳索 和 开幕 这 盒 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 值得 采取 .

他们割断绳索，打开背包，看看有没有什么值得拿走的东西。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
At last the notes of a bugle came echoing up the ravine from side to side .
在 最后的 这 笔记 的 一个 号角 来了 回声 向上 这 峡谷 从 边 到 边 .

最后，号角声从山谷的两侧回荡而来。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,
The soldiers immediately rose from where they were busy , shouldered their muskets ,
这 士兵 立即地 玫瑰 从 在哪里 他们 是 忙碌的 ， 肩部 他们的 滑膛枪 ，

士兵们立即从忙碌中起身，扛起火枪，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sləʊp] ,
and began to descend the slope ,
和 开始 到 下降 这 坡 ，

然后开始下山，

[waɪl] [dɪk] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
while Dick lay listening to the crackling and brushing sounds as they forced their way through the bushes .
尽管 迪克 躺 聆听 到 这 噼啪作响 和 刷牙 声音 作为 他们 强制 他们的 方式 通过 这 灌木丛 .

迪克躺在那里，听着他们艰难地穿过灌木丛时发出的噼啪声和沙沙声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːgl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt] [feɪnt] ,
There was another bugle call , and some time after another , sounding quite faint ,
那里 曾是 其他 号角 称呼 ， 和 一些 时间 后 其他 ， 听起来 相当 头晕的 ，

又响起了一声号角声，过了一会儿又响起了一声，听起来很微弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] ,
and as the boy crept out of his hiding - place at last ,
和 作为 这 男生 悄悄地爬 出去 的 他的 隐藏 - 地方 在 最后的 ,

男孩终于从藏身之处悄悄爬了出来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [pæk] ,
to find the contents of the mule's pack ,
到 寻找 这 内容 的 这 骡子的 盒 ,

找出骡子驮包里的东西，

[ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [mes] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the belongings of the corporal's mess for the most part scattered about the ground ,
这 财物 的 这 下士的 混乱 为了 这 最多 部分 疏散 关于 这 地面 ,

下士食堂的物品大多散落在地上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] !
he looked keenly in search of danger !
他 看起来 敏锐地 在 搜索 的 危险 !

他目光锐利，似乎在寻找危险！

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And how still it was !
和 如何 仍然 它 曾是 !

多么安静啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ; ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['tɪŋk(ə)l] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ;
Not a sound — even the cry of a bird ; only a faint silvery rippling tinkle somewhere near ;
不是 一个 声音 — 甚至 这 哭 的 一个 鸟 ; 仅有的 一个 头晕的 银色 涟漪 小便 某处 靠近 ;

寂静无声——连鸟鸣声都听不到；只有附近传来一阵微弱的、银色的涟漪般的叮当声；

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kriːpɪŋ] ,
a sound which set the boy creeping ,
一个 声音 哪个 放 这 男生 爬行 ,

那声音吓得男孩悄悄溜走了。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [rɒks] ['slɪpəri] [wɪð] [griːn] [mɒs] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [puːl] ,
to find it low down between some rocks slippery with green moss which grew all about a tiny pool ,
到 寻找 它 低的 向下 之间 一些 岩石 滑 和 绿色的 苔藓 哪个 生长 全部 关于 一个 微小的 水池 ,

它位于一些长满绿色苔藓的湿滑岩石之间的低洼处，苔藓环绕着一个小水池。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
into which after lying flat upon his chest he plunged his lips ,
进入 哪个 后 说谎 平坦的 之上 他的 胸部 他 暴跌 他的 嘴唇 ,

他平躺在胸口，然后将嘴唇埋了进去，

[ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .
and drank again and again to quench his thirst .
和 喝 再次 和 再次 到 淬火 他的 口渴 .

他不停地喝水解渴。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðæt] [lɒŋ] , [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv] [swiːt] , [kuːl] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [send] [freʃ] [laɪf] [θruː] [dɪk] ,
That long , deep draught of sweet , cool water seemed to send fresh life through Dick ,
那 长的 ， 深的 草稿 的 甜的 ，凉爽的 水 似乎 到 发送 新鲜的 生活 通过 迪克 ，

那顿长时间、深深灌入的甘甜清凉的水似乎给迪克注入了新的活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ,
and he rose up ,
和 他 玫瑰 向上 ，

于是他站了起来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
thinking that it would be easy now to get down to the track and find his way back to his friends ,
思维 那 它 会 是 简单的 现在 到 得到 向下 到 这 追踪 和 寻找 他的 方式 后退 到 他的 朋友们 ，

他心想现在很容易就能回到赛道上，找到回朋友身边的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

[nəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
No , he said , the Frenchmen would be about , and he might lose his way in the dark .
不 ， 他 说 ， 这 法国人 会 是 关于 ， 和 他 可能 失去 他的 方式 在 这 黑暗的 .

“不，”他说，“法国人会在附近，而且他可能会在黑暗中迷路。”

['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Better wait a bit .
更好的 等待 一个 少量 .

最好再等等。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrəbli] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] ,
But it was so horribly lonely , and the stillness made him shiver as if he were cold ,
但 它 曾是 所以 糟糕透了 孤独 ， 和 这 寂静 制成 他 颤抖 作为 如果 他 是 寒冷的 ，

但这里实在太孤独了，寂静得让他瑟瑟发抖，仿佛冷得发抖。

[ænd; ənd] [əu'bei] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
and obeying a natural instinct to be near something ,
和 服从 一个 自然的 本能 到 是 靠近 某物 ，

并且出于接近某物的自然本能，

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mjuːl] [leɪ] ,
he climbed back to where the dead mule lay ,
他 攀登 后退 到 在哪里 这 死的 骡子 躺 ，

他爬回了死骡子躺着的地方。

[drægd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
dragged a blanket from where the French soldiers had tossed it , and
拖拽 一个 毯子 从 在哪里 这 法语 士兵 有 抛掷 它 ， 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm] .
threw it over him .
扔 它 超过 他 .

他从法国士兵扔毯子的地方拖出一条毯子，盖在自己身上。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [saɪd] ,
Then he crept close to the mule's side ,
然后 他 悄悄地爬 关闭 到 这 骡子的 边 ，

然后他悄悄地靠近骡子身边。

[tuː; tə][sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] [daɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
to sit watching the light die out on the tops of the mountains and the
到 坐 观看 这 光 死 出去 在 这 最高额 的 这 山脉 和 这
[stɑːz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
stars begin to come out .
明星 开始 到 来 出去 .

坐在山顶，看着夕阳西下，繁星点点。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['saɪdˌwaɪz] , [n'ɒdɪd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
His head began to sink sidewise , nodded once or twice ,
他的 头 开始 到 下沉 横向 ， 点头 一次 或者 两次 ，

他的头开始向一侧倾斜，点了一两下。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fel]
and in spite of the darkness and the horror of his situation he fell
和 在 尽管如此 的 这 黑暗 和 这 恐怖 的 他的 情况 他 跌倒
[fɑːst] [ə'sliːp] ,
fast asleep ,
快速地 睡着了 ，

尽管周围一片漆黑，处境极其恐怖，他还是很快睡着了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [biːn] , [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
to begin dreaming of Mother Beane , of the camp - fire and the cooking ,
到 开始 做梦 的 母亲 比恩 ， 的 这 营 - 火 和 这 烹饪 ，

开始梦见比恩妈妈，梦见篝火和烹饪，

[ænd; ənd] [tɒm] [dʒəunz][ðə; ði]['bjuːgl] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒpə(r)] [hɔːn] ,
and Tom Jones the bugle boy making a horrible noise on his copper horn ,
和 汤姆 琼斯 这 号角 男生 制作 一个 可怕 噪音 在 他的 铜 喇叭 ，

还有吹号的汤姆·琼斯，他正用铜号发出刺耳的噪音。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [pleɪ] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [tuː; tə]
as he would sometimes in play : and then he started into wakefulness , to
作为 他 会 有时 在 玩 : 和 然后 他 开始 进入 清醒 ， 到
[kraʊtʃ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,
crouch there listening ,
蹲伏 那里 聆听 ，

就像他有时玩耍时那样：然后他开始清醒过来，蹲在那里倾听，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [saʊnd] ['saʊndɪd] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
for the hoarse sound sounded again from somewhere below .
为了 这 嘶哑 声音 听起来 再次 从 某处 以下 .

下方某处再次传来沙哑的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,
The boy shuddered , for he knew it was not the note of the bugle ,
这 男生 颤抖 ， 为了 他 知道 它 曾是 不是 这 笔记 的 这 号角 ，

男孩浑身一颤，因为他知道那不是号角的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
but a horrible long - drawn cry , faint and strange ,
但 一个 可怕 长的 - 绘制 哭 , 头晕的 和 奇怪的 ,

但一声可怕的、悠长的、微弱而怪异的哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [drɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and the cold drops began to gather on his forehead ,
和 这 寒冷的 滴 开始 到 收集 在 他的 前额 ,

冰冷的泪珠开始在他额头上聚集。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
for it sounded like the howling of a wolf ,
为了 它 听起来 喜欢 这 嚎叫 的 一个 狼 ,

因为那声音听起来像狼嚎。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [biːn] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] ['telɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
such a cry as he had heard Mother Beane talk about when telling him and
这样的 一个 哭 作为 他 有 听到 母亲 比恩 讲话 关于 什么时候 讲述 他 和
[tɒm] [dʒəʊnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .
Tom Jones about her adventures over the camp - fire .
汤姆 琼斯 关于 她 冒险 超过 这 营 - 火 .

他曾听比恩妈妈在篝火旁给他和汤姆·琼斯讲述她的冒险经历时，描述过这种哭喊声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] :
He listened and shuddered as the cry came again out of the darkness :
他 听着 和 颤抖 作为 这 哭 来了 再次 出去 的 这 黑暗 :

他侧耳倾听，黑暗中再次传来那声哭喊，他不禁浑身颤抖：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] . "
and then the frightened feeling passed away . "
和 然后 这 害怕 感觉 通过了 离开 . "

然后，恐惧感就消失了。

- ['tɪzənt][ə; eɪ][wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' Tisn't a wolf , " he said , and he started to his feet .
- 不是 一个 狼 , " 他 说 , 和 他 开始 到 他的 脚 .

"那不是狼，"他说着，站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
" he shouted , wishing that he had not spoken in his excitement ,
" 他 喊叫 , 祝 那 他 有 不是 说 在 他的 激动 ,

他喊道，后悔自己刚才激动得说了那些话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .
for he felt that it might be a French soldier .
为了 他 毛毡 那 它 可能 是 一个 法语 士兵 .

因为他觉得那人可能是法国士兵。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Then he began to feel his way slowly through the bushes ,
然后 他 开始 到 感觉 他的 方式 缓慢地 通过 这 灌木丛 ,

然后他开始慢慢地摸索着穿过灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] [huː] [rɪ'plaɪd] ,
for it was no enemy who replied ,
为了 它 曾是 不 敌人 WHO 回复 ,

因为回答的并非敌人，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
but someone English calling out from the thick darkness of the night that
但 某人 英语 呼叫 出去 从 这 厚的 黑暗 的 这 夜晚 那
['terəbli] ['stɜːrɪŋ] [wɜːd] , — [help] .
terribly stirring word , — Help .
可怕 搅拌 单词 , — 帮助 .

但夜色浓重的黑暗中，有人用英语喊出了那个令人心碎的词语——救命。

[dɪk] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] [ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [fɪə(r)] .
Dick had only one thought then , a thought which overmastered fear .
迪克 有 仅有的 一 想法 然后 , 一个 想法 哪个 过度掌握 害怕 .

迪克当时只有一个念头，这个念头战胜了恐惧。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [help] .
Someone was in trouble and wanted help .
某人 曾是 在 麻烦 和 通缉 帮助 .

有人遇到了麻烦，需要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,
It must be a wounded soldier ,
它 必须 是 一个 受伤 士兵 ,

他一定是受伤的士兵。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] ,
some one of his many friends who had chatted to him as he rode ,
一些 一 的 他的 许多 朋友们 WHO 有 聊天 到 他 作为 他 骑 ,

他骑马时和他聊天的众多朋友中的一位，

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
for everyone in the regiment had a kind word to say .
为了 每个人 在 这 团 有 一个 种类 单词 到 说 .

团里的每个人都说了些鼓励的话。

" [hɔɪ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Hoi ! Where are you ?
" 会 ! 在哪里 是 你 ?

"喂！你在哪里？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] ['veri] [nɪə(r)] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" he shouted , and the voice answered from very near : but the bushes
" 他 喊叫 , 和 这 嗓音 回答 从 非常 靠近 : 但 这 灌木丛
[wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,
were thick ,
是 厚的 ,

他喊了一声，那声音从很近的地方传来；但是灌木丛很茂密，

[ðə; ði] [rɒks] ['meni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [diːp] ,
the rocks many , and the darkness deep ,
这 岩石 许多 , 和 这 黑暗 深的 ,

岩石众多，黑暗深邃。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [pɑːs] [hɪz; ɪz]
so that it was some time before Dick could reach the spot and pass his
所以 那 它 曾是 一些 时间 前 迪克 可以 抵达 这 点 和 经过 他的
[hændz] ['əʊvə(r)] ['sʌmwʌn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
hands over someone lying there .
双手 超过 某人 说谎 那里 .

所以过了好一会儿，迪克才能够到达那里，把手伸到躺在那里的人身上。

" ['wɔːtə(r)] .
" Water .
" 水 .

"水。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
” That was the only answer to his question , “ Who is it ?
” 那 曾是 这 仅有的 回答 到 他的 问题 , “ WHO 是 它 ?

“这是他提出的问题‘他是谁？’的唯一答案。”

” [dɪk] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːst] [brɔːt] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] ,
” Dick remembered the terrible thirst brought on by his own excitement ,
” 迪克 记得 这 糟糕的 口渴 带来 在 经过 他的 自己的 激动 ,

迪克还记得自己兴奋时那种强烈的口渴感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['iːgəli]
and the delicious draught of water from the little pool , as he eagerly
和 这 可口的 草稿 的 水 从 这 小的 水池 , 作为 他 急切地

[tɜːnd] [ə'weɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

他急切地转过身，痛快地喝了一口小水池里的水。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
wondering whether he could find the water again in the dark .
好奇 无论 他 可以 寻找 这 水 再次 在 这 黑暗的 .

他不知道自己能否在黑暗中找到水源。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
“ Of course I can , ” he said to himself the next minute ,
“ 的 课程 我 能 , ” 他 说 到 他自己 这 下一个 分钟 ,

“我当然可以，”他下一秒就对自己说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['trɪklɪŋ] [saʊnd] ,
for he had only to listen to the musical trickling sound ,
为了 他 有 仅有的 到 听 到 这 音乐 涓涓细流 声音 ,

因为他只需要聆听那悦耳的潺潺水声。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and find the way by his ears .
和 寻找 这 方式 经过 他的 耳朵 .

他循着耳朵就能找到路。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] .
But the next trouble was not so easy to get over .
但 这 下一个 麻烦 曾是 不是 所以 简单的 到 得到 超过 .

但接下来的麻烦却没那么容易克服。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ?
What was he to fetch the water in ?
什么 曾是 他 到 拿来 这 水 在 ?

他该用什么去打水呢？

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] .
He laughed softly to himself .
他 笑了 轻轻 到 他自己 .

他低声笑了笑。

[ðə; ði][mjuːl][hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːpərəlz] [mes] ,
The mule had been loaded with things belonging to the corporal's mess ,
这 骡子 有 到过 已加载 和 事物 属于 到 这 下士的 混乱 ,

骡子驮着下士食堂的物品。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][tɪn] .
and he felt certain that he could find a tin .
和 他 毛毡 肯定 那 他 可以 寻找 一个 锡 .

他确信自己能找到一个锡罐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mjuːl] [leɪ] ,
But he had first of all to find out where the dead mule lay ,
但 他 有 第一的 的 全部 到 寻找 出去 在哪里 这 死的 骡子 躺 ,

但他首先得找到死骡子躺着的地方。

[nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] : [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd]
no easy task in a strange place , and in the dark : but he tried and tried
不 简单的 任务 在 一个 奇怪的 地方 , 和 在 这 黑暗的 : 但 他 尝试 和 尝试
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在陌生的地方，在黑暗中，这并非易事；但他一次又一次地尝试。

[twaɪs] ['əʊvə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [puːl] ,
twice over finding himself near the pool ,
两次 超过 寻找 他自己 靠近 这 水池 ,

他两次发现自己身处泳池附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]
and it was not until he had passed near it over and over again
和 它 曾是 不是 直到 他 有 通过了 靠近 它 超过 和 超过 再次
[ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ,
that he kicked against something thrown away by the French soldiers ,
那 他 踢 反对 某物 抛掷 离开 经过 这 法语 士兵 ,

直到他反复经过那里之后，才踢到了法国士兵丢弃的某个东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
and the rest was easy .
和 这 休息 曾是 简单的 .

剩下的就很容易了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] -
The next minute he was upon his knees searching about among the tumbled -
这 下一个 分钟 他 曾是 之上 他的 膝盖 搜索 关于 之中 这 翻滚 -
[tə'geðə(r)] [θɪŋz] ,
together things ,
一起 事物 ,

下一刻，他就跪倒在地，在散落在地的杂物中翻找起来。

[tɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
till to his great joy he touched the very article he wanted ,
直到 到 他的 伟大的 喜悦 他 感动 这 非常 文章 他 通缉 ,

直到他欣喜若狂地摸到了自己想要的那件东西，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] , [fɪld] [ðə; ði]
and armed with this he sought for and found the little pool , filled the
和 武装 和 这 他 寻求 为了 和 成立 这 小的 水池 , 已填 这
[tɪn] ,
tin ,
锡 ,

于是他带着这个东西找到了小水池，把锡罐装满了水。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp]
and started upon the difficult task of carrying the water down a slope
和 开始 之上 这 难的 任务 的 携带 这 水 向下 一个 坡
[ə'mʌŋst] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
amongst rocks and trees and roots and creepers which seemed to be
在 岩石 和 树木 和 根 和 爬行者 哪个 似乎 到 是
['fraɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm] [ʌp] .
frying to trip him up .
煎炸 到 旅行 他 向上 .

于是他开始着手一项艰巨的任务：沿着布满岩石、树木、树根和藤蔓的斜坡，把水提下来。这些藤蔓似乎要灼伤他，让他绊倒。

[æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][dɪ'speə(r)] , ['fiːlɪŋ]
At last after trying for long enough he stopped short in despair , feeling
在 最后的 后 尝试 为了 长的 足够的 他 停止 短的 在 绝望 ， 感觉
[kəm'pliːtli] [lɒst] .
completely lost .
完全地 丢失的 .

最终，在尝试了足够长的时间后，他绝望地停了下来，感到彻底迷茫。

[hɑːf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [spɪlt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] — “ [weə(r)]
Half the water had been spilt , and he had called again — “ Where
一半 这 水 有 到过 洒了 ， 和 他 有 称为 再次 — “ 在哪里
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

一半的水都洒出来了，他又喊道：“你在哪里？”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” but there was no reply .
” 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有收到回复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'gen] ,
And now a terrible feeling of dread came over him again ,
和 现在 一个 糟糕的 感觉 的 恐惧 来了 超过 他 再次 ，

此刻，一种可怕的恐惧感再次袭来。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz]
as the thought took possession of his mind that the wounded man was
作为 这 想法 采取 拥有 的 他的 头脑 那 这 受伤 男人 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

他脑海中浮现出一个念头：受伤的人已经死了。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][səʊ]
So strong was this that it took away all the courage which had helped him so
所以 强的 曾是 这 那 它 采取 离开 全部 这 勇气 哪个 有 帮助 他 所以
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ，

这种感觉如此强烈，以至于夺走了他之前赖以支撑的所有勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]
and in the poor fellow's misery and despair he felt that the only thing
和 在 这 贫穷的 同伴们 苦难 和 绝望 他 毛毡 那 这 仅有的 事物
[tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tɪəz] [rʌn] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl]
to do now was to sit down and let the tears run while he waited till
到 做 现在 曾是 到 坐 向下 和 让 这 眼泪 跑步 尽管 他 等待 直到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .
it was morning .
它 曾是 早晨 .

可怜的家伙在痛苦和绝望中感到，他现在唯一能做的就是坐下来，任由眼泪流淌，等待天亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ,
But that was not to be ,
但 那 曾是 不是 到 是 ,

但事与愿违。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli]
for just when his courage was at its lowest ebb he started and nearly
为了 只是 什么时候 他的 勇气 曾是 在 它是 最低 落潮 他 开始 和 几乎
[drɒpt] [ðə; ði][tɪn] ,
dropped the tin ,
掉落 这 锡 ,

就在他勇气最薄弱的时候，他突然动手，差点把罐子掉在地上。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊz] [baɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [məʊn] ,
for from out of the darkness close by there was a piteous moan ,
为了 从 出去 的 这 黑暗 关闭 经过 那里 曾是 一个 可怜的 呻吟 ,

因为从附近的黑暗中传来一声凄惨的呻吟,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
and as he sought cautiously for the place from whence it came ,
和 作为 他 寻求 谨慎地 为了 这 地方 从 何处 它 来了 ,

于是他小心翼翼地寻找着它的来源地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][preə(r)] ['veri]
he was helped by a low muttering as of someone saying a prayer very
他 曾是 帮助 经过 一个 低的 喃喃自语 作为 的 某人 说 一个 祷告 非常
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

他听到一阵低沉的喃喃声，像是有人在缓慢地祈祷，这让他感到很安心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
And it was , for he heard the words , “ Thy will be done ,
和 它 曾是 , 为了 他 听到 这 字 , “ 你的 将要 是 完毕 ,

的确如此，因为他听到了那句话：“愿你的旨意成就。”

” [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
” and sank upon his knees by the sufferer's head without spilling another drop .
” 和 沉没 之上 他的 膝盖 经过 这 患者的 头 没有 溢出 其他 降低 .

“然后跪倒在受害者的头旁，一滴眼泪也没再流出来。”

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] :
Dick did not speak , but waited for the prayer to be finished :
迪克 做过 不是 说话 , 但 等待 为了 这 祷告 到 是 完成的 :

迪克没有说话，只是等着祷告结束：

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli] : " [aɪv] [brɔːt]
but there was no farther sound , and he whispered gently : " I've brought
但 那里 曾是 不 更远 声音 , 和 他 低声说道 轻轻地 : " 我已经 带来
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

但再也没有声音了，他轻轻地低语道："我把水带来了。"

" [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Still there was no sound , and the boy began to think that he had
" 仍然 那里 曾是 不 声音 , 和 这 男生 开始 到 思考 那 他 有
[kʌm] [tuː] [leɪt] .
come too late .
来 也 晚的 .

"仍然没有任何声音，男孩开始觉得他来晚了。"

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
He spoke again and again , but there was no reply ,
他 辐 再次 和 再次 , 但 那里 曾是 不 回复 ,

他反复说话，但始终没有回应。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][tɪn][ænd; ənd][let]
and after feeling about a little he dipped his fingers in the tin and let
和 后 感觉 关于 一个 小的 他 浸入 他的 手指 在 这 锡 和 让
[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [draɪ][lɪps] .
a few drops fall upon the poor fellow's dry lips .
一个 很少 滴 落下 之上 这 贫穷的 同伴们 干燥 嘴唇 .

他摸索了一会儿，然后用手指蘸了蘸锡罐里的液体，让几滴液体滴在了可怜的家伙干裂的嘴唇上。

[ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [muːvd] .
Then more and more , as he found they moved .
然后 更多的 和 更多的 , 作为 他 成立 他们 已搬 .

然后，他发现他们搬家了，而且搬家的次数越来越多。

[ðen] [hiː; hi] [skuːp] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [wʊd] [həʊld] ,
Then he scooped up as much as his little hand would hold ,
然后 他 抢先报道 向上 作为 很多 作为 他的 小的 手 会 抓住 ,

然后他用小手尽可能地捧起了一些，

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ['trikl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
guided it carefully and held it there so that a few drops trickled between the
引导 它 小心 和 握住 它 那里 所以 那 一个 很少 滴 涓涓细流 之间 这
[mænz] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
man's lips and the others ran over his face and neck ,
男人的 嘴唇 和 这 其他的 跑 超过 他的 脸 和 脖子 ,

小心翼翼地引导着它，让它停留在那里，让几滴液体从男人的嘴唇间缓缓流下，其余的液体则顺着他的脸颊和脖子流淌下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] .
with a strangely reviving effect .
和 一个 奇怪的 复苏 影响 .

具有奇特的提神效果。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
For there was a low sigh or two ,
为了 那里 曾是 一个 低的 叹 或者 二 ,

因为那里传来了一两声低低的叹息，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'piːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,
and he could hear the sound repeated of his patient trying to swallow ,
和 他 可以 听到 这 声音 重复 的 他的 病人 尝试 到 吞 ,

他能听到病人吞咽时反复发出的声音。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] ['waɪdli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][mɔː(r)]
after which his mouth opened widely , so that he was able to pour in more
后 哪个 他的 嘴 打开 广泛 , 所以 那 他 曾是 有能力的 到 倒 在 更多的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

随后他张大了嘴，以便能倒入更多的水。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
which now was swallowed with avidity .
哪个 现在 曾是 吞咽 和 热情 .

现在，它被狼吞虎咽地吞了下去。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)]
All this had such a reviving effect that suddenly to Dick's great delight there
全部 这 有 这样的 一个 复苏 影响 那 突然 到 迪克的 伟大的 喜 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] —
was a hoarse whisper —
曾是 一个 嘶哑 耳语 —

这一切都起到了如此提神醒脑的作用，突然间，令迪克欣喜若狂的是，他听到了一声沙哑的低语——

“ [mɔː(r)] — [mɔː(r)] .
“ More — more .
“ 更多的 — 更多的 .

“更多——更多。”

['wɔːtə(r)] — ['wɔːtə(r)] .
Water — water .
水 — 水 .

水——水。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,
” This was responded to at once ,
” 这 曾是 回应 到 在 一次 ,

“此事立即得到了回应。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['taɪni] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz]
and after a few more tiny portions had been poured between the sufferer's
和 后 一个 很少 更多的 微小的 部分 有 到过 倾倒 之间 这 患者的
[lɪps][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [sed] : —
lips a hoarse voice said : —
嘴唇 一个 嘶哑 嗓音 说 : —

又往受害者嘴唇间倒了几小口之后，一个沙哑的声音说道：

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . ”
“ Heaven bless you , it has saved my life . ”
“ 天堂 保佑 你 , 它 有 已保存 我的 生活 . ”

“感谢上天，它救了我的命。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [drɪŋk] ? ” [sed] [dɪk] ['iːgəli] .
“ Can you sit up a little and drink ? ” said Dick eagerly .
“ 能 你 坐 向上 一个 小的 和 喝 ? ” 说 迪克 急切地 .

“你能稍微坐直一点喝水吗？”迪克急切地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — [aɪl] [traɪ] .
“ I don't know — I'll try .
“ 我 不 知道 — 患病的 尝试 .

我不知道——我会试试。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] : —
” There was a faint rustling , a piteous groan of pain , and then : —
” 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 , 一个 可怜的 呻吟 的 疼痛 , 和 然后 : —

“传来一阵轻微的沙沙声，一声凄厉的痛苦呻吟，然后：——

“ [naʊ] [kwɪk] .
“ Now quick .
“ 现在 快的 .

“快点。”

[ai][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] .
I can do no more .
我 能 做 不 更多的 .

我已经无能为力了。

['wɔ:tə(r)] .
Water .
水 .

水。

” [baɪ] [tʌtʃ] [dɪk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] ,
” By touch Dick found that his companion had raised himself on one elbow ,
” 经过 触碰 迪克 成立 那 他的 伴侣 有 提高 他自己 在 一 弯头 ,

迪克摸了一下，发现他的同伴用一只胳膊肘撑起了身体。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][tɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
and he guided the tin to his lips with one hand ,
和 他 引导 这 锡 到 他的 嘴唇 和 一 手 ,

他用一只手将锡罐送到嘴边，

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [hed] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [hɪm] ,
passing the other round the poor fellow's head to try and support him ,
通过 这 其他 圆形的 这 贫穷的 同伴们 头 到 尝试 和 支持 他 ,

他把另一只手绕过那可怜的家伙的头，试图支撑住他。

[æz; əz][hi:; hi][dræŋk] ['i:gəli] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] .
as he drank eagerly till the last drops were drained from the tin .
作为 他 喝 急切地 直到 这 最后的 滴 是 排水 从 这 锡 .

他狼吞虎咽地喝着，直到罐子里最后一滴水也喝光了。

“ [laɪk] [laɪf] — [laɪk] [laɪf] , ” [wɒz; wəz] [saɪd] ,
“ Like life — like life , ” was sighed ,
“ 喜欢 生活 — 喜欢 生活 , ” 曾是 叹了口气 ,

“就像人生一样——就像人生一样，”有人叹了口气。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .
and Dick felt his patient sink down again with a sigh of content .
和 迪克 毛毡 他的 病人 下沉 向下 再次 和 一个 叹 的 内容 .

迪克感到他的病人再次舒服地瘫倒在地，满足地叹了口气。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Shall I fetch some more ? ” said the boy .
“ 将 我 拿来 一些 更多的 ? ” 说 这 男生 .

“要我再去拿些吗？”男孩说。

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[tel] [ˌem 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Is it a woman ?
是 它 一个 女士 ?

是位女士吗?

" [dɪk] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Dick laughed in his great joy at hearing the words .
" 迪克 笑了 在 他的 伟大的 喜悦 在 听力 这 字 .

听到这些话，迪克高兴得大笑起来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] : " [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] . "
" No , " he said : " it's only me . "
" 不 , " 他 说 : " 它是 仅有的 我 . "

"不,"他说："只有我一个人。"

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [dɪk] .
" Dick .
" 迪克 .

"迪克。

['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːnz] [dɪk] . "
Mrs Corporal Beane's Dick . "
太太 下士 比恩的 迪克 . "

比恩下士太太的阴茎。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [məʊn] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
" Oh , my boy , my boy , you have saved my life , " moaned the sufferer ,
" 哦 , 我的 男生 , 我的 男生 , 你 有 已保存 我的 生活 , " 呻吟 这 患者 ,

"哦，我的孩子，我的孩子，你救了我的命,"病人呻吟道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [lɪps] .
catching the little fellow's hand and pressing it to his fevered lips .
捕捉 这 小的 同伴们 手 和 紧迫 它 到 他的 发烧 嘴唇 .

抓住小男孩的手，按在他发烫的嘴唇上。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But who are you ? " said the boy .
" 但 WHO 是 你 ? " 说 这 男生 .

"可是你是谁? "男孩问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . "
" I don't know your voice . "
" 我 不 知道 你的 嗓音 . "

"我不认识你的声音。"

" [doʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?
" Don't you , my brave little fellow ?
" 不 你 , 我的 勇敢的 小的 同伴 ?

"难道你不觉得吗，我勇敢的小家伙? "

[jes] , [juː; jʊ][duː; də] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] [lə'viːs] . "
Yes , you do — the Colonel , Colonel Lavis . "
是的 , 你 做 — 这 上校 , 上校 拉维斯 . "

是的，你就是——上校，拉维斯上校。"

“ [əʊ] , ” [sed] [dɪk] ['wʌndrɪŋli] , “ [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmbədi] [ʃuːt] [juː; jʊ] ? ”
“ Oh , ” said Dick wonderingly , “ and did somebody shoot you ? ”
“ 哦 , ” 说 迪克 惊奇地 , “ 和 做过 某人 射击 你 ? ”

“哦,”迪克疑惑地说,“有人开枪打你了吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪt] [twaɪs] .
I was hit twice .
我 曾是 打 两次 .

我被打了两次。

[ai] [krɔːl] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rɒks] ['ɑːftə(r)] [ai] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
I crawled away among the bushes and rocks after I fell , and then all was dark ,
我 爬行 离开 之中 这 灌木丛 和 岩石 后 我 跌倒 , 和 然后 全部 曾是 黑暗的 ,

我摔倒后爬进了灌木丛和岩石堆里，然后眼前就一片漆黑。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
and I was trying to creep to where I could hear water .
和 我 曾是 尝试 到 潜行者 到 在哪里 我 可以 听到 水 .

我当时正试图悄悄地走到能听到水声的地方。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪv] [læd] .
But tell me , my brave lad .
但 告诉 我 , 我的 勇敢的 小伙子 .

但是，勇敢的孩子，告诉我。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒf] ? ”
They drove the Frenchmen off ? ”
他们 驾驶 这 法国人 离开 ? ”

他们把法国人赶走了?

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] ['sædli] ,
“ No , ” said Dick sadly ,
“ 不 , ” 说 迪克 令人遗憾的是 ,

“不,”迪克悲伤地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪks] ['hɒrə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
and as he told all he knew the Colonel groaned again and again and to Dick's horror he heard him mutter to himself : —
和 作为 他 讲述 全部 他 知道 这 上校 呻吟 再次 和 再次 和 到 迪克的 恐怖 他 听到 他 低声 到 他自己 : —

当他把知道的一切都告诉上校时，上校不停地呻吟，令迪克惊恐的是，他听到上校喃喃自语：——

“ ['betə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [daɪd] — ['betə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [ðɪs] .
“ Better that I had died — better that I had died than suffer this .
“ 更好的 那 我 有 死亡 — 更好的 那 我 有 死亡 比 遭受 这 .

“我死了总比受这种苦好。”

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] — [ðə; ði] [ʃeɪm] .
The defeat — the shame .
这 击败 — 这 耻辱 .

失败——耻辱。

” [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [dɪks] [brest] [ə'gen] ,
” Then all was still in the darkness , the fear began to creep into Dick's breast again ,
” 然后 全部 曾是 仍然 在 这 黑暗 , 这 害怕 开始 到 潜行者 进入 迪克的 胸部 再次 ,

“然后，黑暗中一片寂静，恐惧再次涌上迪克的胸口。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒentli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ,
and he gently stretched out his hand to touch the Colonel's ,
和 他 轻轻地 拉伸 出去 他的 手 到 触碰 这 上校的 ,

他轻轻伸出手，与上校的手碰了碰。

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [siːzd] : [ðen] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
when to his great joy his hand was seized : then another hand touched it ,
什么时候 到 他的 伟大的 喜悦 他的 手 曾是 查获 : 然后 其他 手 感动 它 ,

令他欣喜若狂的是，他的手被人抓住了；然后另一只手也碰到了他的手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [held] [fɑːst] ,
and he felt it kissed and then held fast ,
和 他 毛毡 它 亲吻 和 然后 握住 快速地 ,

他感觉它亲吻了他，然后紧紧地抱住了他。

['drɔːɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɑːf] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [brest] ,
drawing him forward so that he half lay across the wounded man's breast ,
绘画 他 向前 所以 那 他 一半 躺 穿过 这 受伤 男人的 胸部 ,

把他拉到前面，让他半躺在伤者的胸口上，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and could feel the beating of his heart ,
和 可以 感觉 这 殴打 的 他的 心 ,

我能感觉到他的心跳，

['laɪɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
lying thinking there till he heard a low sigh or two ,
说谎 思维 那里 直到 他 听到 一个 低的 叹 或者 二 ,

他躺在那里沉思，直到听到一两声低低的叹息。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stedi] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] .
followed by a steady regular breathing as if he slept .
随后 经过 一个 稳定的 常规的 呼吸 作为 如果 他 睡着了 .

随后他呼吸平稳规律，仿佛睡着了一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['ʌtəli] ['wɪərid] [aʊt] , [sliːp] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] ,
And at last , utterly wearied out , sleep came to the boy as well ,
和 在 最后的 , 完全地 疲惫 出去 , 睡觉 来了 到 这 男生 作为 出色地 ,

最后，男孩也筋疲力尽，睡着了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ðeə(r)] ,
and he lay dreaming there ,
和 他 躺 做梦 那里 ,

他躺在那里做梦，

['kiːpɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [brest] ,
keeping what might have been the chill of death from a brave man's breast ,
保持 什么 可能 有 到过 这 寒意 的 死亡 从 一个 勇敢的 男人的 胸部 ,

让勇敢的战士免于遭受死亡的侵袭。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['wɔːmli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dɪks]
till the sun rose again and was beating down warmly upon the back of Dick's
直到 这 太阳 玫瑰 再次 和 曾是 殴打 向下 热情地 之上 这 后退 的 迪克的
[hed] ,
head ,
头 ，

直到太阳再次升起，温暖的阳光洒在迪克的后脑勺上。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [steə(r)] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd]
when he opened his eyes to stare wonderingly at the stained and
什么时候 他 打开 他的 眼睛 到 盯 惊奇地 在 这 染色 和
['blækənd] [feɪs] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
blackened face so close to his .
变黑 脸 所以 关闭 到 他的 .

当他睁开眼睛，惊奇地盯着离自己如此之近的那张沾满污渍、漆黑一片的脸时。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'gen] :
Dick did not dare to stir for fear of awakening the Colonel again :
迪克 做过 不是 敢 到 搅拌 为了 害怕 的 唤醒 这 上校 再次 :

迪克不敢动弹，生怕再次吵醒上校：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
but he was not asleep , for after a time he opened his eyes and
但 他 曾是 不是 睡着了 ， 为了 后 一个 时间 他 打开 他的 眼睛 和
[smaɪld] ['plezntli] .
smiled pleasantly .
微笑 愉快 .

但他并没有睡着，过了一会儿，他睁开眼睛，露出了愉快的笑容。

“ [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The fortune of war , little comrade , ” he said .
“ 这 财富 的 战争 ， 小的 同志 ， ” 他 说 .

“这就是战争的命运，小同志，”他说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] ,
“ Yes , sir , ” said Dick , and he stared at him , wondering that the stern ,
“ 是的 ， 先生 ， ” 说 迪克 ， 和 他 凝视 在 他 ， 好奇 那 这 船尾 ，

“是的，先生，”迪克说道，他盯着他，心想这位严厉的先生怎么会这样。

[fɪəs] ['ɒfɪsə(r)] [huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [səʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
fierce officer who ordered the men about so could look so pleasant .
凶猛的 官 WHO 订购 这 男人 关于 所以 可以 看 所以 令人愉快的 .

这位威严的军官指挥士兵时，脸上却带着和蔼可亲的表情。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] : “ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ['meni] [taɪmz] .
“ That's right , ” said the Colonel : “ we have been successful many times .
“ 那就是 正确的 ， ” 说 这 上校 : “ 我们 有 到过 成功的 许多 时代 .

“没错，”上校说：“我们已经成功过很多次了。”

[bʌt; bət] [lets] [siː] , [dɪk] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [kæmp] ['wuːndɪd] . ”
But let's see , Dick , you were brought into camp wounded . ”
但 我们来吧 看 ， 迪克 ， 你 是 带来 进入 营 受伤 . ”

但是，迪克，让我想想，你被带进营地的时候是负伤的。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] .
“ Yes , ” said Dick .
“ 是的 ， ” 说 迪克 .

“是的，”迪克说。

“ [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] . ”
“ My head was very bad . ”
“ 我的 头 曾是 非常 坏的 . ”

“我头疼得厉害。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ai][rɪ'membə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I remember all about it .
我 记住 全部 关于 它 .

我记得所有的事情。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ?
How was it you were injured ?
如何 曾是 它 你 是 受伤 ?

你是怎么受伤的?

” [dɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .
” Dick shook the head that had been hurt .
” 迪克 摇晃 这 头 那 有 到过 伤害 .

迪克摇了摇受伤的头。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] ?
“ You don't know ?
“ 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [wel] .
But you speak well .
但 你 说话 出色地 .

但你口才很好。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ? ”
Who are your father and mother ? ”
WHO 是 你的 父亲 和 母亲 ? ”

你的父母是谁?

“ ['kɔːpərəl] [biːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] .
“ Corporal Beane and Mrs Corporal .
“ 下士 比恩 和 太太 下士 .

“比恩下士和比恩下士夫人。

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊəriəsli] .
” The Colonel looked at the boy curiously .
” 这 上校 看起来 在 这 男生 奇怪的是 .

上校好奇地打量着那个男孩。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] : “ [səʊ][ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] .
“ Yes , ” he said at last : “ so I remember hearing .
“ 是的 , ” 他 说 在 最后的 : “ 所以 我 记住 听力 .

“是的,”他最后说道:“我记得我听过。”

[wel] , [dɪk] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn]
Well , Dick , you were wounded , and we helped you : now it is my turn
出色地 , 迪克 , 你 是 受伤 , 和 我们 帮助 你 : 现在 它 是 我的 转动

迪克,你受伤了,我们救了你:现在轮到我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] . ”
and you have helped me . ”
和 你 有 帮助 我 . ”

你帮了我很多。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] .
“ Yes , ” said Dick .
“ 是的 , ” 说 迪克 .

“是的,”迪克说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , [maɪ] [bɔɪ] : [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ? ”
“ I am thirsty , my boy : will you fetch me some water ? ”
“ 我 是 渴 , 我的 男生 : 将要 你 拿来 我 一些 水 ? ”

“孩子，我渴了，你能帮我打点水来吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tɪn] .
“ Yes , ” said Dick , seizing the tin .
“ 是的 , ” 说 迪克 , 抓住 这 锡 .

“是的,”迪克说着，一把抓起锡罐。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['keəfəli] [raʊnd] : [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ But look carefully round : the enemy may be holding the ground . ”
“ 但 看 小心 圆形的 : 这 敌人 可能 是 保持 这 地面 . ”

“但仔细环顾四周：敌人可能正在坚守阵地。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ? ”
“ Would they kill us if they saw us , sir ? ”
“ 会 他们 杀 我们 如果 他们 锯 我们 , 先生 ? ”

“如果他们看到我们，会杀了我们吗，先生？”

“ [ai][həʊp] [nɒt] , [bɔɪ] : [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][beə(r)][maɪ] [wuːndz] [aɪl] [kiːp] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
“ I hope not , boy : but if I can bear my wounds I'll keep in hiding ,
“ 我 希望 不是 , 男生 : 但 如果 我 能 熊 我的 伤口 患病的 保持 在 隐藏 ,

“我希望不会这样，孩子：但如果我能忍受我的伤口，我会继续躲藏起来。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪv] [lædz] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [suːn] . ”
for my brave lads must make an effort to find us soon . ”
为了 我的 勇敢的 小伙子们 必须 制作 一个 努力 到 寻找 我们 很快 . ”

我的勇敢小伙子们必须尽快想办法找到我们。”

“ [aɪl] [maɪnd] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [raʊnd] ,
“ I'll mind , ” said Dick , and he took a long look round ,
“ 患病的 头脑 , ” 说 迪克 , 和 他 采取 一个 长的 看 圆形的 ,

“我会注意的,”迪克说着，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋɪŋli]
and then crept on hands and knees to the spring , looked at it longingly
和 然后 悄悄地爬 在 双手 和 膝盖 到 这 春天 , 看起来 在 它 渴望地
,
,
,

然后他手脚并用地爬到泉边，满怀渴望地望着泉水。

[bʌt; bət] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tɪn][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
but forebore to drink , and filling the tin he bore it to the Colonel ,
但 前缘 到 喝 , 和 填充 这 锡 他 钻孔 它 到 这 上校 ,

但他忍住了没喝，把锡罐装满水后，端给了上校。

[huː] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] .
who lay just as he had left him .
WHO 躺 只是 作为 他 有 左边 他 .

他躺在那里，和他离开时一模一样。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][lɪft][maɪ] [hed] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Can you lift my head , boy ? ” he said .
“ 能 你 举起 我的 头 , 男生 ? ” 他 说 .

“孩子，你能帮我抬起头吗？”他问道。

“ [set] [daʊn] [ðə; ði][tɪn] .
“ Set down the tin .
“ 放 向下 这 锡 .

“把罐子放下。”

" [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [dɪk] [sək'siːdɪd] ,
" Not an easy thing to do without spilling the water , but Dick succeeded ,
" 不是 一个 简单的 事物 到 做 没有 溢出 这 水 , 但 迪克 成功了 ,

“这可不是件容易的事，一不小心就会把水洒出来，但迪克成功了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [help] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and then managed with the Colonel's help to raise him a little so that he
和 然后 管理 和 这 上校的 帮助 到 增加 他 一个 小的 所以 那 他
[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
could reach the water ,
可以 抵达 这 水 ,

然后，在上校的帮助下，设法把他抬高了一些，让他能够够到水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [wɪð] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [bæk] ,
of which he drank with avidity and was once more lowered back ,
的 哪个 他 喝 和 热情 和 曾是 一次 更多的 降低 后退 ,

他痛饮一番后，又一次被放了下去。

[tuː; tə][laɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['gɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
to lie faint and giddy for a few minutes ,
到 说谎 头晕的 和 头晕 为了 一个 很少 分钟 ,

昏厥眩晕几分钟，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [suːn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ,
but he recovered soon and said he was better ,
但 他 恢复 很快 和 说 他 曾是 更好的 ,

但他很快康复了，并表示自己好多了。

['spiːkɪŋ] [səʊ] ['friːli] [ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪk] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
speaking so freely and kindly to the boy that Dick took courage .
请讲 所以 自由 和 亲切地 到 这 男生 那 迪克 采取 勇气 .

她和男孩说话如此坦诚友善，这给了迪克勇气。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] : " [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] . "
" I say , " he said : " you've got such a dirty face . "
" 我 说 , " 他 说 : " 你已经 得到 这样的 一个 肮脏的 脸 . "

“我说，”他说：“你的脸真脏。”

" [hæv; həv][ai] , [dɪk] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
" Have I , Dick ? " said the Colonel , smiling .
" 有 我 , 迪克 ? " 说 这 上校 , 微笑 .

“是吗，迪克？”上校笑着说。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['blʌdi] .
" Yes , it's all over gunpowder , and all bloody .
" 是的 , 它是 全部 超过 火药 , 和 全部 血腥 .

“是的，这一切都与火药有关，而且血流成河。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Shall I wash it ? "
将 我 洗 它 ? "

要洗它吗？

" [pliːz] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" Please , Dick , my boy , " said the Colonel ,
" 请 , 迪克 , 我的 男生 , " 说 这 上校 ,

“求你了，迪克，我的孩子，”上校说道。

[ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði][tɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
and Dick took the tin to the spring as carefully as before ,
和 迪克 采取 这 锡 到 这 春天 作为 小心 作为 前 ,

迪克像以前一样小心翼翼地把罐子拿到泉水边。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
after looking up and down the great ravine , filled it ,
后 寻找 向上 和 向下 这 伟大的 峡谷 , 已填 它 ,

上下环顾了一下大峡谷，然后把它填满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [hɪm'self] ,
and this time had a good draught himself ,
和 这 时间 有 一个 好的 草稿 他自己 ,

而这一次，他自己也喝了一大杯。

[ænd; ənd] [felt] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌriː'fɪld] [tɪn] [bæk] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]
and felt hungry as he took the refilled tin back , set it down by the
和 毛毡 饥饿的 作为 他 采取 这 已补充 锡 后退 , 放 它 向下 经过 这
['kɜːrnəlz] [hed] ,
Colonel's head ,
上校的 头 ,

他拿着重新装满的罐子回去，把它放在上校的头边，这时他感到饿了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
and then began to purse up his lips and think what he should do .
和 然后 开始 到 钱包 向上 他的 嘴唇 和 思考 什么 他 应该 做 .

然后他抿起嘴唇，开始思考自己应该怎么办。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He was not long making up his mind ,
他 曾是 不是 长的 制作 向上 他的 头脑 ,

他很快就下定了决心。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [sliːv] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
and tearing the lining out of his damaged sleeve to soak in the water
和 撕裂 这 衬垫 出去 的 他的 损坏的 袖子 到 浸泡 在 这 水
[ænd; ənd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and use for a sponge .
和 使用 为了 一个 海绵 .

他撕下破损袖子的内衬，浸泡在水中，用作海绵。

“ [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['taʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But I haven't a towel , ” he said .
“ 但 我 还没有 一个 毛巾 , ” 他 说 .

“但我没有毛巾，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
“ There's a clean handkerchief in the breast pocket of my coat , ” said the Colonel
“ 有 一个 干净的 手帕 在 这 胸部 口袋 的 我的 外套 , ” 说 这 上校
, ['smaɪlɪŋ] .
, smiling .
, 微笑 .

“我的外套胸袋里有一块干净的手帕，”上校笑着说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ Take it out . ”
“ 拿 它 出去 . ”

“把它拿出来。”

“ [ðæt] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [dɪk] ,
“ That hurt you ? ” said Dick ,
“ 那 伤害 你 ? ” 说 迪克 ,

“这让你难过吗？”迪克问道。

['ɑːftə(r)] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] ['hæŋkətʃɪf]
after unbuttoning the uniform and taking out the carefully folded handkerchief
后 解开纽扣 这 制服 和 采取 出去 这 小心 折叠 手帕
[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] .
just as Mrs Corporal Beane had brought it to him from the wash .
只是 作为 太太 下士 比恩 有 带来 它 到 他 从 这 洗 .

他解开制服的纽扣，取出叠得整整齐齐的手帕，就像比恩下士太太从洗衣房拿给他的一样。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Yes , but not very much , " said the Colonel .
" 是的 , 但 不是 非常 很多 , " 说 这 上校 .

"是的，但不多，"上校说。

" [gəʊ][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
" Go on , it will be cool and refreshing .
" 去 在 , 它 将要 是 凉爽的 和 令人耳目一新 .

"去吧，会很凉爽清爽的。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ,
" He was in great pain , but he lay smiling with a very kindly ,
" 他 曾是 在 伟大的 疼痛 , 但 他 躺 微笑 和 一个 非常 亲切地 ,

"他当时非常痛苦，但他面带微笑，神情非常和善，

['fɑːðəli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz] [dɪk] ['keəfəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] ,
fatherly look at the clever little fellow , as Dick carefully washed away the stains ,
父爱 看 在 这 聪明的 小的 同伴 , 作为 迪克 小心 洗过 离开 这 污渍 ,

迪克用慈父般的眼神看着这个聪明的小家伙，小心翼翼地洗去污渍。

['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kliːn] ,
having to go over the officer's face twice before it was quite clean ,
拥有 到 去 超过 这 警官们 脸 两次 前 它 曾是 相当 干净的 ,

必须反复擦拭警官的脸部才能彻底干净。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
after which he dried it ,
后 哪个 他 干燥 它 ,

之后他把它晾干了。

[ænd; ənd] [nelt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [sɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts]['gəʊldən]
and knelt there looking at the bright sword which was hanging by its golden
和 跪下 那里 寻找 在 这 明亮的 剑 哪个 曾是 绞刑 经过 它是 金的
[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [raɪt] [ɑːm] .
knot to the Colonel's right arm .
结 到 这 上校的 正确的 手臂 .

他跪在那里，望着那把闪亮的宝剑，宝剑用金结挂在上校的右臂上。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðæt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ai] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
" Shall I take that off before I wash your hands ?
" 将 我 拿 那 离开 前 我 洗 你的 双手 ?

"我洗你的手之前要不要把它脱掉？"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðəli] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌn'luːs]
" The Colonel nodded and smiled in the same fatherly way as the boy unloosed
" 这 上校 点头 和 微笑 在 这 相同的 父爱 方式 作为 这 男生 解开
[ðə; ði] [sɔːd] - [nɒt] ,
the sword - knot ,
这 剑 - 结 ,

"上校点点头，脸上带着慈父般的微笑，看着男孩解开剑结。"

[leɪd][ðə; ði] ['wepən] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [hændz]
laid the weapon close by and then washed and dried the wounded man's hands
铺设 这 武器 关闭 经过 和 然后 洗过 和 干燥 这 受伤 男人的 双手
.

将武器放在附近，然后清洗并擦干了受伤男子的双手。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] [dɪk] [ðen] , “ [ai][kæn; kən][teə(r); tɪə] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [wen] [ɪts] [draɪ] .
“ I say , ” said Dick then , “ I can tear this handkerchief when it's dry .
“ 我 说 , ” 说 迪克 然后 , “ 我 能 撕 这 手帕 什么时候 它是 干燥 .

“我说，”迪克接着说，“等这手帕干了，我就可以把它撕碎了。”

[ʃæl; ʃəl][ai][taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kʌts] ? ”
Shall I tie up your cuts ? ”
将 我 领带 向上 你的 削减 ? ”

要我帮你包扎伤口吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sædli] : “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmz] ,
“ No , ” said the Colonel sadly : “ they must wait till the Doctor comes ,
“ 不 , ” 说 这 上校 令人遗憾的是 : “ 他们 必须 等待 直到 这 医生 来 ,

“不，”上校悲伤地说，“他们必须等到医生来。”

[dɪk] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] .
Dick , if he ever does .
迪克 , 如果 他 曾经 做 .

迪克，如果他真的会这么做的话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌts] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['bʊlɪt] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bliːd] .
They are not cuts , my boy , but bullet - holes , and they have ceased to bleed .
他们 是 不是 削减 , 我的 男生 , 但 子弹 - 孔 , 和 他们 有 停止 到 流血 .

孩子，那不是割伤，而是弹孔，而且已经停止流血了。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? ”
Now what is to be done next ? ”
现在 什么 是 到 是 完毕 下一个 ? ”

接下来该怎么做呢?

“ [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [faɪnd][ðə; ði][men] . ”
“ Get up , and let's find the men . ”
“ 得到 向上 , 和 我们来吧 寻找 这 男人 . ”

“起来，我们去找那些人。”

“ [nəʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sædli] .
“ No , boy , ” said the Colonel sadly .
“ 不 , 男生 , ” 说 这 上校 令人遗憾的是 .

“不，孩子，”上校悲伤地说。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
“ I could not move .
“ 我 可以 不是 移动 .

我动弹不得。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .

我们只能等待。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
But you are hungry .
但 你 是 饥饿的 .

但你饿了。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ræʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [mjuːl] ? ”
Were there any rations on the mule ? ”
是 那里 任何 口粮 在 这 骡子 ? ”

骡子身上有口粮吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mjuːl] .
“ No , ” said Dick , shaking his head : “ they were on the other mule .
“ 不 , ” 说 迪克 , 摇晃 他的 头 : “ 他们 是 在 这 其他 骡子 .

“不,”迪克摇着头说:“他们骑的是另一头骡子。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] .
We must wait : but I am so hungry .
我们 必须 等待 : 但 我 是 所以 饥饿的 .

我们只能等待了，但我好饿啊。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
Aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
“ No , ” said the Colonel sadly , and his eyes wandered round , but he
“ 不 , ” 说 这 上校 令人遗憾的是 , 和 他的 眼睛 漫步 圆形的 , 但 他
[lʊkt] [ɪn] [veɪn] .
looked in vain .
看起来 在 徒劳 .

“不,”上校悲伤地说，他的目光四处游移，但一无所获。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt]
They were in a wild ravine , and not so much as a berry was in sight
他们 是 在 一个 荒野 峡谷 , 和 不是 所以 很多 作为 一个 浆果 曾是 在 视线
.
.
.

他们身处一个荒凉的峡谷中，周围连一颗浆果都看不到。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ We must wait , Dick , ” he said at last .
“ 我们 必须 等待 , 迪克 , ” 他 说 在 最后的 .

“我们只能等了，迪克,”他最后说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [suːn] .
“ Surely they will come in search of us soon .
“ 一定 他们 将要 来 在 搜索 的 我们 很快 .

“他们很快就会来找我们。”

” ['tʃæptə(r)][sɪks] .
” Chapter Six .
” 章 六 .

第六章。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ,
The sun shone down hotter and hotter ,
这 太阳 闪耀 向下 更热 和 更热 ,

太阳越照越热，

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][æt; ət] [taɪmz] .
and all was still but the twittering of a bird at times .
和 全部 曾是 仍然 但 这 推特 的 一个 鸟 在 时代 .

除了偶尔传来鸟儿的鸣叫声，四周一片寂静。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkit] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]
Dick took the blanket he had wrapped about him overnight and spread it
迪克 采取 这 毯子 他 有 包装 关于 他 过夜 和 传播 它

['əʊvə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [skriːn] ,
over two pieces of rock so as to form a screen ,
超过 二 件 的 岩石 所以 作为 到 形式 一个 屏幕 ,

迪克把昨晚裹在身上的毯子铺在两块石头上，做成一个屏障。

['prɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [baʊ] [ɔː(r)] [tuː] .
propping it a little with a broken bough or two .
支撑 它 一个 小的 和 一个 破碎的 买 或者 二 .

用一两根断枝稍微支撑一下。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
So long as he was busy doing little things for the Colonel ,
所以 长的 作为 他 曾是 忙碌的 正在做 小的 事物 为了 这 上校 ,

只要他忙着为上校做些小事，

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,
Dick did not seem to mind so much ,
迪克 做过 不是 似乎 到 头脑 所以 很多 ,

迪克似乎并不太在意。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn]
but just when the sun was highest and it was hotter than ever in
但 只是 什么时候 这 太阳 曾是 最高 和 它 曾是 更热 比 曾经 在

[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

但就在太阳高照、山谷里比以往任何时候都更热的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [gruː] [mɔː(r)] ['fiːvərɪʃ] .
the poor Colonel grew more feverish .
这 贫穷的 上校 生长 更多的 发烧 .

可怜的上校发烧越来越厉害了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['fraɪt(ə)nd] ,
He asked for water often , and then all at once the boy felt frightened ,
他 问 为了 水 经常 , 和 然后 全部 在 一次 这 男生 毛毡 害怕 ,

他频繁地要水喝，然后突然间，男孩感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd]['mʌtə(r)]['waɪldli] :
for the wounded man began to talk and mutter wildly :
为了 这 受伤 男人 开始 到 讲话 和 低声 疯狂地 :

受伤的人开始语无伦次地喃喃自语：

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ,
then he began to shout to his men to come on and charge ,
然后 他 开始 到 喊 到 他的 男人 到 来 在 和 收费 ,

然后他开始向部下大喊，让他们冲锋陷阵。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [brəʊk] [daʊn] .
and at last poor Dick broke down .
和 在 最后的 贫穷的 迪克 打破 向下 .

最后，可怜的迪克崩溃了。

['hʌŋgə(r)] , ['mɪzəri] , ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
Hunger , misery , loneliness and the heat , were too much for him :
饥饿 ， 苦难 ， 孤独 和 这 热 ， 是 也 很多 为了 他 ：

饥饿、苦难、孤独和酷热，让他不堪重负：

[ðə; ði][waɪld]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜːdz] ,
the wild nature of the Colonel's words ,
这 荒野 自然 的 这 上校的 字 ，

上校话语中的狂野本质，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəs] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
and his fierce look when he felt for and waved his sword ,
和 他的 凶猛的 看 什么时候 他 毛毡 为了 和 挥手 他的 剑 ，

他摸出剑挥舞时，眼神凶狠。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] ,
making the little fellow shrink away and go and sit behind a stone ,
制作 这 小的 同伴 收缩 离开 和 去 和 坐 在后面 一个 石头 ，

小家伙吓得缩成一团，躲到石头后面坐着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɒlətjuːd][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['siːmɪŋ]
his head aching , and the terrible solitude there amongst the mountains seeming
他的 头 疼痛 ， 和 这 糟糕的 孤独 那里 在 这 山脉 似乎
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
more than he could bear .
更多的 比 他 可以 熊 .

他头痛欲裂，群山环绕的孤独寂寞让他难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,
But as the evening came on and a soft breeze sprang up ,
但 作为 这 晚上 来了 在 和 一个 柔软的 微风 弹簧 向上 ，

但随着夜幕降临，微风拂面，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪk] [hɜːd] [hɪm'self] [kɔːld] .
a change came over the wounded man , and Dick heard himself called .
一个 改变 来了 超过 这 受伤 男人 ， 和 迪克 听到 他自己 称为 .

受伤的男子神情发生了变化，迪克听到有人在叫他。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He crept back to the Colonel's side , and the wounded man took his hand ,
他 悄悄地爬 后退 到 这 上校的 边 ， 和 这 受伤 男人 采取 他的 手 ，

他悄悄爬回上校身边，受伤的士兵握住了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ? ”
and he said , “ Can you be brave and strong ? ”
和 他 说 ， “ 能 你 是 勇敢的 和 强的 ？ ”

他说：“你能勇敢坚强吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] . ”
“ No , sir , ” faltered the boy , with his lip quivering , “ but I'll try to be . ”
“ 不 ， 先生 ， ” 犹豫不决 这 男生 ， 和 他的 唇 颤抖 ， “ 但 患病的 尝试 到 是 . ”

“不，先生，”男孩结结巴巴地说，嘴唇颤抖着，“但我会努力做到。”

“ [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [breɪv] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ That is being brave , my boy .
“ 那 是 存在 勇敢的 ， 我的 男生 .

“孩子，你真勇敢。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] ,
Now look here , I have been asleep , and dreaming wild things ,
现在 看 这里 ， 我 有 到过 睡着了 ， 和 做梦 荒野 事物 ，

瞧瞧，我睡着了，做了些奇奇怪怪的梦。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] [naʊ] .
but I am cool and calm now .
但 我 是 凉爽的 和 冷静的 现在 .

但我现在冷静多了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
You are faint and hungry , and you must not stay here any longer .
你 是 头晕的 和 饥饿的 , 和 你 必须 不是 停留 这里 任何 更长 .

你又累又饿，不能再在这里待下去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . ”
You must go . ”
你 必须 去 . ”

你必须走。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] . ”
“ But I can't leave you all alone , sir . ”
“ 但 我 不能 离开 你 全部 独自的 , 先生 . ”

“但我不能把你们都丢下不管，先生。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ You must , my boy .
“ 你 必须 , 我的 男生 .

“你必须这样做，孩子。”

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
Here is what I want you to do .
这里 是 什么 我 想 你 到 做 .

我希望你这样做。

[θrəʊ] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [tɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
Throw the blanket over me and fill the tin with water .
扔 这 毯子 超过 我 和 充满 这 锡 和 水 .

把毯子盖在我身上，然后把罐子装满水。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
” The boy did this and felt better , for it kept off the feeling of misery .
” 这 男生 做过 这 和 毛毡 更好的 , 为了 它 保留 离开 这 感觉 的 苦难 .

“男孩这样做之后感觉好多了，因为这让他不再感到痛苦。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ That is good , ” said the Colonel .
“ 那 是 好的 , ” 说 这 上校 .

“那很好，”上校说。

“ [naʊ] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
“ Now start off at once down the valley ,
“ 现在 开始 离开 在 一次 向下 这 谷 ,

“现在立刻沿着山谷往下走，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
and if you see any of the French soldiers before you ,
和 如果 你 看 任何 的 这 法语 士兵 前 你 ,

如果你看到前面有任何法国士兵，

[straɪk] [ɒf] [tuː; tə] [left] [ɔː(r)] [raɪt] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [get] [baɪ][ðem; ðəm] ,
strike off to left or right and try and get by them ,
罢工 离开 到 左边 或者 正确的 和 尝试 和 得到 经过 他们 ,

向左或向右横扫，试着绕过他们。

[ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] . ”
and don't go down to the track again till they are left behind . ”
和 不 去 向下 到 这 追踪 再次 直到 他们 是 左边 在后面 . ”

直到把他们甩在后面，才可以再下到赛道上去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd]['aʊə(r)] [men] , [sɜː(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ And then find our men , sir ? ” cried the boy excitedly .
“ 和 然后 寻找 我们的 男人 , 先生 ? ” 哭 这 男生 兴奋地 .

“然后找到我们的人，先生？”男孩兴奋地喊道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tent] ? ”
“ And tell them where you are , and bring some back to carry you to your tent ? ”
“ 和 告诉 他们 在哪里 你 是 , 和 带来 一些 后退 到 携带 你 到 你的 帐篷 ? ”

“告诉他们你在哪里，然后让他们带些人回来把你抬回帐篷？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Yes , ” said the Colonel , smiling .
“ 是的 , ” 说 这 上校 , 微笑 .

“是的,”上校笑着说。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? ”
“ But suppose I can't find them , sir ? ”
“ 但 认为 我 不能 寻找 他们 , 先生 ? ”

“但如果我找不到他们呢，先生？”

“ [ðen] — ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Then — ” said the Colonel , looking sadly at the boy , before closing his eyes ,
“ 然后 — ” 说 这 上校 , 寻找 令人遗憾的是 在 这 男生 , 前 结束 他的 眼睛 ,

“然后——”上校说着，悲伤地看着男孩，然后闭上了眼睛。

“ [ðen] — [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] : [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪnd][ðem; ðəm] . ”
“ then — we won't talk about that , my boy : a brave little fellow like you must find them . ”
“ 然后 — 我们 惯于 讲话 关于 那 , 我的 男生 : 一个 勇敢的 小的 同伴 喜欢 你 必须 寻找 他们 . ”

“那么——我们就不谈这个了，孩子：像你这样勇敢的小家伙必须找到它们。”

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [dɪk] ['iːgəli] .
“ Yes , I'll try , ” said Dick eagerly .
“ 是的 , 患病的 尝试 , ” 说 迪克 急切地 .

“好的，我会试试,”迪克急切地说。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? ”
“ When shall I go ? ”
“ 什么时候 将 我 去 ? ”

“我何时启程？”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
“ Now , ” said the Colonel , and the boy dashed off at once among the rocks and bushes ,
“ 现在 , ” 说 这 上校 , 和 这 男生 虚线 离开 在 一次 之中 这 岩石 和 灌木丛 ,

“好了,”上校说道，男孩立刻冲进了岩石和灌木丛中。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
but in five minutes he was back again .
但 在 五 分钟 他 曾是 后退 再次 .

但五分钟后他又回来了。

“ [wɒt] , [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”
“ What , boy , do you give it up ? ”
“ 什么 , 男生 , 做 你 给 它 向上 ? ”

“怎么，小子，你要放弃吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] ['staʊtli] .
“ No , ” said Dick stoutly .
“ 不 , ” 说 迪克 坚定地 .

“不,”迪克坚定地说。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
“ I was in such a hurry I didn't say good - bye , sir — and — and — ”
“ 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 我 没有 说 好的 - 再见 , 先生 — 和 — 和 — ”

“我当时太着急了，都没来得及说再见，先生——而且——而且——”

“ [wel] , [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stɒpt] .
“ Well , what ? ” said the Colonel , smiling , for the little fellow stopped .
“ 出色地 , 什么 ? ” 说 这 上校 , 微笑 , 为了 这 小的 同伴 停止 .

“怎么了？”上校笑着说，因为小家伙停了下来。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ! ”
“ I was afraid ! ”
“ 我 曾是 害怕的 ! ”

“我当时很害怕！”

“ [ə'freɪd] ? ”
“ Afraid ? ”
“ 害怕的 ? ”

“害怕的？”

“ [jʊd] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] . ”
“ You'd think I didn't mind , and wanted to get away and leave you . ”
“ 你会 思考 我 没有 头脑 , 和 通缉 到 得到 离开 和 离开 你 . ”

“你以为我不在乎，还想离开你呢。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ But you do not , my boy ? ”
“ 但 你 做 不是 , 我的 男生 ? ”

“但是你没有，孩子？”

“ ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ Only to find someone to help you .
“ 仅有的 到 寻找 某人 到 帮助 你 .

“只是为了找到能帮助你的人。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [daʊn] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tɪl]
” The Colonel caught his hand and drew him down closer and closer till
” 这 上校 捕捉 他的 手 和 画 他 向下 更近 和 更近 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm] ,
he could kiss him ,
他 可以 吻 他 ,

“上校抓住他的手，把他拉得越来越近，直到能吻到他为止。”

[wen] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪks] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]
when the tears started to Dick's eyes and he flung his arms round the
什么时候 这 眼泪 开始 到 迪克的 眼睛 和 他 扔 他的 武器 圆形的 这
['wuːndɪd] [mænz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
wounded man's neck and clung to him and kissed him in return .
受伤 男人的 脖子 和 紧紧抓住 到 他 和 亲吻 他 在 返回 .

当迪克的眼泪开始涌上眼眶时，他一把抱住受伤男子的脖子，紧紧地搂住他，并回吻了他。

“ [naʊ] [gəʊ] , [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Now go , Dick , ” said the Colonel .
“ 现在 去 , 迪克 , ” 说 这 上校 .

“现在走吧，迪克，”上校说道。

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
“ I have just such a little fellow at home in England ,
“ 我 有 只是 这样的 一个 小的 同伴 在 家 在 英格兰 ,

“我在英国的家里也有一个这样的小家伙，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . ”
and I want to see him again . ”
和 我 想 到 看 他 再次 . ”

我想再见到他。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [dɪk] ['iːgəli] : “ [ðen] [ai] [wɪl] [faɪnd] ['aʊə(r)] [men] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] . ”
“ Have you ? ” cried Dick eagerly : “ then I will find our men so that you shall . ”
“ 有 你 ? ” 哭 迪克 急切地 : “ 然后 我 将要 寻找 我们的 男人 所以 那 你 将 . ”

“你有吗？”迪克急切地喊道：“那我这就去找我们的人，好让你也找到。”

“ [hɑː] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] [dɪk] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl]
“ Hah , ” sighed the Colonel as Dick started off , and he watched the boy till
“ 哈哈 , ” 叹了口气 这 上校 作为 迪克 开始 离开 , 和 他 观看 这 男生 直到
[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
he disappeared .
他 消失 .

“哈，”迪克动身离开时，上校叹了口气，他目送着男孩直到他消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , [druː] [ðə; ði] ['blæŋkit] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then he sighed again , drew the blanket more over him and closed his eyes ,
然后 他 叹了口气 再次 , 画 这 毯子 更多的 超过 他 和 关闭 他的 眼睛 ,

然后他又叹了口气，把毯子拉得更紧了些，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp]
and as the sun went down and the darkness fell he sank into a deep
和 作为 这 太阳 去 向下 和 这 黑暗 跌倒 他 沉没 进入 一个 深的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

太阳落山，夜幕降临，他沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌsk] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentriz] [ə'baʊt]
It was just beginning to get dusk the next evening and the sentries about
它 曾是 只是 开始 到 得到 黄昏 这 下一个 晚上 和 这 哨兵 关于
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] 200th [leɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʌbld] .
the little hill where the 200th lay had been doubled .
这 小的 爬坡道 在哪里 这 200th 躺 有 到过 双倍 .

第二天傍晚，天色渐暗，驻守第 200 团的小山上的哨兵人数增加了一倍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['redʒəmənt] [nɒt] ['meni] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [hæd; həd] [krept] [ɪn]['kləuzə(r)] ,
For the French regiments not many hundred yards away had crept in closer ,
为了 这 法语 军团 不是 许多 百 码 离开 有 悄悄地爬 在 更近 ,

因为距离不远的法国军团已经悄悄逼近了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪs]
and were so placed that the English were surrounded , and their case
和 是 所以 放置 那 这 英语 是 包围 , 和 他们的 案件
[wɒz; wəz] ['veri] ['despərət] ,
was very desperate ,
曾是 非常 绝望的 ,

他们所处的位置使得英军被包围，处境非常危急。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðeə(r)]['prɒvɪndə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,
for though they had plenty of water their provender was getting low ,
为了 尽管 他们 有 很多 的 水 他们的 饲料 曾是 获得 低的 ,

虽然他们有充足的水，但他们的粮食却越来越少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [sent] [aʊt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]
and the scouts sent out had reported to the Major that it looked as
和 这 侦察兵 发送 出去 有 据报道 到 这 主要的 那 它 看起来 作为
[ɪf] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
if an attack was going to be made .
如果 一个 攻击 曾是 去 到 是 制成 .

派出的侦察兵向少校报告说，看起来好像要发动进攻了。

[səʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] ['piːsɪz]
So the wounded had been placed together behind a rough wall built of pieces
所以 这 受伤 有 到过 放置 一起 在后面 一个 粗糙的 墙 建造 的 件
[ɒv; əv] [rɒk] ,
of rock ,
的 岩石 ,

于是，伤员们被集中安置在一堵用碎石砌成的简陋墙后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [st'eɪʃənd] , [ɔːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['despərət] ,
and the men stationed , all hungry and desperate ,
和 这 男人 驻 , 全部 饥饿的 和 绝望的 ,

驻守在那里的士兵们，个个饥寒交迫，绝望至极。

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
ready to meet the enemy when they came and drive them back .
准备好 到 见面 这 敌人 什么时候 他们 来了 和 驾驶 他们 后退 .

做好迎击敌人并将其击退的准备。

“ [ænd; ənd] [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ And oh , dear !
“ 和 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[ɪts] ['wɪəri] [wɜːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]
It's weary work , ” said Mrs Corporal , who had had nothing to cook for
它是 厌倦 工作 , ” 说 太太 下士 , WHO 有 有 没有什么 到 厨师 为了
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

“这活儿真累人，”下士太太说道，她没什么饭菜要给男人们做。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [nɜːs] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
but made up for it by acting as nurse and helping the wounded .
但 制成 向上 为了 它 经过 表演 作为 护士 和 帮助 这 受伤 .

但她通过担任护士和帮助伤员弥补了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['kɔːpərəl] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
She was kneeling down by Corporal Beane when she spoke , and had been
她 曾是 跪着 向下 经过 下士 比恩 什么时候 她 辐 , 和 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
trying to comfort him ,
尝试 到 舒适 他 ,

她说话时正跪在比恩下士身边，试图安慰他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi]
for he had done nothing but growl because the doctor said he
为了 他 有 完毕 没有什么 但 咆哮 因为 这 医生 说 他
[mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,
must not think of getting up ,
必须 不是 思考 的 获得 向上 ,

因为他除了低吼什么也没做，因为医生说他绝对不能想着起床。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : “ [əʊ] ,
and as she talked to him she said suddenly : “ Oh ,
和 作为 她 谈话 到 他 她 说 突然 : “ 哦 ,

她一边和他说话，一边突然说道：“哦，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] .
if I could only know what has become of my boy .
如果 我 可以 仅有的 知道 什么 有 变得 的 我的 男生 .

我多么想知道我的儿子现在怎么样了。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
” She stopped short , for at that moment a shot was fired ,
” 她 停止 短的 , 为了 在 那 片刻 一个 射击 曾是 被解雇 ,

她突然停住脚步，因为就在这时，一声枪响了。

[ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [biːn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
and Corporal Beane sat up and reached for his musket .
和 下士 比恩 卫星 向上 和 达到 为了 他的 滑膛枪 .

比恩下士坐起身，伸手去拿他的滑膛枪。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Here they come , ” he cried .
“ 这里 他们 来 , ” 他 哭 .

“他们来了！”他喊道。

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] — [ai][wəʊnt][laɪ][hɪə(r)] .
“ I don't care what the doctor says — I won't lie here .
“ 我 不 关心 什么 这 医生 说道 — 我 惯于 说谎 这里 .

“我不在乎医生怎么说——我不会在这里撒谎。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] , [əʊld]['wʊmən] : [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .
Give me my cartridge - box , old woman : I'm going to fight .
给 我 我的 墨盒 - 盒子 , 老的 女士 : 我是 去 到 斗争 .

老太太，把我的弹药盒给我：我要去战斗。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [kləʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :
” There was another shot , close at hand , and then a shrill voice rang out :
” 那里 曾是 其他 射击 , 关闭 在 手 , 和 然后 一个 尖锐 嗓音 响铃 出去 :

“又一声枪响，就在附近，然后传来一声尖锐的声音：

— “ [əʊ] , [dəʊnt] [ʃuːt] — [dəʊnt] [ʃuːt] ! ”
— “ Oh , don't shoot — don't shoot ! ”
— “ 哦 , 不 射击 — 不 射击 ! ”

“哦，别开枪——别开枪！”

“ [maɪ] [bɔɪ] [dɪk] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪsɪz] [biːn] ，[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] ，[æz; əz] [tɔːn] [ænd; ənd]
“ My boy Dick ! ” shouted Mrs Beane , and she rushed out , as torn and
“ 我的 男生 迪克 ！ ” 喊叫 太太 比恩 ， 和 她 匆忙 出去 ， 作为 撕裂 和
[ˈbliːdɪŋ] ，
bleeding ,
出血 ，

“我的孩子迪克！”比恩太太喊道，她冲了出去，浑身是血，伤痕累累。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstæɡəd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ，
the boy staggered up between two of the men ,
这 男生 交错 向上 之间 二 的 这 男人 ，

男孩踉跄着走到两个男人中间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ，[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk]
and the next minute was surrounded by the officers , but could not speak
和 这 下一个 分钟 曾是 包围 经过 这 警官 ， 但 可以 不是 说话
[fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɔːstʃən] ：
for exhaustion :
为了 疲惫 ：

下一分钟，他就被警察包围了，但因为精疲力竭而无法说话：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] ，[dræŋk][sʌm; səm] [ˈθɜːstɪli] ，
but he made signs for water , drank some thirstily ,
但 他 制成 标志 为了 水 ， 喝 一些 口渴地 ，

但他比划着要水的手势，口渴地喝了一些。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and one of the sentries stated to the Major that he had seen
和 一 的 这 哨兵 声明 到 这 主要的 那 他 有 已见
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
something crawling up towards his post and fired .
某物 爬行 向上 向 他的 邮政 和 被解雇 .

其中一名哨兵向少校报告说，他看到有什么东西正朝他的哨位爬过来，于是开枪射击。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ，[ænd; ənd][ˈfaɪəd] [tuː] ，[sɜː(r)] ，” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ And then I see it , and fired too , sir , ” said the other .
“ 和 然后 我 看 它 ， 和 被解雇 也 ， 先生 ， ” 说 这 其他 .

“然后我看到了，也开火了，先生，”另一个人说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ，” [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
“ Poor boy , ” cried the Major .
“ 贫穷的 男生 ， ” 哭 这 主要的 .

“可怜的孩子，”少校喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ？ ”
“ Where are you hurt ? ”
“ 在哪里 是 你 伤害 ？ ”

你哪里受伤了？

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] — [ˈevriweə(r)] .
“ I don't know — everywhere .
“ 我 不 知道 — 到处 .

“我不知道——到处都是。”

[aɪm] [skrætʃt] ，[ænd; ənd][ai] [ˈtʌmbld] ，[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] .
I'm scratched , and I tumbled , and my knees are sore .
我是 刮痕 ， 和 我 翻滚 ， 和 我的 膝盖 是 疮 .

我身上有擦伤，还摔了一跤，膝盖很疼。

[bʌt; bət][duː; də][ɡəʊ] [dəˈrektli] ，[əʊ] ！
But do go directly , oh !
但 做 去 直接地 ， 哦 ！

但请直接前往哦！

[duː; də][gəʊ] , [ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [ded] .
Do go , or he'll be dead .
做 去 , 或者 地狱 是 死的 .

快去，否则他会死的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] , [hɑːf] - [stɑːvd] [steɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]
" It was some time before in his weak , half - starved state the poor boy
" 它 曾是 一些 时间 前 在 他的 虚弱的 , 一半 - 饥饿 状态 这 贫穷的 男生
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ,
could make them understand ,
可以 制作 他们 理解 ,

"过了好一会儿，这个虚弱不堪、饥肠辘辘的可怜男孩才让他们明白过来。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [daʊn] :
for he had completely broken down :
为了 他 有 完全地 破碎的 向下 :

因为他已经彻底崩溃了：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] [səʊkt] [ɪn][waɪn] ,
and it was not until he had swallowed a little biscuit soaked in wine ,
和 它 曾是 不是 直到 他 有 吞咽 一个 小的 饼干 浸泡过 在 葡萄酒 ,

直到他吞下一块浸泡过葡萄酒的小饼干后，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['mɪsɪz] [biːnz] [læp] ,
as he lay with his head in Mrs Beane's lap ,
作为 他 躺 和 他的 头 在 太太 比恩的 膝 ,

他躺着，头枕在比恩太太的腿上。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][təʊld] [hɪ'sterɪkli] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [baɪ]
that he at last told hysterically of how he had managed to crawl by
那 他 在 最后的 讲述 歇斯底里地 的 如何 他 有 管理 到 爬行 经过
[ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtpoʊsts][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
the French outposts and reached his friends .
这 法语 前哨站 和 达到 他的 朋友们 .

最后，他歇斯底里地讲述了自己是如何爬过法国哨所，找到朋友的。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ? — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [jʊl] [biː; bi] [tuː] [leɪt]
His last words were , " Why don't you go ? — the Colonel — you'll be too late
他的 最后的 字 是 , " 为什么 不 你 去 ? — 这 上校 — 你会 是 也 晚的
.
.
.

他临终前说："你为什么不走？——上校——你会来晚的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" There was silence for a few minutes ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 ,

一阵沉默持续了几分钟。

[ɔːl]['prez(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn]['mɪsɪz] [biːnz]
all present watching the little messenger as he lay back insensible in Mrs Beane's
全部 展示 观看 这 小的 信使 作为 他 躺 后退 麻木不仁 在 太太 比恩的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

在场的所有人都看着那个小信使昏迷不醒地躺在比恩太太的怀里。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] : [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] :
Then the Major walked away : the men were formed up in a hollow square :
然后 这 主要的 步行 离开 : 这 男人 是 形成 向上 在 一个 空洞的 正方形 :

然后少校走开了：士兵们排成了一个空心方阵：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
and he addressed them and told them that their Colonel was lying
和 他 已解决 他们 和 讲述 他们 那 他们的 上校 曾是 说谎
['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)] ,
wounded and dying away yonder ,
受伤 和 垂死 离开 远处 ,

他向他们讲话，告诉他们他们的上校身负重伤，奄奄一息地躺在那边。

[ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm]
on the slope of the ravine , and he called for volunteers to fetch him
在 这 坡 的 这 峡谷 , 和 他 称为 为了 志愿者 到 拿来 他
[ɪn] .
in .
在 .

他站在山沟的斜坡上，呼唤志愿者把他拉进去。

[ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
They stepped forward to a man ,
他们 步 向前 到 一个 男人 ,

他们走到一个男人面前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
and a strong company was told off under one of the captains ,
和 一个 强的 公司 曾是 讲述 离开 在下面 一 的 这 队长 ,

一家实力雄厚的公司在一位队长的领导下遭到训斥。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
the doctor being of the party , and the men carrying a litter ready for
这 医生 存在 的 这 派对 , 和 这 男人 携带 一个 垃圾 准备好 为了
[ðeə(r)] [ləʊd] .
their load .
他们的 加载 .

医生也在队伍中，男人们抬着担架准备运送货物。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ But we must have the boy for a guide , ” said the Major .
“ 但 我们 必须 有 这 男生 为了 一个 指导 , ” 说 这 主要的 .

“但我们必须让这个男孩做向导，”少校说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,
There were difficulties in the way , and Mrs Corporal Beane was consulted ,
那里 是 困难 在 这 方式 , 和 太太 下士 比恩 曾是 咨询 ,

过程中遇到了一些困难，于是咨询了比恩下士夫人的意见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi]
for it was evident that Dick was in too exhausted a state to be
为了 它 曾是 明显 那 迪克 曾是 在 也 筋疲力尽的 一个 状态 到 是
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

因为很明显，迪克已经筋疲力尽，无法移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
and she said so as she paused for a few moments in the task of
和 她 说 所以 作为 她 暂停 为了 一个 很少 时刻 在 这 任务 的
['gɪvɪŋ] [hɪm] [fuːd] ,
giving him food ,
给予 他 食物 ,

她一边说着，一边停顿了一会儿，不再给他喂食。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
a little at a time .
一个 小的 在 一个 时间 .

一点一点地来。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
“ No , I'm not , sir , ” said the boy , to the great surprise of all present .
“ 不 , 我是 不是 , 先生 , ” 说 这 男生 , 到 这 伟大的 惊喜 的 全部 展示 .

“不，我不是，先生，”男孩说道，这让在场的所有人都大吃一惊。

“ [ai] [kænt] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ I can't walk , but if father came too he could carry me on his back ,
“ 我 不能 走 , 但 如果 父亲 来了 也 他 可以 携带 我 在 他的 后退 ,

“我不能走路，但如果父亲也来，他可以背着我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
and I'll show you the way .
和 患病的 展示 你 这 方式 .

我会为你指路。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [sɔb] .
” There was a moment's silence , and Mrs Corporal sobbed .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 太太 下士 啜泣 .

“一阵沉默后，下士太太啜泣起来。”

“ [hiːz] ['wuːndɪd] ['bædli] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] :
“ He's wounded badly , my dear , ” she said , kissing him :
“ 他是 受伤 糟糕 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 接吻 他 :

“他伤得很重，亲爱的，”她说着，吻了他一下。

“ [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] . ”
“ but I'm as stout and strong as father is , and I'll go and carry you . ”
“ 但 我是 作为 肥硕 和 强的 作为 父亲 是 , 和 患病的 去 和 携带 你 . ”

“但我像父亲一样强壮，我会背着你去。”

“ [wɪð] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ With every man of us to help you , ” cried the Captain ,
“ 和 每一个 男人 的 我们 到 帮助 你 , ” 哭 这 队长 ,

“我们所有人都会帮助你！”船长喊道。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and in half an hour's time , aided by the darkness ,
和 在 一半 一个 小时 时间 , 协助 经过 这 黑暗 ,

半小时后，借助黑暗，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [kæmp] ,
the little party stole out of the fortified camp ,
这 小的 派对 偷窃 出去 的 这 强化 营 ,

小队成员偷偷溜出了戒备森严的营地。

[ænd; ənd][baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [pɑːst] [wɪð] [dɪks] ['ɡaɪd(ə)ns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .
and by great good fortune passed with Dick's guidance beyond the enemy's lines .
和 经过 伟大的 好的 财富 通过了 和 迪克的 指导 超过 这 敌人的 线条 .

在迪克的带领下，他们非常幸运地越过了敌军防线。

[ðen] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Then every effort was made ,
然后 每一个 努力 曾是 制成 ,

然后，他们竭尽全力，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
and soon after daybreak the spot where the disastrous fight had been was reached .
和 很快 后 拂晓 这 点 在哪里 这 灾难性的 斗争 有 到过 曾是 达到 .

天刚亮不久，人们就到达了那场惨烈战斗的地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ɡruːp] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪɡə(r)] ['laɪɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
It was a sad group which surrounded the motionless figure lying covered with a blanket ,
它 曾是 一个 伤心 团体 哪个 包围 这 静止不动 数字 说谎 涵盖 和 一个 毯子 ，

一群悲伤的人围着躺在地上、盖着毯子的身影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ; [dɪk] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
which the doctor removed and knelt down ; Dick struggling to the other side ,
哪个 这 医生 已移除 和 跪下 向下 ； 迪克 挣扎 到 这 其他 边 ，

医生取下绷带，跪了下来；迪克挣扎着翻过身去。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .
while the Captain and his men waited to hear the worst .
尽管 这 队长 和 他的 男人 等待 到 听到 这 最差 .

船长和他的手下们都在等待着最糟糕的消息。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['raɪzɪŋ] : [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['stɪmjələnts] ,
“ We are not too late , ” said the doctor , rising : and after administering stimulants ,
“ 我们 是 不是 也 晚的 ， ” 说 这 医生 ， 上升 ： 和 后 管理 兴奋剂 ，

“我们还不算太晚，”医生说着站起身来；随后，他给病人注射了兴奋剂。

[ðə; ði] [wɜːdz] [pruːvd] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] ,
the words proved true , for the Colonel opened his eyes , looked wildly round ,
这 字 已证实 真的 ， 为了 这 上校 打开 他的 眼睛 ， 看起来 疯狂地 圆形的 ，

话音刚落，上校便睁开了眼睛，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and then smiled as his gaze rested upon Dick , who was holding his hand .
和 然后 微笑 作为 他的 目光 休息 之上 迪克 ， WHO 曾是 保持 他的 手 .

然后，他的目光落在了握着他手的迪克身上，脸上露出了笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .
“ Thank you , Dick , boy , ” he said , in a faint whisper .
“ 感谢 你 ， 迪克 ， 男生 ， ” 他 说 ， 在 一个 头晕的 耳语 .

“谢谢你，迪克，孩子，”他轻声说道。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I knew you would .
“ 我 知道 你 会 .

“我就知道你会这样。”

” [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] ['ekəʊ] [ə'ɡen] ,
” The cheer which rose from the men made the rocks echo again ,
” 这 欢呼 哪个 玫瑰 从 这 男人 制成 这 岩石 回声 再次 ，

男人们的欢呼声再次在岩石间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed]
and the Captain turned from grasping his old friend's hand , and said
和 这 队长 转向 从 抓握 他的 老的 朋友们 手 , 和 说
['ʃɑːpli] : —
sharply : —
尖锐地 : —

船长松开了握着老朋友的手，厉声说道：

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] — [nəʊ] , [ai] [miːn] , [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] , [maɪ] [lædz] .
“ Silence in the ranks — no , I mean , another cheer , my lads .
“ 沉默 在 这 排名 — 不 , 我 意思是 , 其他 欢呼 , 我的 小伙子们 .

“队伍里安静——不，我的意思是，再欢呼一声，伙计们。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
” And it was given .
” 和 它 曾是 给定 .

“它被赐予了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [waɪl] ['stɪmjələnts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [ə'gen]
A short halt was made by the pool , while stimulants were administered again
一个 短的 停止 曾是 制成 经过 这 水池 , 尽管 兴奋剂 是 管理 再次
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
to the Colonel ,
到 这 上校 ,

在泳池边短暂停留后，再次给上校注射了兴奋剂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪk] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [men] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['skænti] ['ræʃ(ə)nz]
and Mrs Beane insisted on Dick having more , the men eating their scanty rations
和 太太 比恩 坚持 在 迪克 拥有 更多的 , 这 男人 吃 他们的 稀少 口粮
[baɪ][ðə; ði] [puːl] .
by the pool .
经过 这 水池 .

比恩太太坚持要迪克多吃点，男人们就在游泳池边吃着他们那点可怜的口粮。

[ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['keəfəli] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][səʊ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][laɪ][ðeə(r)]
Then the wounded man was carefully laid in the litter so that Dick could lie there
然后 这 受伤 男人 曾是 小心 铺设 在 这 垃圾 所以 那 迪克 可以 说谎 那里
[tuː] ,
too ,
也 ,

然后，伤员被小心翼翼地放在担架上，以便迪克也能躺在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] : [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðeə(r)] [pəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ]
with his head the opposite way : the men raised their poles , and the march
和 他的 头 这 对面的 方式 : 这 男人 提高 他们的 杆子 , 和 这 行进
[bæk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
back was begun .
后退 曾是 开始 .

他把头转向另一边：男人们举起长杆，开始返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
It was just after dark that evening that they were proceeding very cautiously ,
它 曾是 只是 后 黑暗的 那 晚上 那 他们 是 进行中 非常 谨慎地 ,

那天晚上天刚黑，他们就非常谨慎地继续前进。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .
when there was a sudden outburst of firing .
什么时候 那里 曾是 一个 突然 爆发 的 射击 .

突然间，枪声大作。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['niːdɪd] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
The Captain needed no telling what was going on ,
这 队长 需要 不 讲述 什么 曾是 去 在 ,

船长无需别人告知就明白发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːkənd] ['redʒɪmənt]
for the long expected attack was being made upon the weakened regiment
为了 这 长的 预期的 攻击 曾是 存在 制成 之上 这 减弱 团
[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .
upon the hill .
之上 这 爬坡道 .

人们期待已久的进攻终于要向山上兵力削弱的部队发起了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [prest] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]
He did not hesitate , but pressed on with his little band , quite unnoticed by the
他 做过 不是 犹豫 , 但 按下 在 和 他的 小的 乐队 , 相当 未被察觉 经过 这
[ə'tækɪŋ] [fɔːs] ,
attacking force ,
攻击 力量 ,

他没有丝毫犹豫，带着他的小队继续前进，完全没有引起进攻部队的注意。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek]
coming upon their rear in the darkness just as they were receiving a check
未来 之上 他们的 后部 在 这 黑暗 只是 作为 他们 是 接收 一个 查看
[frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
from the brave defenders of the camp ,
从 这 勇敢的 后卫 的 这 营 ,

就在他们从勇敢的营地守卫者那里领取支票时，敌人趁着夜色从后方接近了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔː] [ɪn] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]
and the Captain poured in volley after volley so unexpectedly that the French
和 这 队长 倾倒 在 截击 后 截击 所以 不料 那 这 法语
[brəʊk] ,
broke ,
打破 ,

队长出其不意地连续发射炮弹，法军溃败了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][fəʊz] .
and began to retreat before their foes .
和 开始 到 撤退 前 他们的 敌人 .

他们开始在敌人面前撤退。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪv]
The Major , grasping what had occurred , turned his defence into a brave
这 主要的 , 抓握 什么 有 发生 , 转向 他的 防御 进入 一个 勇敢的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

少校明白了事情的来龙去脉，将防御转变为勇敢的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,
and the result was that in a few minutes the enemy was in full retreat ,
和 这 结果 曾是 那 在 一个 很少 分钟 这 敌人 曾是 在 满的 撤退 ,

结果是，短短几分钟内，敌人就全线溃败。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .
and soon after , this in their confusion became a rout .
和 很快 后 , 这 在 他们的 困惑 成为 一个 路线 .

不久之后，混乱演变成溃败。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
In a month's time , in spite of weakness ,
在 一个 月份 时间 , 在 尽管如此 的 弱点 ,

一个月后，尽管身体虚弱，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,
the Colonel had sufficiently recovered to resume the command of his regiment ,
这 上校 有 足够 恢复 到 恢复 这 命令 的 他的 团 ,

上校已基本康复，可以重新指挥他的团了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
and Dick was the hero and idol of the men .
和 迪克 曾是 这 英雄 和 偶像 的 这 男人 .

迪克是男人们的英雄和偶像。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [biːn] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪk] ;
But poor Mrs Corporal Beane was jealous and unhappy — jealous because the Colonel made so much of Dick ;
但 贫穷的 太太 下士 比恩 曾是 嫉妒的 和 不开心 — 嫉妒的 因为 这 上校 制成 所以 很多 的 迪克 ;

但可怜的比恩下士太太却嫉妒又不高兴——她嫉妒上校对迪克的重视；

[ʌn'hæpi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [huːz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .
unhappy on account of the Corporal , whose recovery was very slow .
不开心 在 帐户 的 这 下士 , 谁 恢复 曾是 非常 慢的 .

由于下士的康复非常缓慢，他感到很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [əʊnd] , [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But the Colonel , she owned , behaved very well to her .
但 这 上校 , 她 拥有 , 表现 非常 出色地 到 她 .

但她承认，上校对她确实很好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ,
He said that he would not interfere much , as he looked upon herself as the boy's mother ,
他 说 那 他 会 不是 干扰 很多 , 作为 他 看起来 之上 她自己 作为 这 男孩们 母亲 ,

他说他不会过多干涉，因为他把自己视为男孩的母亲。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪks] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ,
but sooner or later they would find out who Dick's parents were ,
但 很快 或者 之后 他们 会 寻找 出去 WHO 迪克的 父母 是 ,

但迟早他们会发现迪克的父母是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [wel] .
and that he should stay with the regiment , but he must be looked after well .
和 那 他 应该 停留 和 这 团 , 但 他 必须 是 看起来 后 出色地 .

他应该留在部队，但必须得到妥善照顾。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]['betə(r)] , ” ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] .
“ As if he could be looked after better , ” Mrs Corporal said to her invalid husband .
“ 作为 如果 他 可以 是 看起来 后 更好的 , ” 太太 下士 说 到 她 无效的 丈夫 .

“好像他还能得到更好的照顾似的，”下士太太对她卧病在床的丈夫说。

“ [ai][duː; də] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wel] , [dɪk] , [doʊnt][ai] ? ”
“ I do look after you well , Dick , don't I ? ”
“ 我 做 看 后 你 出色地 , 迪克 , 不 我 ? ”

“我确实很照顾你，迪克，对吧？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , mother ; of course you do , ” said the boy .
“ 是的 , 母亲 ; 的 课程 你 做 , ” 说 这 男生 .

“是的，妈妈；您当然会，”男孩说。

“ [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ And love you too ; and you love me and father , don't you ? ”
“ 和 爱 你 也 ; 和 你 爱 我 和 父亲 , 不 你 ? ”

“我也爱你；你也爱我和父亲，对吗？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ Why , you know I do , ” said the boy , laughing ,
“ 为什么 , 你 知道 我 做 , ” 说 这 男生 , 笑 ,

“你知道我当然知道，”男孩笑着说。

“ [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [lə'viːs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ and Colonel Lavis sent for the tailor this morning ,
“ 和 上校 拉维斯 发送 为了 这 裁缝 这 早晨 ,

“拉维斯上校今天早上派人去请裁缝来……”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['juːnɪfɔːm] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] . ”
and I was measured for a new uniform like the men in the band . ”
和 我 曾是 测量 为了 一个 新的 制服 喜欢 这 男人 在 这 乐队 . ”

于是，他们给我量身定做了一套和乐队男乐手一样的新制服。

“ [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
“ Bless us and save us !
“ 保佑 我们 和 节省 我们 !

“请保佑我们，拯救我们！”

” [kraɪd]['mɪsɪz] [biːn] .
” cried Mrs Beane .
” 哭 太太 比恩 .

“比恩太太喊道。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['hænsəm] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] , [dɪk] , [nɒt] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ?
“ Well , that is handsome of him , but like a drummer , Dick , not with gold lace ?
“ 出色地 , 那 是 英俊的 的 他 , 但 喜欢 一个 鼓手 , 迪克 , 不是 和 金子 蕾丝 ?
”
”
”

“嗯，他那样子确实挺帅的，不过像个鼓手，迪克，而不是穿着金边衬衫的那种？”

“ [jes] , ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['praʊdli] ; “ [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ Yes , scarlet and gold , ” said the little fellow proudly ; “ and I'm to learn to play .
“ 是的 , 猩红 和 金子 , ” 说 这 小的 同伴 自豪地 ; “ 和 我是 到 学习 到 玩 .

“是的，猩红色和金色，”小家伙骄傲地说；“我要学习演奏。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪts] [ðə; ði] 200th [wɜː(r); wə(r)]
" It would be a long story to tell of the terrible fights the 200th were
" 它 会 是 一个 长的 故事 到 告诉 的 这 糟糕的 战斗 这 200th 是
[ɪn][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] :
in all through that terrible Peninsular War :
在 全部 通过 那 糟糕的 半岛 战争 :

"要讲述第200团在整个可怕的半岛战争中所经历的所有惨烈战斗，那将是一个很长的故事：

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɒt] ['faɪtɪŋ] ,
but Dick was with the regiment and through it all , not fighting ,
但 迪克 曾是 和 这 团 和 通过 它 全部 , 不是 斗争 ,

但迪克当时在部队里，而且在这一切过程中都没有参战。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
but with the doctor and the men whose duty it was to look after
但 和 这 医生 和 这 男人 谁 责任 它 曾是 到 看 后
[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
the wounded ,
这 受伤 ,

但是，医生和那些负责照顾伤员的士兵们，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ,
and many were the blessings called down upon the head of the brave boy ,
和 许多 是 这 祝福 称为 向下 之上 这 头 的 这 勇敢的 男生 ,

勇敢的男孩因此获得了许多祝福。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ,
who seemed to bear a charmed life ,
WHO 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 ,

他似乎拥有令人艳羡的人生，

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
as he ran here and there with water to hold to the lips of the
作为 他 跑 这里 和 那里 和 水 到 抓住 到 这 嘴唇 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [daʊn] .
poor fellows who were stricken down .
贫穷的 伙伴们 WHO 是 受打击的 向下 .

他奔走各地，端着水去安慰那些倒在地上的可怜人。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ðə; ði][bæd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ,
But all things have an end , the bad like the good ,
但 全部 事物 有 一个 结尾 , 这 坏的 喜欢 这 好的 ,

但万物皆有终结，好事也一样，坏事也一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] 200th [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fiːst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and in the days of peace the 200th were being feasted at one of the
和 在 这 天 的 和平 这 200th 是 存在 盛宴 在 一 的 这
[taʊnz] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['dʒentri][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [huː]
towns by the Portuguese gentry and some of the English merchants who
城镇 经过 这 葡萄牙语 绅 和 一些 的 这 英语 商人 WHO
[hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
had been nearly ruined by the war .
有 到过 几乎 毁坏 经过 这 战争 .

在和平时期，葡萄牙绅士和一些几乎因战争而破产的英国商人，在其中一个城镇为第 200 人举行了盛宴。

[dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Dick was in it all ,
迪克 曾是 在 它 全部 ,

迪克全程参与其中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] — ['hæpi] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
for he was strong and well as could be — happy too as a boy ,
为了 他 曾是 强的 和 出色地 作为 可以 是 — 快乐的 也 作为 一个 男生 ,

因为他身体强壮，精神矍铄——而且像个快乐的男孩一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] .
but his memory was still a perfect blank about the past .
但 他的 记忆 曾是 仍然 一个 完美的 空白的 关于 这 过去的 .

但他对过去的记忆却一片空白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəːs] [bæk]
He could recall everything which had happened since he was nursed back
他 可以 记起 一切 哪个 有 发生 自从 他 曾是 护理 后退
[tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
to health and strength ,
到 健康 和 力量 ,

他能回忆起自从他被精心照料恢复健康和体力以来发生的一切。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːpərəl] [dʒəʊ] ,
but nothing more ; and poor Corporal Joe ,
但 没有什么 更多的 ; 和 贫穷的 下士 乔 ,

仅此而已；可怜的乔下士，

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] ,
who was never likely to be able to join the ranks again ,
WHO 曾是 绝不 可能 到 是 有能力的 到 加入 这 排名 再次 ,

他再也没有可能重返岗位了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sɜːvənt] ,
and only too grateful at being allowed to act as the Colonel's servant ,
和 仅有的 也 感激的 在 存在 允许 到 行为 作为 这 上校的 仆人 ,

他非常感激能被允许担任上校的仆人。

['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
never mentioned to the boy the day when he found him up at the burning
绝不 提及 到 这 男生 这 天 什么时候 他 成立 他 向上 在 这 燃烧
[haʊs] .
house .
房子 .

他从未向男孩提起过他发现男孩在着火的房子里的那一天。

“ ['əʊnli][set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['mɜːdərɪŋ] [kæmp] - ['fɑːloʊərz] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ Only set him thinking about them murdering camp - followers , missus , and make
“ 仅有的 放 他 思维 关于 他们 谋杀 营 - 追随者 , 太太 , 和 制作
[hɪm] [ʌn'hæpi] ,
him unhappy ,
他 不开心 ,

“只要让他想起他们杀害随军人员和夫人的事，让他不开心就好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] , [duː; də][ˌjuː 'es] ? ”
and we don't want that , do us ? ”
和 我们 不 想 那 , 做 我们 ? ”

我们都不希望那样，对吗？

“ [nəʊ] , [dʒəʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][doʊnt] .
“ No , Joe , dear , ” she cried ; “ I should think we don't .
“ 不 , 乔 , 亲爱的 , ” 她 哭 ; “ 我 应该 思考 我们 不 .

“不，乔，亲爱的，”她喊道；“我想我们没有。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] ['nɪəli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['remnənt][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə]
” And so the time had nearly come for the remnant to march to
” 和 所以 这 时间 有 几乎 来 为了 这 剩 到 行进 到
[ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
the port and embark for England ,
这 港口 和 启程 为了 英格兰 ,

“于是，残部们差不多该向港口进发，然后登船前往英国了。”

[wen] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]
when a farewell party was given to the officers by a Mr and Mrs
什么时候 一个 告别 派对 曾是 给定 到 这 警官 经过 一个 先生 和 太太
['trevə(r)] ,
Trevor ,
特雷弗 ,

特雷弗夫妇为军官们举办了一场欢送会。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
the principal merchant and his lady ,
这 主要的 商人 和 他的 女士 ,

主要商人和他的夫人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [sent] [ðə; ði][bænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and out of compliment the Colonel and officers sent the band up to the
和 出去 的 赞扬 这 上校 和 警官 发送 这 乐队 向上 到 这
['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] ,
mansion to play in the garden during dinner ,
大厦 到 玩 在 这 花园 期间 晚餐 ,

为了表示敬意，上校和军官们派乐队到宅邸花园里，在晚餐时演奏。

[dɪk] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .
Dick being told that he might go with the musicians to see the sight .
迪克 存在 讲述 那 他 可能 去 和 这 音乐家 到 看 这 视线 .

迪克被告知他可以和音乐家们一起去参观景点。

['evriwʌn] [ɒv; əv] [nəʊt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][grænd][ɪn][ðə; ði] [lɪt] - [ʌp]
Everyone of note was there , and the sight was grand in the lit - up
每个人 的 笔记 曾是 那里 , 和 这 视线 曾是 盛大 在 这 点燃 - 向上
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

所有重要人物都到场了，灯火辉煌的场地上，景象十分壮观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]
There was feasting and speech - making and thanks given to the brave
那里 曾是 盛宴 和 演讲 - 制作 和 谢谢 给定 到 这 勇敢的
[men] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'presə(r)] ,
men who had saved the country from the oppressor ,
男人 WHO 有 已保存 这 国家 从 这 压迫者 ,

人们举行宴会，发表讲话，感谢那些将国家从压迫者手中拯救出来的勇敢战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] .
and the Colonel returned thanks .
和 这 上校 返回 谢谢 .

上校回以谢意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bænd] - ['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] : —
It was just then that the band - master turned to Dick and said : —
它 曾是 只是 然后 那 这 乐队 - 掌握 转向 到 迪克 和 说 : —

就在这时，乐队指挥转向迪克说道：——

“ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [dɑːns] ['mjuːzɪk] [naʊ] .
“ Go up to the Colonel and ask him if we shall play the dance music now .
“ 去 向上 到 这 上校 和 问 他 如果 我们 将 玩 这 舞蹈 音乐 现在 .

“去问上校，我们现在是否可以播放舞曲。”

” [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['juːnɪfɔːm] ,
” The band was stationed by one of the open windows , and Dick , in his best uniform ,
” 这 乐队 曾是 驻 经过 一 的 这 打开 视窗 , 和 迪克 , 在 他的 最好的 制服 ,

乐队成员们站在一扇敞开的窗户旁，迪克穿着他最好的制服，

[hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
had only to step in and go round behind the Colonel's chair to whisper to him .
有 仅有的 到 步 在 和 去 圆形的 在后面 这 上校的 椅子 到 耳语 到 他 .

我只需要走过去，绕到上校的椅子后面，低声跟他说几句话就行了。

“ [ɑː] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ah , Dick , my boy , ” he said .
“ 啊 , 迪克 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“啊，迪克，我的孩子，”他说。

“ [dɑːns] ['mjuːzɪk] ?
“ Dance music ?
“ 舞蹈 音乐 ?

“舞曲？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[stɒp] ; [aɪl] [ɑːsk] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] .
Stop ; I'll ask our hostess .
停止 ; 患病的 问 我们的 女主人 .

等等，我去问问女主人。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] ['trevə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ,
By the way , Mrs Trevor , ” he said , turning to the tall ,
经过 这 方式 , 太太 特雷弗 , ” 他 说 , 转弯 到 这 高的 ,

“对了，特雷弗夫人，”他边说边转向那位高个子女士，

[sæd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [æt; ət] [huːz] [saɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
sad - looking lady at whose side he was sitting ,
伤心 - 寻找 女士 在 谁 边 他 曾是 坐着 ,

他身旁坐着一位神情忧郁的女士。

“ [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] ,
“ let me introduce to you the greatest man in our corps ,
“ 让 我 介绍 到 你 这 最 男人 在 我们的 兵团 ,

“让我向你们介绍我们军团中最伟大的人，

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
the brave little fellow who saved my life .
这 勇敢的 小的 同伴 WHO 已保存 我的 生活 .

这个勇敢的小家伙救了我的命。

" ['mɪsɪz]['trevə(r)] [tɜːnd] ['smaɪlɪŋli] [raʊnd] ,
" Mrs Trevor turned smilingly round ,
" 太太 特雷弗 转向 微笑着 圆形的 ,

特雷弗太太笑着转过身来，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnd] ['dʒentlmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][saɪd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːsp]
when a sunburned gentleman on her other side gave utterance to a gasp
什么时候 一个 晒伤 绅士 在 她 其他 边 给予 发声 到 一个 喘气
[ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and sprang from his chair .
和 弹簧 从 他的 椅子 .

她另一边一位晒得通红的男士倒吸一口凉气，从椅子上跳了起来。

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" My dear madam , " cried the Colonel , " are you ill ?
" 我的 亲爱的 女士 , " 哭 这 上校 , " 是 你 患病的 ?

"夫人,"上校喊道，"您生病了吗？"

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]['trevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" For Mrs Trevor uttered a wild cry , as , to the astonishment of all ,
" 为了 太太 特雷弗 说出 一个 荒野 哭 , 作为 , 到 这 惊讶 的 全部 ,

"因为特雷弗太太发出了一声尖叫，令所有人惊讶的是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
the little fellow in scarlet and gold sprang to her side and threw his
这 小的 同伴 在 猩红 和 金子 弹簧 到 她 边 和 扔 他的
[ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
arms about her neck .
武器 关于 她 脖子 .

那个穿着猩红色和金色衣服的小家伙跳到她身边，张开双臂搂住她的脖子。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
Why , father , " he cried , " do you live here ?
为什么 , 父亲 , " 他 哭 , " 做 你 居住 这里 ?

"父亲,"他喊道，"您为什么住在这里？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
" The boy's memory of the past had come back like a flash of light ,
" 这 男孩们 记忆 的 这 过去的 有 来 后退 喜欢 一个 闪光 的 光 ,

男孩的记忆如同闪电般涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət]['mɪstə(r)] ['trɛvərz] [hænd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [peɪl] , ['ʃivə]
and as he caught at Mr Trevor's hand he suddenly turned pale , shivered
和 作为 他 捕捉 在 先生 特雷弗的 手 他 突然 转向 苍白 , 瑟瑟发抖
,
,
,

当他抓住特雷弗先生的手时，突然脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][skɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and clapped his hands to the scar upon his head ,
和 鼓掌 他的 双手 到 这 瘢痕 之上 他的 头 ,

他拍了拍头上的伤疤，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
for the horror of the scene before he was struck down by one of a
为了 这 恐怖 的 这 场景 前 他 曾是 击 向下 经过 一 的 一个
[gæŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] [kæmp] - ['fɑːloʊərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] .
gang of French camp - followers came back to him with terrible vividness .
帮派 的 法语 营 - 追随者 来了 后退 到 他 和 糟糕的 生动性 .

他被一群法国随军士兵中的一人击倒之前所看到的恐怖景象，至今仍历历在目，清晰无比。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] [wen] [ðɪs] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
The banquet was nearly at an end when this scene took place and after
这 宴会 曾是 几乎 在 一个 结尾 什么时候 这 场景 采取 地方 和 后
[wɔːm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,
warm congratulations from the visitors ,
温暖的 恭喜! 从 这 访客 ,

宴会接近尾声时，发生了这一幕，在宾客们热情祝贺之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
they had the good taste to hurry away , and the band was dismissed ,
他们 有 这 好的 品尝 到 匆忙 离开 , 和 这 乐队 曾是 解雇 ,

他们明智地迅速离开，乐队也被解散了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][help] [hɪm] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd]
the Colonel only stopping with the boy to help him relate how he was retained
这 上校 仅有的 停止 和 这 男生 到 帮助 他 涉及 如何 他 曾是 保留
[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
in the regiment .
在 这 团 .

上校只是停下来陪着男孩，帮他讲述自己是如何被留在部队里的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)]['trevə(r)] ,
He heard in return an explanation from Mr Trevor ,
他 听到 在 返回 一个 解释 从 先生 特雷弗 ,

他随后从特雷弗先生那里得到了一个解释。

[huː] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːnd] [haʊs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌntri] ['vɪlə] [ə'mʌŋ]
who told how it was that the burned house was their country villa among
WHO 讲述 如何 它 曾是 那 这 烧伤 房子 曾是 他们的 国家 别墅 之中
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

他们讲述了被烧毁的房子是他们在山中的乡间别墅的经过。

[weə(r)] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ,
where in ignorance of danger being near ,
在哪里 在 无知 的 危险 存在 靠近 ,

在对危险近在咫尺却浑然不知的情况下，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
the boy was left with the servants for a few hours ,
这 男生 曾是 左边 和 这 仆人 为了 一个 很少 小时 ,

男孩被留给仆人照看几个小时。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['əʊnli] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs]
the father and mother returning to find only smoking ruins and the traces
这 父亲 和 母亲 返回 到 寻找 仅有的 吸烟 废墟 和 这 痕迹
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mæsəkə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] .
of a horrible massacre having taken place .
的 一个 可怕 屠杀 拥有 已采取 地方 .

父母返回时，只见一片冒着烟的废墟，以及一场可怕屠杀的痕迹。

[səʊ] [kən'vɪnst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
So convinced were they that their son had perished in the fire with the
所以 确信 是 他们 那 他们的 儿子 有 遇难 在 这 火 和 这
['sɜːvənts] [ðæt] [nəʊ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
servants that no search was made ,
仆人 那 不 搜索 曾是 制成 ，

他们深信儿子和仆人们一起葬身火海，因此没有进行任何搜寻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trevə(r)] [fled] , [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
and the Trevors fled , glad to escape with their lives ,
和 这 特雷弗斯 逃亡 ，高兴的 到 逃脱 和 他们的 生活 ，

特雷弗一家逃走了，庆幸自己保住了性命。

['mɪstə(r)] ['trevə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Mr Trevor having a hard task to restore his wife to reason after the
先生 特雷弗 拥有 一个 难的 任务 到 恢复 他的 妻子 到 原因 后 这
['terəb(ə)l] [ʃɒk] .
terrible shock .
糟糕的 震惊 .

特雷弗先生面临着一项艰巨的任务，那就是让妻子从可怕的惊吓中恢复过来。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] ,
To them their child was dead ,
到 他们 他们的 孩子 曾是 死的 ，

在他们眼里，他们的孩子已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['θʌrəli] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and they had felt that they would never thoroughly recover from the
和 他们 有 毛毡 那 他们 会 绝不 彻底 恢复 从 这
['dredf(ə)l] [bləʊ] .
dreadful blow .
可怕 吹 .

他们觉得他们永远无法从那可怕的打击中彻底恢复过来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['kɜːn(ə)l] , [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] ,
“ But you see , Colonel , one never knows what is in store ,
“ 但 你 看 ， 上校 ， 一 绝不 知道 什么 是 在 店铺 ，

“但是，上校，你看，谁也不知道未来会发生什么。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
and it is not right to despair .
和 它 是 不是 正确的 到 绝望 .

绝望是不对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的士兵男孩(Our Soldier Boy)

第3/3页

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

Now , how can we thank you enough for all that you have done ? ”

现在 , 如何 能 我们 感谢 你 足够的 为了 全部 那 你 有 完毕 ? ”

我们该如何表达对您所做的一切的感激之情呢?

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“ I don't want thanks , ” said the Colonel .

“ 我 不 想 谢谢 , ” 说 这 上校 .

“我不需要感谢,”上校说。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] ['breɪvli] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

“ I ought to thank you for all that he so bravely did for me ;

“ 我 应该 到 感谢 你 为了 全部 那 他 所以 勇敢地 做过 为了 我 ;

“我应该感谢他为我所做的一切，他真是太勇敢了;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dɪk] , [bɔɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] —

and besides , Dick , boy , there was someone else who —

和 除了 , 迪克 , 男生 , 那里 曾是 某人 别的 WHO —

而且，迪克，孩子，还有另一个人——

” [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

” He stopped , for a servant entered the room .

” 他 停止 , 为了 一个 仆人 进入 这 房间 .

他停了下来，因为一个仆人进了房间。

“ [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

“ I beg pardon , sir , but there's a woman and a soldier outside .

“ 我 求 赦免 , 先生 , 但 有 一个 女士 和 一个 士兵 外部 .

“对不起，先生，外面有一位女士和一位士兵。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] . ”

I told them you were engaged , but the woman said she would see you . ”

我 讲述 他们 你 是 已订婚的 , 但 这 女士 说 她 会 看 你 . ”

我告诉他们你已经订婚了，但那女人说她会见你。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)]['trevə(r)] — “ [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“ A woman and a soldier ? ” cried Mr Trevor — “ will see me ? ”

“ 一个 女士 和 一个 士兵 ? ” 哭 先生 特雷弗 — “ 将要 看 我 ? ”

“一个女人和一个士兵? ”特雷弗先生喊道，“愿意见我吗? ”

“ [ai] [nəʊ] , ” [kraɪd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ɪts] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] — [ai] [miːn] — [ai] —

“ I know , ” cried Dick excitedly , “ it's mother and father — I mean — I —

“ 我 知道 , ” 哭 迪克 兴奋地 , “ 它是 母亲 和 父亲 — 我 意思是 — 我 —

“我知道了,”迪克兴奋地喊道，“是爸爸妈妈——我是说——我——”

” [hiː; hi] [tuː] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

” He too stopped short , and looked from one to the other .

” 他 也 停止 短的 , 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

他也突然停住脚步，目光在两人之间来回移动。

“ [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['breɪvli] , “ [maɪ]['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

“ I mean , ” he cried bravely , “ my other father and mother ,

“ 我 意思是 , ” 他 哭 勇敢地 , “ 我的 其他 父亲 和 母亲 ,

“我的意思是,”他勇敢地喊道，“我的其他父母,

[huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . ”
who saved me and brought me back to life . ”
WHO 已保存 我 和 带来 我 后退 到 生活 . ”

是谁救了我，让我重获新生？

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] [æn; ən][ˈæŋgri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ Where is he ? ” cried an angry voice in the hall .
“ 在哪里 是 他 ? ” 哭 一个 生气的 嗓音 在 这 大厅 .

“他在哪儿？”大厅里传来愤怒的喊声。

“ [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] .
“ I will see him .
“ 我 将要 看 他 .

我会去看他。

[dɪk] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [dɪk] !
Dick , my darling Dick !
迪克 , 我的 亲爱的 迪克 !

迪克，我亲爱的迪克！

” [ˈmɪsɪz][ˈtrevə(r)] [tɜːnd] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Mrs Trevor turned white , and a pang shot through her ,
” 太太 特雷弗 转向 白色的 , 和 一个 疼痛 射击 通过 她 ,

特雷弗太太脸色煞白，一阵剧痛袭遍全身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnjuːli] - [rɪˈkʌvəd] [sʌn] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən]
as she saw her newly - recovered son rush to the door , throw it open
作为 她 锯 她 新 - 恢复 儿子 匆忙 到 这 门 , 扔 它 打开
[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ˈlaʊdli] :
and call out loudly :
和 称呼 出去 高声 :

她看到刚康复的儿子冲到门口，一把拉开门，大声喊道：

— “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , [ˈmʌðə(r)] : [ðɪs] [wei] . ”
— “ Here I am , mother : this way . ”
— “ 这里 我 是 , 母亲 : 这 方式 . ”

“妈妈，我来了，这边请。”

“ [əʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] [ˈkɔːpərəl] : “ [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] — [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn]
“ Oh , my darling ! ” cried Mrs Corporal : “ I've just heard — Oh , what does it mean
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 哭 太太 下士 : “ 我已经 只是 听到 — 哦 , 什么 做 它 意思是
?
?
?

“哦，我的宝贝！”下士太太喊道：“我刚刚听到——哦，那是什么意思？”

[ai] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] , [bʌt; bət]
I — I beg your pardon , my lady , and you too , sir , and Colonel , but
我 — 我 求 你的 赦免 , 我的 女士 , 和 你 也 , 先生 , 和 上校 , 但
— [bʌt; bət] [ðev] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] — ”
— but they've been telling me — ”
— 但 他们有 到过 讲述 我 — ”

我——请原谅，夫人，先生，还有上校，但是——但是他们一直告诉我——”

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [truː] , ” [kraɪd] [dɪk] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , it's all true , ” cried Dick , interrupting her .
“ 是的 , 它是 全部 真的 , ” 哭 迪克 , 打断 她 .

“是的，这一切都是真的，”迪克打断她，喊道。

“ [ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈʌðə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ˈkɔːpərəl] [dʒəʊ] . ”
“ Mother dear , this is my other mother , and father dear , this is Corporal Joe . ”
“ 母亲 亲爱的 , 这 是 我的 其他 母亲 , 和 父亲 亲爱的 , 这 是 下士 乔 . ”

“亲爱的妈妈，这是我的另一个妈妈；亲爱的爸爸，这是乔下士。”

“ [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] ! ” [sɔb] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] ['waɪldli] ; “ ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Oh — oh — oh ! ” sobbed Mrs Corporal wildly ; “ after all this time ,
“ 哦 — 哦 — 哦 ！ ” 啜泣 太太 下士 疯狂地 ； “ 后 全部 这 时间 ，

“哦——哦——哦！”下士太太疯狂地抽泣着；“这么长时间过去了，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][maɪ] [əʊn] !
and me getting to love him and look upon him as my own !
和 我 获得 到 爱 他 和 看 之上 他 作为 我的 自己的 ！

而我却渐渐爱上了他，把他视作自己的孩子！

[əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ?
Oh , my lady , my lady , you never would be so cruel as to take him away ?
哦 ， 我的 女士 ， 我的 女士 ， 你 绝不 会 是 所以 残忍的 作为 到 拿 他 离开 ？

哦，夫人，夫人，您绝不会如此残忍地把他带走吧？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] , [səʊ][hɑːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
It would be so wicked , so hard upon us now . ”
它 会 是 所以 邪恶 ， 所以 难的 之上 我们 现在 。 ”

这对我们来说太不公平了，太残酷了。

“ [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] ? ” [sed] ['mɪsɪz]['trevə(r)]['dʒentli] ,
“ My own boy ? ” said Mrs Trevor gently ,
“ 我的 自己的 男生 ？ ” 说 太太 特雷弗 轻轻地 ，

“我自己的儿子？”特雷弗太太轻声问道。

[æz; əz] [dɪk] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['waɪldli][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as Dick stood gazing wildly from one to the other .
作为 迪克 站立 凝视 疯狂地 从 一 到 这 其他 。

迪克站在那里，目光疯狂地在两人之间来回游移。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] ['fɪəsli] ,
“ But for us never to see him again , ” cried Mrs Corporal fiercely ,
“ 但 为了 我们 绝不 到 看 他 再次 ， ” 哭 太太 下士 激烈地 ，

“可是我们再也见不到他了！”下士太太悲恸地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
and she caught the boy by the arm .
和 她 捕捉 这 男生 经过 这 手臂 。

她一把抓住男孩的胳膊。

“ [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [lʌv] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [dɪk] [dɪə(r)] ! ”
“ Don't say you won't love us still , Dick dear ! ”
“ 不 说 你 惯于 爱 我们 仍然 ， 迪克 亲爱的 ！ ”

“别说你不再爱我们了，亲爱的迪克！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] [sʌtʃ] ['kruːəl] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðə(r)]
“ Why should he say such cruel words to one who has been a second mother
“ 为什么 应该 他 说 这样的 残忍的 字 到 一 WHO 有 到过 一个 第二 母亲

[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

他为什么要对一个待他如亲生母亲的人说出如此残忍的话呢？

— [tuː; tə][wʌn] [huː] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?
— to one who brought him back to life ?
— 到 一 WHO 带来 他 后退 到 生活 ？

——对那个让他起死回生的人？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?
And why should you never see him again ?
和 为什么 应该 你 绝不 看 他 再次 ？

为什么你再也见不到他了？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː] ,
We are going to England too ,
我们 是 去 到 英格兰 也 ,

我们也要去英国。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [æz; əz] [wel] .
and while we have a home it shall be yours as well .
和 尽管 我们 有 一个 家 它 将 是 你的 作为 出色地 .

只要我们有房子，它就也是你的。

" ['mɪsɪz]['trevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊmənz] [hænd] , [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" Mrs Trevor took the rough woman's hand , leaned towards her , and kissed her cheek .
" 太太 特雷弗 采取 这 粗糙的 女性的 手 , 倾斜 向 她 , 和 亲吻 她 脸颊 .

特雷弗太太握住那位粗犷女人的手，俯身靠近她，亲吻了她的脸颊。

" [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" For saving my darling's life , " she said softly , and then burst into tears .
" 为了 保存 我的 亲爱的 生活 , " 她 说 轻轻 , 和 然后 爆裂 进入 眼泪 .

"谢谢你救了我爱人的命，"她轻声说道，然后嚎啕大哭起来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['kɔːrpərəlz] ['æŋgə(r)] ['meltɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Poor Mrs Corporal's anger melted at this ,
贫穷的 太太 下士的 愤怒 融化 在 这 ,

可怜的下士太太的怒气顿时消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪsɪz] ['trɛvərz] [hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and she caught Mrs Trevor's hand in hers and kissed it again and again .
和 她 捕捉 太太 特雷弗的 手 在 她的 和 亲吻 它 再次 和 再次 .

她握住特雷弗太太的手，一遍又一遍地亲吻它。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sɒb] ; " [aɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['selfɪʃ] ['wʊmən] ,
" Oh , my dear lady , " she sobbed ; " I'm a wicked , selfish woman ,
" 哦 , 我的 亲爱的 女士 , " 她 啜泣 ; " 我是 一个 邪恶 , 自私 女士 ,

"哦，我亲爱的女士，"她抽泣着说，"我是一个邪恶、自私的女人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and he is your own flesh and blood .
和 他 是 你的 自己的 肉 和 血 .

他可是你的骨肉啊。

[kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] , [breɪv] , ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ?
Come with you to be where I could always see the dear , brave , darling boy ?
来 和 你 到 是 在哪里 我 可以 总是 看 这 亲爱的 , 勇敢的 , 亲爱的 男生 ?

跟你一起去，这样我就可以一直看到我亲爱的、勇敢的、讨人喜欢的男孩了？

[əʊ] , [aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
Oh , I'd go down on my knees and be thankful , but I can't leave my poor man .
哦 , ID 去 向下 在 我的 膝盖 和 是 感恩 , 但 我 不能 离开 我的 贫穷的 男人 .

哦，我真想跪下来表达我的感激之情，但我不能离开我可怜的男人。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
I wouldn't if he was strong and well ,
我 不会 如果 他 曾是 强的 和 出色地 ,

如果他身体强壮健康，我就不会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] — [nəʊ] ,
and now he's wounded and broken and got to leave the regiment — no ,
和 现在 他是 受伤 和 破碎的 和 得到 到 离开 这 团 — 不 ,

现在他受伤了，身心俱疲，不得不离开部队——不，

[nɒt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][beg]['aʊə(r)] [bred] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
not if we had to beg our bread from door to door .
不是 如果 我们 有 到 求 我们的 面包 从 门 到 门 .

如果我们必须挨家挨户乞讨面包，那就绝不会这样。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ][dʒəʊ] , [maɪ][mæn] , [ai][kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Kiss me , my darling boy , once more , and then — oh Joe , my man , I can't bear it !
吻 我 , 我的 亲爱的 男生 , 一次 更多的 , 和 然后 — 哦 乔 , 我的 男人 , 我 不能 熊 它 !

亲爱的男孩，再吻我一次，然后——哦，乔，我的男人，我受不了了！

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Take me away , take me away .
拿 我 离开 , 拿 我 离开 .

带我走，带我走。

" [dʒəʊ] ,
" Joe ,
" 乔 ,

"乔，

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [bæk] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɪə(r)] [weə(r)] [dɪks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [lə'viːs] ,
who had stood back stiffly in the background near where Dick's father was whispering with Colonel Lavis ,
WHO 有 站立 后退 僵硬地 在 这 背景 靠近 在哪里 迪克的 父亲 曾是 耳语 和 上校 拉维斯 ,

他僵硬地站在背景中，就在迪克的父亲和拉维斯上校低声交谈的地方附近。

[tʊk] [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][lɪmp] , [sə'luːtɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
took two steps to the front with a painful limp , saluted the company ,
采取 二 步骤 到 这 正面 和 一个 痛苦 跛行 , 敬礼 这 公司 ,

他一瘸一拐地艰难地向前走了两步，向全体官兵敬礼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [blaɪnd][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and caught his half - blind wife in his arms .
和 捕捉 他的 一半 - 瞎的 妻子 在 他的 武器 .

他一把将半盲的妻子抱在怀里。

" [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [læs] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [ænd; ənd] — [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['leɪdi] ,
" It's quite right , my lass , " he said huskily , " and — from my heart , my lady ,
" 它是 相当 正确的 , 我的 小姐 , " 他 说 沙哑地 , " 和 — 从 我的 心 , 我的 女士 ,

"你说得对，姑娘，"他沙哑地说，"而且——发自内心地，我的女士，

[ai] [seɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðə; ði][dɪə(r)] [lædz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
I say thank God the dear lad's coming to his own .
我 说 感谢 上帝 这 亲爱的 小伙子的 未来 到 他的 自己的 .

感谢上帝，这孩子终于成熟了。

[doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sed] — [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [si:] , [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] — [gʊd] -
Don't mind what the missus said — she — she , you see , loved him , and — good -
不 头脑 什么 这 太太 说 — 她 — 她 , 你 看 , 喜爱 他 , 和 — 好的 -
[baɪ] , ['mɑ:stə(r)] [dɪk] , [maɪ] [læd] — [gʊd] — ”
bye , Master Dick , my lad — good — ”
再见 , 掌握 迪克 , 我的 小伙子 — 好的 — ”

别在意太太说了什么——她——你知道，她爱他，而且——再见了，迪克少爷，我的孩子——好——”

“ [stɒp] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['trevə(r)] , ['stepɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] ,
“ Stop , ” said Mr Trevor , stepping towards him with his eyes moist ,
“ 停止 , ” 说 先生 特雷弗 , 步进 向 他 和 他的 眼睛 潮湿 ,

“站住,”特雷弗先生说着，眼眶湿润地朝他走去。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and clapping the invalided soldier on the shoulder .
和 鼓掌 这 无效 士兵 在 这 肩膀 .

然后拍拍受伤士兵的肩膀。

“ ['kɔ:pərəl] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [ə; eɪ][mæn]
“ Corporal , your Colonel says that you are as brave and true a man
“ 下士 , 你的 上校 说道 那 你 是 作为 勇敢的 和 真的 一个 男人
[æz; əz]['evə(r)] [stept] .
as ever stepped .
作为 曾经 步 .

“下士，你的上校说你是有史以来最勇敢、最忠诚的战士。”

[ai] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
I feel that it must be so .
我 感觉 那 它 必须 是 所以 .

我觉得肯定是这样。

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][wɒnt]
While I live the wounded soldier to whom we owe so much shall never want
尽管 我 居住 这 受伤 士兵 到 谁 我们 欠 所以 很多 将 绝不 想
[ə; eɪ] [həʊm] .
a home .
一个 家 .

只要我还活着，我们亏欠良多的那位受伤士兵就永远不会想要一个家。

[dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] — [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][seɪ][tu:; tə] [ðɪs] ? ”
Dick , as they call you — Frank , my boy , what do you say to this ? ”
迪克 , 作为 他们 称呼 你 — 坦率 , 我的 男生 , 什么 做 你 说 到 这 ? ”

迪克，他们都这么叫你——弗兰克，我的孩子，你对此有何感想?

“ [seɪ] ? ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
“ Say ? ” faltered the boy , as he stood trembling , and then he could not
“ 说 ? ” 犹豫不决 这 男生 , 作为 他 站立 发抖 , 和 然后 他 可以 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

“说什么？”男孩颤抖着站着，结结巴巴地说，然后就说不出话来了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
The next moment he had rushed to his mother to kiss her
这 下一个 片刻 他 有 匆忙 到 他的 母亲 到 吻 她
['pæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

下一刻，他便冲到母亲面前，热情地吻了她。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
giving her a look that seemed to say ,
给予 她 一个 看 那 似乎 到 说 ，

他看了她一眼，眼神仿佛在说：

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
“ Don't think I shall not love you more than ever ;
“ 不 思考 我 将 不是 爱 你 更多的 比 曾经 ；

“别以为我不会比以前更爱你；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [dʒoʊz][hænd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” and then he ran and caught Joe's hand , holding it fast for a moment ,
” 和 然后 他 跑 和 捕捉 乔的 手 ， 保持 它 快速地 为了 一个 片刻 ，

然后他跑过去抓住乔的手，紧紧地握了一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] ['kɔːrpərəlz] [nek] ,
before flinging his arms about poor Mrs Corporal's neck ,
前 投掷 他的 武器 关于 贫穷的 太太 下士的 脖子 ，

在他将双臂伸向可怜的下士太太的脖子之前，

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
to whisper something in her ear which made the poor woman wipe away her tears .
到 耳语 某物 在 她 耳朵 哪个 制成 这 贫穷的 女士 擦拭 离开 她 眼泪 .

他凑到她耳边低语了几句，让这位可怜的女人擦干了眼泪。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hʌskɪli] , “ [ðɪs] [ɪz] [piːs] [ɪn'diːd] .
“ Hah ! ” cried the Colonel huskily , “ this is peace indeed .
“ 哈哈 ！ ” 哭 这 上校 沙哑地 ， “ 这 是 和平 的确 .

“哈！”上校沙哑地喊道，“这才是真正的和平。”

” [ðæt] [naɪt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [stəʊl] [hænd] [ɪn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [ðeə(r)] [əʊn] ,
” That night mother and father stole hand in hand into the room next their own ,
” 那 夜晚 母亲 和 父亲 偷窃 手 在 手 进入 这 房间 下一个 他们的 自己的 ，

“那天晚上，父母手牵着手偷偷溜进了隔壁的房间，

[weə(r)] [ðeə(r)] [sʌn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .
where their son lay sleeping peacefully .
在哪里 他们的 儿子 躺 睡眠 和平地 .

他们的儿子正安睡在那里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ə'weɪk] ,
They did not bend down to kiss him lest he should start awake ,
他们 做过 不是 弯曲 向下 到 吻 他 免得 他 应该 开始 醒 ，

他们不敢弯下腰吻他，生怕惊醒他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
but they knelt by his side in thankfulness for the great joy which filled their hearts ,
但 他们 跪下 经过 他的 边 在 感恩 为了 这 伟大的 喜悦 哪个 已填 他们的 心 ，

但他们跪在他身边，满怀感激地感谢他带给他们的巨大喜悦。

[bɪ'fɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .
before thinking sadly of those to whom they owed so much .
前 思维 令人遗憾的是 的 那些 到 谁 他们 欠款 所以 很多 .

然后，他们悲伤地想到了那些他们亏欠良多的人。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] ['kɔːpərəl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
Strangely enough , just about the same time Mrs Corporal rose from her
奇怪的 足够的 , 只是 关于 这 相同的 时间 太太 下士 玫瑰 从 她
[niːz] [ænd; ənd] [sed] : —
knees and said : —
膝盖 和 说 : —

奇怪的是，几乎就在同一时间，下士夫人从跪姿站了起来，说道：——

" [ðeə(r)] , [dʒəʊ] , [əʊld] [mæn] , [ai] [woʊnt] [kraɪ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] ,
" There , Joe , old man , I won't cry another drop ,
" 那里 , 乔 , 老的 男人 , 我 惯于 哭 其他 降低 ,

"好了，乔，老兄，我不会再哭了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
for I feel now that it's right and what should be .
为了 我 感觉 现在 那 它是 正确的 和 什么 应该 是 .

因为我现在觉得这样做是对的，也是应该的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [hiːl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]
But just in here somewhere there's a little place where he'll always seem to
但 只是 在 这里 某处 有 一个 小的 地方 在哪里 地狱 总是 似乎 到
[biː; bi] — ['aʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .
be — our soldier boy to the very end .
是 — 我们的 士兵 男生 到 这 非常 结尾 .

但就在这里，在某个地方，似乎总有一个地方他会一直在那里——我们的小士兵，直到最后一刻。

" | ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |
" | Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
" | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] |
Chapter 6 | | Chapter 7 |
章 6 | | 章 7 |

"｜第一章｜｜第二章｜｜第三章｜｜第四章｜｜第五章｜｜第六章｜｜第七章｜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷